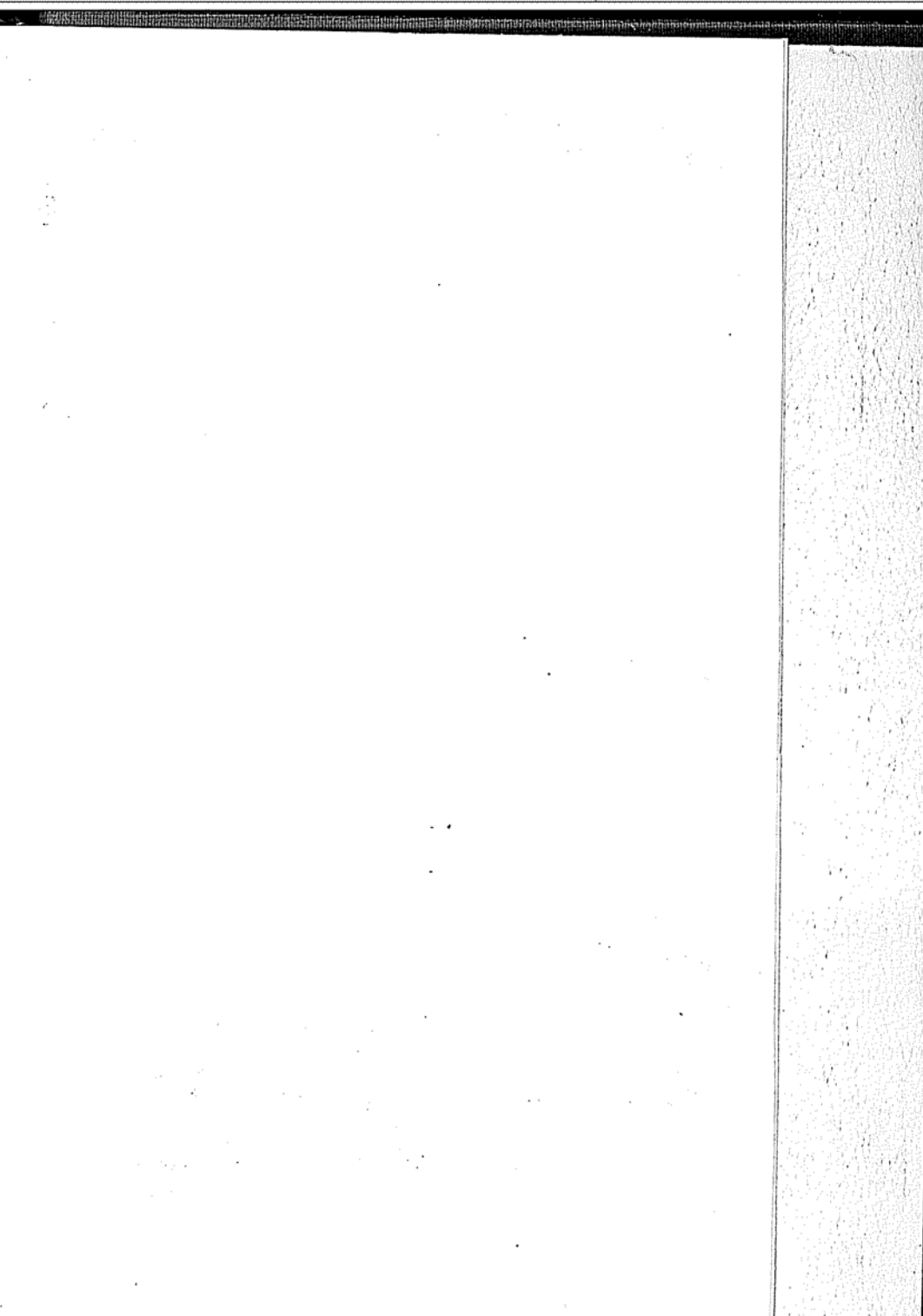




۱۹۲۷

سنگام عزتہ

سنگامہ شی





۱۹۶۷

روزنامه جوان

سنة الثامنة عشر



١٩٢٧

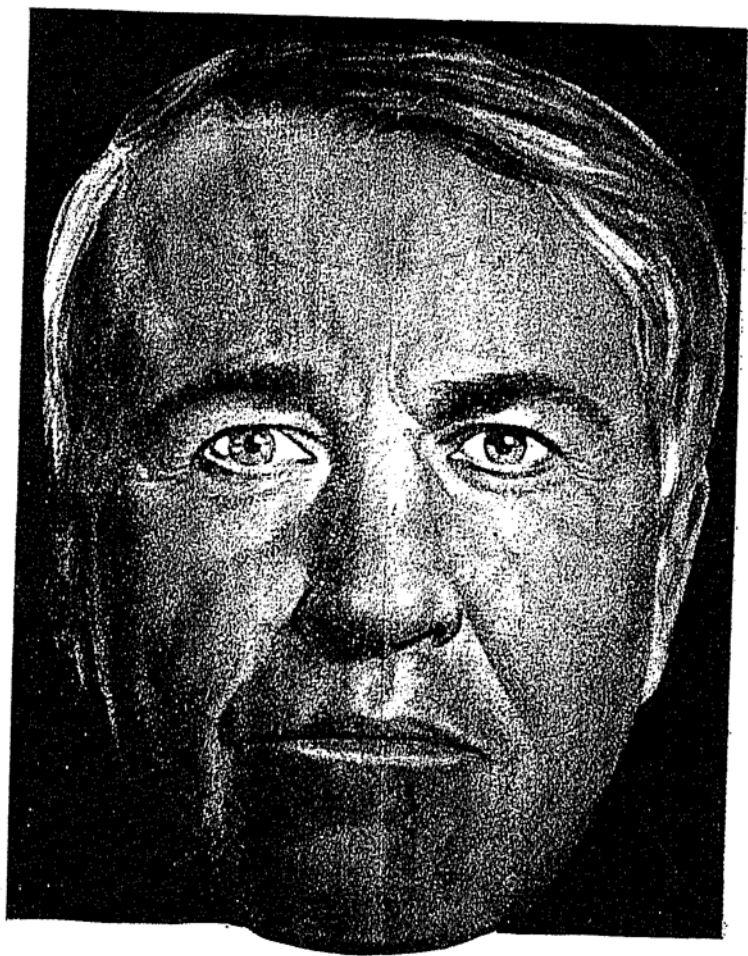
رَبِّهِمْ وَرَبِّ الْوَالِدِينَ

سُبْحَانَ اللَّهِ عَمَّا يُشْرِكُونَ



نبات مطبوعه سي — باب عالي ابرو السعود جهاده سي نومرو ٥





الېکترېقى ايجاد ايمەك مەنئەت عاقلە تەلفونە دېكېسە ما كەنەنە قادار  
 انسانلە بوزلرە ايجاد لرېلە خەدمەت ايمەنە دېانەك ال بوبوك خەترە  
 رەدبەرنەك صوك رەسى

ئەدېسونك مەنئەتە اهدا ايتدېكى اثرلر اوقادار بويوكدەكە انكر الېكترېقەدە وجودە كەتتېدىكى خادىلەر  
 بويوكون تەتقىق ايتەمش اولسەيدى انسانلق ھەرخەلەدە بىر عصر داھا كرى قاپردى .

# الکترينى قرالى - ديسونک هوجوقلى ، کنجلىکى و ايجاد لرى

پوتون کون ياي باشمزده دورارق بزي اوزاقلردن خبردار ايدين تلفونى ، کيچيچلرک قارا کاکلرئى شهرده هيچ حس ايندبرمهين الکترينى لامپه نري ، چهره لرئىک الک ايجه خطلرئى برآن ايچنده کاغذلره عکس ايندبرهن فطوغرائى ، دنيانک پوتون وقملرئى حرکت حالنده و چانلى بر صورتده کوزيمزک اوکسه کتبرهن سينه ماناوغرائى ، پر دقيقه ده يوزرجه آلک ديکيشى دیکوب چيقاران ديکيش ماکنه لرئى کوردکجه پوتون بونلرک موجودى و داها بروجوق ايجادلرک بخزئى اولان " نه ديسون " ي خاطر لاماق قابل دکادر . پوشايان حيرت دهها عجباً ناصل يتيشدى ، ناصل چاليدشى ونه لر يابدى ؟ پونلرى اوکره تک هرکس ايچون پويوک بر ذوق واستفاده تشکيل ايتيمز ؟ اوحالده آداغیده کی ستورلى تعقيب ايديکيز !

اولايه چقتک ! ديتيشدى . زوئايى  
خوماس آغلايه ريق اوليه کادکي زومن  
خوجه نك وخيم کشفئى آتانه سنه حکايه  
ايشدى . آتانه سى اولاديتک دائيم  
تقدسندن مستثيل دهاسنک تخميرئى  
سزمش بر قديشدى درحال مکته  
قوشارق احتياض سزخوجه به ديدى که :  
" سزيم اولادمدن داها آز سرهم  
دکسکيز . بوندن صوکره چوجوغر  
سزک درسلرليکزه محتاج اولايه حق .  
اونى بن اوقونه چئم ! " کوريندورکه  
ديانک بوانک پويوک متفنن و موجودى  
کنجلىکنده منتظم بر مکتب تحصيلي  
کوزمه هشدى . اگر حياتى منتظم  
بر مکتب تحصيلي آتايه مساعد اولسه يدى

ديانک الک پويوک موجودى  
" طوماس اديسون " ۱۸۴۷ سنه -  
سنده آمريکانک " ميشيگان " حکومتک  
اوهيو ولايتنده " ميلان " اسنده کی  
شهرده دوغدى . شوو حالده بوکون  
" ۷۹ " ياشنده بولونيور . باباسى بسيط  
برذات اولوب آشنالرى آراسنده يالکز  
نشئلى اولقاه معروفدى . آتانه سى  
اساساً قانادالى اولوب وقتياه اوراده  
معمله اک ياتيشدى . " نه ديسون "  
کوچوکلکنده بودالا بر چوجوغه  
بکزه ردئى . حتى سکيز ياشنده ايکين  
ابتدائى معلمى برکون نه ديسونک قالين  
قافاليغندن فنا حالده قيرارق ( سن  
احق بر چوجوقسک و هيچ آدم





ٲه دیسون غزته موزعلکی یابارکن واغوت بر کسنارینه بویدینی  
آن ماکنه سنده مینی مینی بر غزته ده باساردی .

و همه کیسی اوصاندرردی . بو یوزدن  
بولوندینی فصبه نك اصنافی بو چوجوغی  
آبدال عد ایدردی . چونکه اونلره  
کوره اوزرینه وظیفه اولمایان شیئی  
بر چوجوغنك ایجه دن ایجه به صورماسی  
بر بودالاقی سلامتی ایدی .  
آسره ناده سکان سنه اول دخی  
بر چوجوق حیاتی قازانق مجبوریتنده  
ایدی . طوماس ٲه دیسون ده اون باشندن  
اعتباراً عائله سنك اگکی قازانمایه  
باشلامش و بونك ایچون غزته موزعلکی  
یامشدر . « ده ترووا » ایله « پورت

هیچ شبهه یوق که ایجاد لرینه داها  
اول باشلاسه یدی و بونکه قادر  
انسانلری حیرته دوشوره چك داها پك  
چوقشی وجوده کتیرردی . « طوماس  
ٲه دیسون » بر طرفدن آنه سنندن درس  
آلیرکن دیگر طرفدن بولوندینی قصبه ده  
سر سر ریانه دولاشیر و راست کلدیکی  
آله ، ماکنه به ، دستکاهه باقارق  
هر تورلو صنعت اربانه ماکنه بی  
ناصل قولاندینی ، ناصلی یابدینی ،  
ماکنه نك ناصل قولانیلوب ، نه  
صورتله اعمال ایدیلدیکنی صورار دورور

هیرون « آراسنده کی تره نده کوچوک  
 نه دیسون غزته و سیفاره صاآاردی  
 « ۱۸۶۰ » سنه سنده کی بحار به دولایسیله  
 غزته صایشلری چوق یوکسدیکی ایچون  
 نه دیسون بر سنه صوکره عائله سنه  
 ایکی بیک دولارلق مهم بر مبلغ کتیر  
 مشدر. خاطر آسانده دیورکه : « حیاتک  
 ایلك بویوک سعادت بی یوزانی عائله مه  
 کتیردیکم کونر . « نه دیسون »  
 تره نده بر طرفدن غزته صاآیور ،  
 دیگر طرفدن ده مینی مینی ال ماکنه  
 سیله کوچوک بر مندیل قطعه سنده  
 « وهرقاه ی ههرالد » اسخی ویردیکی  
 بر غزته طبع ایدیوردی . باشدن  
 آشاغی به املا یا ککشلریله دولو اولان  
 بو چوجوقه غزته یاوروسی ایستاسیو-  
 نلردن طولیانش اولان خبرلری ،  
 تولد، تأهل و وفات خبرلری بازاردی  
 بونلردن ۳ شباط ۱۸۶۲ تاریخلی  
 براسخه بی آآن « مادام نه دیسون »  
 قیمتلی بر و شیقه شکنده صاقلارمهش.  
 نه دیسون مینی مینی طبع ماکنه سنک  
 یانه پیللردن ، آسیدلردن الح  
 مرکب اوفاجق بر لابور اتوار قورمشدی  
 مهربا بونلره اوغراشیر ، کندینه  
 کوره تجربه نر یانزدی . حتی بر کون  
 واغونک ایچنده بر اشتعال وجوده  
 کله سنه سبب اولدی .

بر ادواتیه بر لکده بر استاسیونه  
 آندی . زوانی نه دیسون بوتون  
 ثروتک ایستاسیون قالد بر عیله  
 آتیدینی بو کونی حیاتک ک بدبخت  
 بر تاریخی اولارق خاطر لار . فقط  
 بو حادثه دیگر بر مظهریته وسیله  
 اولشدر . چونکه نه دیسون تره ن  
 یولنده نه یا یاچغنی شاشیرمش بر حاله  
 و سیار لابور اتوارینک اوزاقلاشدینغی  
 کوزمکدن مضطرب دورورکن او  
 آراق یاقلاشان ایکنجی بر تره نک  
 کوچوک بر چوجوغی آزماک اوزره  
 بولوندیغنی کوزور و همان تره نک اوکنه  
 آتیلارق یاوروی محقق بر اولومدن  
 قورتاریر . بو چوجوغک باباسی  
 استاسیون تلغرافجیسی ایمش . نه دیسونه  
 بو خدمتی ایچون نه مکافات ایسته دیکنی  
 صورونجه نه دیسون بلاتردد « بکا  
 مکافات ویرمک ایستورسه کن تلغرافی  
 اوکره تیکز بیشیر ! »  
 جوانی ویرر .

نه دیسون ایکی آی طرفنده تلغرافک  
 بوتون تفرعاتی خوجه سنندن این  
 اوکره نمش بولونیوردی . بر صباح  
 تلغراف دائره سنه کیده رک بر ایشه  
 طانب اولور . اون ایکی یاشنده بر  
 بلجاقمیزک بویله بر ایشه طانب اولدیغنی  
 کورهن تلغرافجیلر چوجوقاه بر آز آلائی  
 ایمش اولق ایچون اونی ماکنه نک  
 بشنده یانکن بر ایتیرر واضرفه

تره نده کوچوک غزته بی  
 قولاغندن طوتونجه ماکنه سی وآلات



رؤسوه شائوسنده کی دارالمساعيسنده جالبشیرکن

نعدون پوتون ایجادلرینی دلکیز دکاسیله یانئامشدر بلکه نامان حیرت بر سبز ایله جالبشیدینی ایچوندرکه بوقادار ایجادلره موفق اولدی . تشکیم الانده هیج بر شرف و شهرته و ثروته محتاج اولدینی حائذه مهتادیا جالبشیر .

آراستنده بر نوع ترتيبات وجوده  
كتيردرك هر ياريم ساعتده مديرك  
اوينه ما كنه نك كند بلكندن اشارت  
و برمه سنى تا مئين ايندى. ايسته نه ديسونك  
ايك اختراعى بودر .

**ايجار و سورت بولنده :** نه ديسون  
تاغرافجى صفتيله چايشدينى بوستون  
شهرندن ۱۸۷۰ ده نوبورقه كليور .  
زنگين دكل ، فقط قفاسى بر جوق  
پروژه لرله دولودر . بركون بورسه  
جدوالرينى شريد اوزرينه قيد ايدن  
بر ما كنه نك امتيازى حائز بر مؤسسه نك  
ما كنه لرينه باقاركن ما كنه نك متدياً  
خطالر ياپديغنى كورور و فابريقه ده كي  
آداملك ما كنه ده كي بونقصانى بر تورلو  
بولاماد قلمينه ده دقت ايدر . ديره كتوره  
كيدر ك بردفعه ده كنديسنت معائنه  
اچمه سنه مساعدده اولوناسنى رجا ايدر  
ديره كتور پك ده اميد اتيره ك ديفاندينك  
بو تكليفنه راضى اولور .

نه ديسون ما كنه نك اينجده بر چرخك  
دوشمش اولديغنى آكالا ييرق ايكي  
دقيقه اينجده ايشى دوزه ندير . كنجك  
بو قابليتنى كورهن مدير فوق اعاده ممنون  
اولارق : « سزى بورايه » ۱۵۰۰  
فرائق معاشه آليرم . كليرمه يسكر ؟  
دير . نه ديسون هيچ اميد ايندكي بو  
بو يوك معاشندن دولايي پك ممنون  
اولور سه ده هيجانه حاكم اولان سكون  
ايه قبول اينديكى سويلر .

طوبلانيرلر . او ائشاده « سن لوئى »  
تاغراف استاسيونى اوزون و سريع  
بر تاغراف و برمكه باشلار . نه ديسون  
بلاتر دقلمى انه آلير و يازمايه باشلار .  
ظاهرا بود اياه بكنزدين طوريله نه ديسونك  
بو تشبثى تاغراف مأمورلرينك توخافنه  
كيدر . فقط نه ديسون سرعته  
ايشله ين ما كنه نك بوتون اشارت لريني  
بر نقطه قاچيرمقسزين ضبط ايدر .  
حتى ما كنه بر آرز ياولاشلامه يه باشلا نجه  
سن لوئى استاسيونه شو اخطارده  
بولور : « بوياله قابلومغه كچى تاغراف  
چكيلمز ، قارشى كزده چوجوق بوق ،  
بر آرز چابوق اوليكيز ! »

**ايك ايجار :** نه ديسون تاغرافخانه يه  
قبول ايدل كدن صوكره بالطبع الكمكمل  
بر تاغرافجى اولمشدى . فقط بر  
ضرفندن ده متدياً كئابلرله ، ما كنه لرله  
اوغراشير ، تجربهلر يابار ، تدقيقلر ده  
بولوردي . كيجه تاغرافخانه ده نوبجى  
بولوندينى ائشاده بوش زمانلرينى دائماً  
بوياله تدقيقلره حصر ايدردى . فقط  
تاغرافخانه نك مديرى نه ديسونك بوياله  
لرؤمسز شيلرله اوغراشمه سنه قيردينى  
و بونلره دالارق مختارنى احوال  
ايده جكندن قورقدينى ايچون كيجه لرى  
هر ياريم ساعتده كندى اوينه بر  
اشارت چكه سنى تنيه ايندى .  
نه ديسون بو احصرى قبول ايدرك ايرتسى  
كون تاغراف ما كنه سيله اصم ساعت



ديانك اڭ بوبوك مخترعى اربىرە قىزىقارلىق رىكۇبىلىك ھاغلارنىدە

پىرىنجى رىسدە ئەدىۋون يىدى ياشىنىدە بولگىۋور . ايكىنجى رىسم غىراتە موزىلىكى و سيار وغزىتە  
 ھاىملىكى پادىۋىنى زمانە تصادف ايدەر . اوچىنجى رىسم ئەدىۋونك تلغرافچىلىق ھاياتى ، سوڭ  
 رىسدە تلغوفى ايجاد ايتىدىكى زمانە تصادف ايدەر . آشاغىدەكى رىسم ايلەك قونۇغراڭ ماكنەسىدۇر .

قىرىشىنىدە مەدىر ئەدىسونە « دىلەبىدىن  
 نە دىلرسك ؟ » قىلىدىن « بو ايجاد  
 ايجون قاچ بىك فرانىڭ اىسترسكز ؟ »  
 دىە صوراز . بالآ اخرە ئەدىسونك  
 خاڭراتىدە آڭا تىدىغە كورە دىلقانلى  
 بو سۇال قارشىنىدە ذھنا « ۲۵ »  
 بىك فرانىڭ اىستەمكى دوشونىورمىش

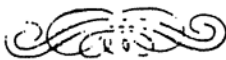
ئەدىسون فابرىقە بە كىرىنجە بوبوك قابىلىتى  
 سزەن مەدىر كىندىسە ھىر تورلو  
 آلات وادوات وىرر و فى الحقىقە  
 بر قاچ ھفتە ايجىندە بورسە جىدولارىنى  
 شرىداوزرىنە يازار اوپلە مەكمل بر ماكنە  
 ايجاد ايدەر كە مۇسسە نك فوق الامادە  
 موڧىتىنى نامىن ايدە جك اولان بو ماكنە

و عجباً بوقادار ایسته‌سم. عیب اولوری  
 دیه ترده بولونیورمنش. حالبوکه  
 مدیر جوانی بگلمه‌دی: «سزه بو  
 ایش ایچون «۲۰۰» بیک فرانق  
 ویرسه‌م کافی کایری؟» دینجه‌ته‌دیسونک  
 آغزی آچیق قالیر. دلیقانلیک بو حیرتی  
 کوردن دیرکتور باره‌نی آز بولدیفنی  
 ظن ایدره‌ک «نه‌یابام شیمدیکی حاله  
 آنجی بوقادار ویره‌یلورم» دیه‌برده  
 عذر دیلمش. نه‌دیسونک برنده  
 باشقه بر کنج اولسه بوبله بر تروته  
 قوندقدن سوکره‌ذوقته باقار. حالبوکه  
 نه‌دیسون بوبارانی مکمل بر لابوراتوار  
 یاپناه تخصیص ایش واصل اوندن  
 سوکره‌چالیشمايه باشلامشدر. نه‌دیسون  
 بالذات دیرکه: «دهانک یوزده‌ایکیسی  
 الهامدن یوزده دوغسان سکزی‌ده  
 غیرتدن کایر. «بو قناعت‌نده آکلا-  
 شیلیر که نه‌دیسون فوق‌العاده‌چالیشقان  
 بر آدمدر.

اولندیکی کونک صباحی بر فزریق  
 تجربه‌سیاه مشغول اولدیفنی ایچون دوکون  
 مراسمنی اونوتدیفنی مشرورد. «موفق  
 اولق ایستیورسه‌کز ساعتیه باقاییکیز!»  
 سوزنی دائماً تکرار ایدر.  
 حال حاضرده اقامت ایتدیکی کوشکک  
 ایچندکی دارلساعیسی بر خارق‌صنعتدر.

لردن عبارتدر.  
 اوداسنه کیریلدیکی زمان موجودی  
 دائماً بر مشغولیتیه دالغین بولورسکیز.  
 تصادفاً باشنی قالدیرسه اودایه برینک  
 کیردیکنی فریق ایدر و اوزمان بیاض  
 صاجله‌رینک آئنده شایان حیرت‌سورنده  
 پارلایان کوزلرینی بر آز استیزار کار  
 شکله‌ده تبسم ایدن دوداقلرینی  
 کوزورسکیز.

«نه‌دیسون» مکالماتی کوزلریله  
 دیکار. چونکه قولاقلری صاغیر اولمشدر.  
 یالکیز صول قولانی بر پارچه دوبار  
 و این ایشتمک ایچون آنک دائیما صول  
 قولانک آرقه‌سنه دوغری کیتدیکی  
 کوزولور. قیافتی انسانه بر اجزای  
 چراغی ظنی ویرر. هر طرفی مختلف  
 ماکنه‌لرک و کیعبوی اجزانک تامیابه  
 کیرلش رنگ رنگ اولمشدر.

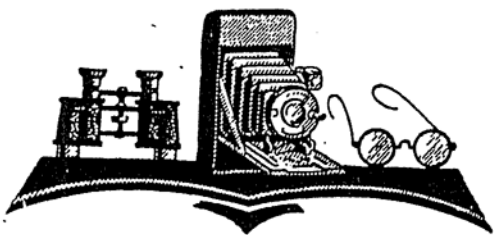


# عالم تجارتده ره قلامك لزومی :

تجارت عالمنده رد قلامك  
 فائده و اهمیتی انكار اولوناماز .  
 صاندینی مالی مشتریله رینه کوزله  
 تشهر ایتسی بیلن اصناف  
 داتاقازانیر . بوندن دولایی  
 صوگ سنه نرشر فنده صا بیجلیق  
 ایتیه بر صنت و علم مسئله سی  
 اوشدر . رد قلام بیجا نه لایقید  
 و وفور سز انسانلر تجارت  
 ساحه سنده موفق اولاماقده  
 و درین بر انكار خیال  
 اینجنده افلاس ایتکده در لر .  
 دیوار اعلان لریله ، غریته لرله  
 رد قلام پاتایه وضعیت مالی لری  
 مساعد اولایان کوچوک  
 تجارلر هیچ اولماز سه  
 رد قلام لری مکتوب کاغذ لریله  
 فاطورده لریله یا نغه غیرت  
 ایتمیدر لر .



قوربوجینك مکتوب باشلفی



کوزلسکی رور پنجه یك مکتوب باشلفی

بو صحیفه لر بمزده تجارلر بمزده  
 بر نمونه اولتی اوزره بر  
 قاچ عدد مکتوب کاغدی  
 و ظرف باشلفی نشر  
 ایدیوروز . اسم و فیر ماسنک  
 آلتنه قلیشه حالده طبع  
 ایدیله جک اولان بوباشلقلر  
 مکتوب کاغذینه بر ظرافت



تاسه تجارینك مکتوب باشلفی

ایجه لك علاوه ایتدیکی کبی مشتری به ده او تجار حقنده کوزلر بر فکر ویره بیلیر .

م  
آ  
د  
ز  
ب  
و  
م  
پ  
ر  
ه  
ک  
ن  
ب  
س  
)  
ر  
ذ  
ک  
آ  
د  
ز  
ب  
آ  
ش  
ر  
ص  
ن  
ب

# مؤسسہ کزی ناصیل طابیتا ایسکزی؟



بورعمرش صاحبك مکتوب باشلفی



کزی نك مکتوب باشلفی



قرطاسیہ مینك مکتوب باشلفی

آورو بالیلرا مکتوب باشاقلرینه  
چوق اهمیت و بررله بوندن  
دولاییدر که آوروپا مؤسسہ  
لرندن آلدیغمن مکتوبلرک  
یوزده طقسان بشنده جاذبه لی  
وکوزل رسمی باشاقلر  
موجوددر. مشتری اوزرنده  
چوق کوزل بر تائیر بر اقان  
رسمی مکتوب باشاقلرینه  
اهمیت و برملرینی تجارلر لریزه  
کندی منفعلتری نقطه نظرندن  
توصیه ایدهرز. مکتوب  
باشاقلرینه ویریلن اهمیت  
بوراده ثابت ایچون بو  
سنه طبع ایتدیردیکمز  
(رسمی غرته) نك ایکی  
رنسکلی باشلفی مثال اوله برق  
ذکر ایده بیلیرز. وجوده  
کتیردیکمز باشلق برچوق  
آبونه و قارئلر تیزک نظر  
دقتی جلب ایستی. و برچوق  
برلردن تبریک مکتوبلری  
آلدق. یازیزی پتیرمه دن  
شونده علاوہ ایتک ایستز که  
رسمی باشاقلرده مؤسسہ  
صاحبك فطوغرافیسنك  
نشری قطعیا جائز دکلدن.  
بویله شخصی بر ره قلام مشتری اوزرنده فنا بر تائیر یانقندن حلی قلاز.





## شایقه لر مزه دالر

شایقه لر حقدده بو صحیفه لره درج ایستدیکمز معلوماتی قیمتلی ارکان خارجییه مزدن لطف مریاوی بکک ( آداب معاشرت ) نامنده کی صولک اثرندن اقتباس اییدیوروز . یپ یکی معلوماتی حاوی اولان بو بیلگیلرک قارلرمری چوق یقینندن علاقه دار ایده جککنه هیچ شهبه ایتمیوروز .

(Toque de chasse) سرپوشنی ده ذکر ایتمدن کجه جکمه . بو باش کسوه سیله فرمزی رنگده بر ژاکت آتای کیمک عادتدر . بونلردن باشقه قلاق (claque) ویاخود مخترعنک اسمیه ژیبوس (Gibus) تسمیه اولنان بر جنس شایقا واردز که سلندیر شایقا شکلنده جلاسه اییک قوماشدن قابلی اولوب ایجه تللردن مسکب بریای ترتیبایله ایجابنده یاصصیلیر . وقتایله بالورده و بویوک سواره لرده بو شایقا یاصصیلش حالده آده ویاخود قولتوق آلتنده طوتولور و بیاض آدیوه نلرده اطرافته صیفیشدیریلیردی . الیوم بونک موداسی کیمشدز .

شایقا ابله سلام و بر ملک اصولی

قادیئلری و سنا و موقه آ رفیع اولان ذواتی برنجی اولارق سلاملامیلیر .

معلوم اولدینی وجهله سلندیر شایقا ( haut de forme ) ، مولون ( chapeau melon ) ، و یوموشاق شایقا ( feutre mou ) . ناملریله اوچ نوع شایقا استعمال اولنوب یاز موسمنده ده حصیر شایقا دیدیکمز (Canotier) و پاناما (Panama) تعبیر اولنان و مسکزی آمریقادده واقع پاناما قطعه سنده نشوونما بولان کوچوک بر آغاجک یاپراقلیله اوریلن مقبول و بالنسبه بهالی یوشاق بر شایقا اکتسا ایدیلبیر . سیاحتده و عمامه طرفندن قوللائیلان قاسکته ایله او طوموبیل بولجیافه مخصوص کوزلکلی بر نوع قاسکته و آوروپانک بعض عملکتلرنده خصوصیه انکتله ده اصحاب ثروت و وزادکان طرفندن ترتیب ایدیلوب آترلره کیک ویا تیلکی تعقیب اولنان سورکون آولرنده اکتسا ایدیلبن اوستی یوورلاق شمس سپری

قرالی نطق ایراد ایدرکن شاپقاسنی  
چیقارماز .

حصر و پاناما شاپقا ایله روده نغوت  
ویا ژاکت آتای کیلمسی موافق  
دکدر . بو ایکی الیه نك برنجیسی  
سیندیر شاپقا و ایکنجیسی سیندیر  
ویامولون شاپقالیله کتسا ایدیللی در .  
وقتیله هیدالفوس و یاخود ربقوس  
اومبرس - نای آلتنده طانیلان اسپا -  
نیانک الیمتتفد اشراقی یعنی دره بکلری  
اون بشنجی عصرده اسپانیا اعظمی  
تنواتی آلدیلر . بونلر قورتهس  
( اسپانیا و پورتگیزیله مجلس اعیان  
و مبعوثانیدن مرکب مجلس ملی )  
مجلسنه ارنأ اعضا اولوب کندیلرینه  
قرالک عم زاده لری دینلیر . اوچ  
صنفدن متشکل اولان اسپانیا اعظمینک  
برنجی درجه سنده بولنانلر قرالی ایله  
مکله لرنده شاپقارنجی چیقارمازلر .  
ایکنجی درجه ده کیلر باشلرنده شاپقا  
اولدینی حالده قراله خطاب ایدوب  
قرالی جواب و بررکن شاپقارنجی چیقارلر  
اوجنجی درجه ده کیلر ایسه قرالک  
مساعده سیله شاپقارنجی محافظه ایدرلر .  
عددی هر نقدر محدود ایسه ده اصوله  
واقف اولیان بعض کسه لریک باشلرنده  
شاپقا اولدینی حالده قبول سالورلرینه  
کیردکلری و اوطوردقلری ایشیدیلپور .  
بو قطعاً جائز دکدر . شاپقا آله  
اولارق هریره کیریله بیلیر .

رسم سلامی ایفا ایچون شاپقانی هریره  
حال صاغ آل ایله چیقارمق لازمدر .  
برابر سزده کیدن ذالک ویا ذواتک  
سلاملا دینی کسه لری - هیچ طانیاساق  
بیله - شاپقه سز چیقارارق سلاملامنه  
مجبورز . تزیه ابتدایه بونی ایجاب  
ایتدرر . مراسمه و نکالخره روده نغوت  
ویا خود ژاکت آتای و سیندیر  
شاپقا ایله کیتک مناسبدر . بویوک  
ذواتک جنازه آلایرینه ده عینی الیه  
وسیاه قروات ایله کیته لی در . یوله  
مصادف اولدیغیز بر جنازادی شاپقاسنی  
چیقارارق سلاملامق موافقدر .

بعض مملکتلرده و علی الخصوص  
آلمانیاده شاپقا - ایکی دوست آراسنده  
بیله - حرمتکارانه بر طرزده وعادتا  
ردودرانس یا پیلارق چیقاریوب سلام  
ویریلیر . انکلتزه و آمریقادا ایسه  
قادیلر و بویوک ذوات مستما اولقی  
اوزره ارککار بکدی کیرینی ، شاپقا  
چیقارمیهرق ، آل ایله سلاملازلر .  
حتی عوام قاماراسنده انکلیز مبعوثلری  
شاپقالیله اوطوردقلری کی قلوبلرده ده  
شاپقا چیقارمق مجبوریتی یوقدر .  
هر حالده سوز آلان بر انکلیز مبعوث  
نظامنامه داخلی به توفیقاً - شاپقاسنی  
باشنه قویارق ایراد نطق ایدر . انکلیز  
مبعوثلرینک کرسی خطابه چیقما یوب  
اوطوردقلری یردن سوز سویله کلرینی  
بو وسیله ایله علاوه ایدهرم . انکلتزه

# دیوارده کی رسم

کرمیک مطبہ

—><—

محرری : سرور بدیع

۱۹۵۰ء

ہادیہ خانم کیمدر ؛ اونوز بش  
 باشلرنده بر دول قادین . فوجہ سنی  
 یگری دزت باشنده قب ایتدکن  
 صوگرا ، بر دھا اولتک ایستہ ۴۰۰۰۰۰۰۰  
 حیاتی برچوق دکیشکنکار ایچندہ  
 کپرمش ، « ہوساتہ دوشکون »  
 برقادین ؛ وھر ( ہوساتہ دوشکون )  
 قادین کیبی دیدی قودیلرہ اوغرامش ،  
 « محیط » دینلن کیزلی قوتک ہریدی  
 آلتندہ قالمش ، فقط بوکا اوزون  
 مدت آلدیرمامش بر قادین . یالکز  
 بردانہ چوجوغی وار . بر قیز . اون  
 دورت باشلرنده بر کنج قیز :  
 ژولیدہ .

آنا قیز ، بر قاق سنہ ، استانبولک  
 ہر سمندہ باشادیلر . فقط خلقک  
 دیلی ، بریلان کبی ہر طرفہ اوزانبور .  
 دیدی قودیلر ہادیہ خانمی استانبولک  
 ہیچ برسمندہ راحت بر اقاوردی .  
 ہادیہ خانم استانبولدہ باشایامایہ جفی  
 آکلادی و از میرہ کیتک ایستہ دی .



ہادیہ خانم اونوز بش باشندہ

دول بر قادیشر

ہر شیشمی کیزلہ جگم ، یکی بر انسان  
کچی یاشایہ جنم . خلقک دیلندن بویله  
قور تولا بیلیرز . سن اوراده کندیکه  
مناسب بر قسمت بولورسک .

ہادیہ خام ایله قیزی از میرہ طاشیندیلر  
کوزد لجه بر اوہیراشدیلر ، یکی دوستلر  
یکی معارفلر پیدا اتمکے چالیشدیلر .  
ہادیہ خام حقیقی ہویتی کیزلہ بہ  
بیلک ایچون ٹوان قوجہ سنک اسمنی ده



سوا میرہ

سویلمکے مجبور دی . فقط از میر  
محبطنه قارشی بر کنج قیز اولدیغنی ده  
ادعا ایدمزدی یا ... او حانده نه  
پانالی ؟ نحیل ، موہوم بر قوجہ بولوق  
ایجاب ایدییور . بونی ده اویلدوردی :  
« بن دوقتور مختار بکک زوجہ سی . م . »  
دیوردی . « دوقتور مختار بک کیم ؟  
از میرده بونی بیلن عیبی یوقدر . هر کس  
اینانہ جقدی .

فقط ژولیده آنہ سنہ صوروب  
دور ووردی :

-- آنہ جگم ، نیچون استانبول  
کچی بر یری بر اقوبده از میرہ کیمک  
ایستہ بورسک ؟ نیچون ؟ استانبولده  
بزم کوزہل حیاغزی صارصان نہ وار ؟  
ہادیہ خام ایلم کونلرده قیزینہ  
دوغری جواب ویرمک ایستہ مہدی .  
بالکن دیوردی کہ :

-- بر آزدہ از میری کورہلم قیزم ،  
آرتیق استانبولدن بیقدم .

فقط ژولیده نک ایسانا دیغنی کورنجہ  
نہایت اوکا حقیقی سویلمکے مجبور  
قالدی ، دیدی کہ :

-- یاوروم ... نہ حیاتم عارضہلر  
ایچندہ کیدی . نہ ماجرالر ایچندہ  
یووارلاندیغنی یامزسک . بالکن سکا  
شونی سویلمکے نہ وقتیاہ قوجہم  
اولان آدمی باباک ظن ایدرسک  
آلدانیرسک . و ... اکر ... هر  
طاشیدیر ارککدن بر چوجوغم اولہ  
ایدی ، اونزلہ بر مکتبی دولدور ایلیردم .  
آنہ سنک بوچیرکین ، مدہش ،  
آغیر اعتراض قارشیندہ ، کنج قیز  
ایکی قات بوکولہ جک قادر ذات حس  
ایتدی . ہادیہ خام ، قیزی تسلی  
ایتمکے کچیکمک ایستہ مہیرک :

-- بن ، دیدی ، بوتون دیدی  
قودیلردن قور تولوق ایچون از میرہ  
کیدہ جگم . اوراده اسمعی ، جسمعی



ازميرده يکي دوستدار ، يکي معارفدار پير ايتـهـبلر

بؤ رسي سالوننه آصني .  
 يکي ازميرلي مسافرلي کلد يکي وقت ،  
 بو رسي کوستره رک :  
 — مرحوم قوجه م... دو قتور مختار...  
 ديه چکدي . قيزي آتسه نك بو  
 چيله سني بکنمه بور ورسه ده اعتراض  
 ايده رک ديوردی که :  
 — آتسه باشقارسم بولامادکي؟ ..  
 چيون بو صاقالي ياشلي آدي انتخاب  
 ايتدک ؟  
 آتسه سي کولويور :  
 — نه يابيم ؟ باشقه ازلک رسي

هاديه خانم ، بالانه هرکسي  
 ايناندره بيلمک ايچون بر دليل ده  
 آرايوردی ؟ بر دليل که هرکسه  
 کوستره بيلسين وقناعت و برسين .  
 مثلا ، بر فوطوغرافي ؛ اودت ،  
 موهوم زوشي مختار بکه اسناد ايديه چک  
 بر رسم .  
 هاديه خانمده بر چوق فارت پوستالر  
 واردی . بونرک ايچندن صادقلي ،  
 نوراني يوزلو ، ياشليجه بر انسان  
 رسي سچدی . فوطوغرافي بي به  
 کورتوره رک آغرانديسهان بايديردی و

— زوجدز! دیدی . دو قنور  
مخار ، ژولیده جکک باباسی ...  
نه ایی آدامدی ، زواللی ، همدم  
حاذق بر دو قنوردی ...

مسافرلردن بش آلتی کیشی ،  
قادین و ارکک ، رسمه دقتله باقارکن  
برجینلق قوبارماق ایچون آووجلرخی  
آغز لرنه قاپادیلر . برقهقهه دویولدی .  
ارکک مسافرلردن بری ، اولا  
رسمه ، سوکراده هادیه خانمه باقره  
دیدیکه :

— فقط ... خانم افندی ... بو  
کوستردیککز لوحه ... مشهور...  
نامق کمالک رسمیدر !

سرور برلیع

بولامادم ، ائمه بو کچدی ، واقعا برار  
باشلیجه اما یوزی نورانی بر آدام ...  
آلتی آچیق بر آدام ...  
دیوردی .

\* \* \*

یاواش یاواش ، ازمیرلیر ، کیمی  
بکی بر دوست قازانق احتیاجیله ،  
کیمی ده تجسسه ، هادیه خانمک آوینی  
زیارته باشلادیلر فقط هیچ کیمسه  
دیورده کی صاقالی آدامک کیم اولدینغی  
هادیه خانمه صورما یوردی . نهایت  
برکون ، هادیه خانم بالندات لاقیردی بی  
آچق ایسته دی . سالوننده ، قادیندن  
و ارککدن مرکب بر زمره دیه ،  
دیورده کی رسمی کوستره رک :





مخزى : ليلا مكرم

بکزیوردی . حاجی مولودبک چکجه اغنیاسندن ، چنت چوبوق صاحبی وتام برچفتنچریه لایق اولاجق بندهده، کنیش اوموزلی، ایری یاری و پرصحت بر آدمدی ، زوجه سی نرمن خانم استانبولک اُسکی پاشا قوناقلرینک بوش قوربدورلرنده بویمش طببق «سهر» نباتاتی کبی ظریف ، ایجه بر قادیندی، اورخاندنسیما و بدن اعتباریه تام بر شهرچوجوغی حالی بولوتقه برابر اک کوچوک یاشلرندن اعتباراً طبیعته نباتاته و حیواناته قارشى غریب بر انهساک و عاداتا بر عشق واردی . مینی مینی بریاورو ایکن آنهسی قاچ دفعه اونی بر کول ویا قرانفیل اوپرکن کورمش و تارلارک دالغالانیشرینه ، اورمانلرک ویا سولرک منظره سنه طبیقی

اورخان سوزوک وایجه سیاسی ، عقیف وجودیه باشقه کوی چوجوقترینه هیچ بکزه میوردی . بونون چکجه وجواری خلقی بو غریب و بام باشقه چوجوغه مسراق و مساحتله باقارلر و ایچلرندن حاجی مولود بکی شایان تسلی بولورلردی . کوی اختیارلری حاجی مولود بکک و قتیله کندی کویندن بر قیزی آلا یوبده بر استانبول قیزیله تأهل ایته سنک طبیقی اولارق بویله نتیجه ویره جکنی سویله یورلردی . کویک کوربوز چوجوقلری آراسنده صاقسیده یتیمش نازلی بر فدان کبی اورخانی سوزکون سیاسیله هر کوردکجه اختیارلر باشلرینی صالایه رق «نه اولاجق چوروک طوبراق محصولی !» دیرلردی . فی الحقیقه اورخان باباسندن زیاده آنه سنه



کترهیم؟ « ديه صورديني زمان اورخان بويوك بر مهالكله » آنه ، ديدى ، بكا تازه طوپراق دولو صاقسى ايله برده بوغداى دانهسى كترسهك باشقه هيچ برشى ايستهتم ! « جوانى و بردى . آنهسى اورخانك آرزوسنى مولود بكه آكلاديني زمان قيدسز چفتجى كنيش بر قهقهه ايچنده :

-- اوغله ، بوغداى تارلاسنده شهره كوتوروب قاپايه جق غالبا ! ديمشدى . معافيه ايرتسى هفته اورخانك صاقيسى حاضردى .

اورخان بوغداى دانهسنه اوقادار اعتنا ايله باقوردى كه منتظم زمانلرده صولاماسى و تنفس انساننده باشقه ده كونشلمهسى سايه سنده آز زمانده فيلزلندى و كبتدكجه فيلزلرى يوكسلمكه باشلادى . اورخان آنهسنه يازدينى مكتوبده « آنه . بيم بوغداى چاوق بو بوپيور ، بابام بوسنه چوق ابي محمول

بوپوك بر متفكر كى دالغين بر حالده ايكن قاج دفعه ياقلامشدى . مع مافيه حاجى مولود بك اوغلك چليمسز قيافته باقرق بو چوجوق بيم كى بر چفتجى اولاميه جق ، او آنجق بر شهر افنديسى اولايديرديوردي . اورخانك اون ياشنده غاطله سراى ايسه سنه ليلي اولارق ويريلهسى ايسته مولود بكك بوقرارندن توليد ايئدى .

اورخان بك سودبكي كويندن ، تارلارلرندن و سربست طبيعتندن آيريلوب ده ايسه نك دارمحيطى ايچنه كيرنجه كنديسى برزندنده ظن ايئدى .

ترمين خاتم هفته باشلارنده اوغلى كورمه كلديكى زمان اونى هر زمانكندن داها زياده نشه سز وصولفون بولبوردي . چوجوق كندى ايچنده كى دردى تحليل ايدمه ديكي ايچون آنه سنه واضح برشى سويله ميوردى . بالكنز بر هفته آنهسى « اولادم سكا كله جك هفته نه





چيفتلكك يوانه دوشدى بويول بلكه  
بر ساعت سورويوردى .

اورخان چيلسهز بلجاقربله بواك  
قسم اعظنى آلدقدنصره بر آزدبكتلك  
ايچون بر كنارده اوپورمايه مجبور  
اولشدى . او آساده قارا كاتمه اوچ  
ايش ينك سېنسى آديئرله چيفتلكك  
دوغرو ايلرله ملى نظر دقتى جلب  
ايتدى وقونوشدقلىرئنه قولاق قابارتدى :  
- بابامولود، سن بىزى قوغارسك ها  
انعامزى ناصل آلاچقمزى كوردجكسك  
ياريم ساعته قدر بوتون چيفتلك جهنم  
آلهويته كيرسين ده آكلارسك !

اورخان بو سوزلرى دوپونجه  
محصولاتك وچيفتلكك معروض اولدئنى  
تهلكهينى او كوچوك عقيله بك كوزهل  
قاوردى . ذاتا بو حرفلرك اچيفتلكدن  
قوغولمش حايلاز ايشجيلر اولدقلىرئنى ده  
تخمين ايتشدى .

ضوك بر غيرتله كسدبرمه بولدن  
چيفتلكك يتشدى كوشكده هر كس

آلاجق ! « ديه يازيبوردى .

اورخانك بوغداينى تام صارا رمايه  
باشلادئنى بركون بر ياراماز آرقداشئى  
بانجهده اورخانك غائل بر آئسندن  
استفاده ايدهرك معذبلك اولسون ديه  
بر كبريتله بوغداينى طوتوشدبرمشدى  
بر قاق نايه ايچنده بر صامان آلهوى  
كبي طوتوشوب ميني ميني بر كول  
يىغئنى حاله كان بوغداينى اورخان  
كورونجه بولوندينى يرده دوشوب  
بايلىدى . كنديسى خسته خانه به استراحت  
چيقارديلر فقط كيجه اين بوتون مكتب  
شايمان حيرت بر خبرله چالغاندى :  
كوچوك اورخان مكتبك هيچ  
بر كوشه سنده يوقدى .

فى الحقيقه اورخان بوغداينك يانماسى  
فلاكتى اوزرئنه خسته خانه دن كينوب  
ايشمش وقاچيغئله كورونه دن مكئيدن  
قاچشدى . تراموايه ، اورادن ده ترده  
آتلادقدنصره چكجه به كلدى وهوا  
قاراريركن يورغون ، آرغئن باباسنك



مانع اولق ایچون اوراده ناصل اولوبده  
بولونابایدیکی برتورلو آکلاموردی .  
مکتبده صاقسی ایچنده یتیشین بوغدای  
دانه سنک حکایه سنی اوکره تنجه مولود  
بک اوغلنک قابنده بووک بر چفتجی  
تخننک فیلیزاند بکنه اینانه رق سونیدی ،  
اورخان آرتق برداها ایسه یه دونمیدی .  
فقط نرمن خانم مولود بکک ایشتمه -  
سندن قورقهرق کنیدی کنیدینه :  
« بنم اوغلم شاعر اولاجق ! » دیمکده  
دوام ایدیبوردی .

ایبو مکر م

اوبومش ، فقط کبیانک ارداسنده  
برقندیل یانبوردی چوجوق اورایه  
دوغرو قوشدی :  
— امداد ، یانغین وار ، چیفتلکی  
یاقیورلر !

اورخانک بو فریادی اوزرینه  
قوشوشان چفتجیلر فی الحقیقه تارالاردن  
برینک بر گوشه سنده بر آله وک  
یوکسایدیکی کوردیلر .  
یانغین درحال سوندورولدی . مولود  
بک ایله آنه سی یانغین قادار اورخانکده  
اوراده بولوناسنه حیرت ایشلردی .  
باباسی چوجو غنک یفتلک فلا کتته





# حكاية

## عصرى بر قادينك هييجانلرى

فاتىزى

ديزليرى ، آياقلىرى ئويدى ، تامىن  
 ايندى . سويور ، اودا قادا كاتق ،  
 صيچاق ، بىقلىرى كوز قاپاقلرى  
 غيچيقلايوردى ، نه كيجه ، نه كيجه ،  
 صباحه فادار اوپومادق ، ايكي كرم  
 بايىلاق اولدم ، باشى ، ساچلىرى ،  
 دوداقلرى ، قولارى ، حالا ئوستمده  
 تاحاف ، اونلر هپ نيم ، نيم ، بكا  
 عائد ، اونم قوجهم ، آرتق كيسه نك  
 دكل ، هله دون كيجه ، نه آبي ،  
 طاتلى ، اوندهده ، بندهده آتش  
 واردى . بر برىمىزى ياقوردق ، خاستا  
 حرارت ، ايكي تيفولى كبي قوجاق  
 قوجاغه ئهرىدىك ، «بومپه آ» سورمشدم ،  
 او بو قوقويى سويور ، ايلك كيجه ده  
 بوبله ، ايلك كيجه و دون كيجه ...  
 برى برىنه بكنزيور ، چوق بكنزيور ،

يكي اولنن ، قوجه سى سياجته  
 چيقان عصرى بر كنج قادينك املك  
 آيرىلق دقيقه لرندە ذهنندن كچن شيلر :  
 « كيتدى . آبار تانك مرديوه نلرئى  
 قوشه رق ايندى . بر آرز دهادورسه يدى  
 آغلايه جقدم . كوزياشلىرىمى كورمه مك  
 ايچينى ؟ اوتوموبيل سر كه جى غارى ،  
 ترەن ، واغونلرك او كنده تلاش ،  
 بردودووك سسى ، بردها ، بردها ...  
 كيتدى . نه معلوم ؟ يا ترەن كچيكديسه ،  
 يارينه قالديسه ؟ اولماز ، سبب يوق .  
 اجنبيلر منتظمدر . اورويابه كيديور :  
 اورويبا : اوراده هرشى وار ، هرشى  
 بول ، قادينده .. يمين ايندى ، هم  
 ناصل يمين ؟ جاندىن ... فقط ، ارلك  
 يمينى ؟ خاير ، بئى سويور ، آلداته ماز ،  
 سويور ، محقق . دون كيجه اتكارىمى ،

سويله مه سين ، يا خود سويلر ، سو-  
يله من . او كجه برابر تيارويه كيدرلر  
برى برينه باقشيرلر ، چيغجه كيجه  
تكي يرلر ، قادين قوجه مي اوينه مي  
كونور ؟

توف ... هوانه صيحا .  
بن بو آبار تامنده صيقيوروم ، ايلك  
كونلري بوراسني سئودمدى آماشمدى .  
فنا .. صيقيور .. چوق قارا كاق  
كوندوزده آلكتريق ياقيله ازيا ..  
نهله اكنمه لي ؟ كتاب ؟ آمان ..  
ديكيش ؟ آيى .. مو طفاق ؟ بر  
قوموستو يابسه ؟ كجه ؟ بن ايشتا-  
ههزم . ايكي نومروده كيلره كيتسه م ؟  
آمان ، صوغوق قادين ، قوجه سندن  
هپ شكاييت ايدر ، فوقونمي ندر ،  
ايسته م ، سوغاغه چيغسه م ، صيحا ..  
( يوردان ) ده بردوندورمه ؟ خسته  
اولوروم ، ذاتا معدم آغرييور .  
پيانو چاليم ، بو براز ابي هايدى ..  
پيانوك ده توزلري حالا دوربيور ،  
تبل آلتي ، افنديسك پشنده ، پايلايمى ؟  
نه فايدا .. نوطه لرده داغنيق ..  
آه ، باق بقق ، ( مادي سهردناد ) ..  
دون كيجه بكا بوني چانديردى ..  
هيخ .. نه خاطره .. بردها  
چالاييم .. ..  
بارماقرم دورمش ، اويناموز ،  
قوش تولوسى كيى .. بارماقلم ..  
نه بياض .. قاني چكيلهش ..

عيني صيحا قلق ، عيني قارا كاق ، او  
اودا ، او قوقوم ، او اويقوسزلاق ،  
او نما ، او هيجان ، او تضيق ، او  
وضعتلر ، اوسوزلر : « شفافسك ،  
صيحا قسك ، طائيسك ، نفيسك ،  
ظالم ، آفاجان » از برله مش كيى ..  
يوقسه هر قادينهي سويلر ؟ هر قادين  
كيم ! قادين : بن ، باشقا ؟ باشقا يوق ،  
امين ، فقط آوروپايه كيدييور ،  
اوراده وار ، چوق وار ، اوراسى  
قادين مملكتى . كيم سويلوردى .  
خاله بك ، « اوراسى قادين مملكتيدر »  
دييوردي . نه اولابيلير ؟ بك كوزهل ،  
بندن كوزهل بردانه سنه راست كلير ؛  
طائيشيرلر « بندن كوزهل ! اولور بو  
دها اتلي بر قادين ، دها صاريشين ،  
دها اويناق و قورناز ، قورناز ، آه  
قائيرمه سنى بيلن بردانه .. اوروبالى  
قائينلر باشقا همجى سويلور . عشق ..  
چابوق سوزمى ؟ كيمدى او ؟ اوت  
عشق متجسدر قادين كشف ايدبلنجه به  
قادار سوهر دييور . قوجام جى  
كشف ايتديمى ؟ بيلمه م . كشف ايتك  
نه ديتك ؟ آ كلامق ضعفلرني آكلامق  
بن دون كيجه فضله ضعيفدم . اوده  
ضعيفدى . ايكي مزده ضعيفدق ..  
باشقه بر قاديننه نرده طائيشه بيليرلر ؟  
قونسر ، تيارو ، بار ، لوقنطه لر ،  
اولك باغچه سي ، بر چو .. ق قاديننه  
اولى اولديغنى سويلرمى ؟ همچون

یو کون مانیکورده یامادم، تلاشدن ..  
 دون کیجه بونزه قادار ئوبولدیلر ..  
 باقی حالا دوداقلرینک قوقوسی وار  
 کبی .. آه ، ایشته ایشته ، ویشنه  
 چوروی رنکنده، ایکنه قادار ایجه  
 مصر دانسی کبی بویسز برلیکه ..  
 والاهی .. دینک یری .. اوله یا ..  
 خاطر لادم ، خاش .. قابا ..  
 اولمک نه تاحاف شی ، بوتون بو  
 آبار تمان ، بو دائره ، بو اودالر هپ  
 اونک ونم .. ایکی کشی .. بوراده  
 یاتیور، قاتیور، اوتوریور قونوشیور  
 مسافر قبول ایدیور .. بری برینه  
 باغلی ایکی انسان .. بر چوق شیلز،  
 یر چوق شیلری یالکز او ایکی انسان  
 ییلیور .

شمدی نرهددر مجبا ؟ « اوکله یه  
 دوغرو کوچوک چکجه ده بولونور »  
 دیبوردی، ساعت ده مان اون ایکی ..  
 دینک که کوچوک چکجه ده لر ..  
 سوکرا .. چاتالنه .. ادرنه ..  
 صوفیه .. حدود لر .. آوستریا ..  
 ویانه ! ویانه یه چقار چقماز بکا تل  
 چکجه جک؟ سوکرا قاتر تلر کوندره جک.  
 کوندره سیه آکلارم که بی دوشو میور،  
 باشه سیله مشغول ، هایدی جانم ،  
 باشه سیله مشغول اولورده ینه قارت  
 یازار ، ارکک بو .. آه اوهت ،  
 یر ابر تیارویه کیدر لر ، چقنجه کیجه  
 یمکی یر لر ، قادین قوجه می اوینه کونورور

بلکه کوزهل سسی واردر ، شرق  
 سویلر ، کیم بیلیر تووالتی نصلدر ؟  
 صوک موداویانه تووالتی .. قوجه مک  
 قارشیسنه اوطورور ، قونوشور لر ،  
 قونوشور لر .. سوکرا قادین آیانه  
 قالقار ، بر بهانه ایله قوجه مک یانه  
 کلیر ، بو بهانه لر نه قدر چوقدر ، هله  
 ویانه ده ، اوزانیر یا خود دوغرو دن  
 دوغرویه .. بر قادین ، طانیادینی بر  
 ارککی المک کیجه ده اوینه قبول  
 ایدنجه دوغرو دن دوغرویه .. قوجه م  
 نه یازار ؟ هر زمانکی کبی نازک ،  
 میوب کوزلرینی قیرپشدیره رق ،  
 کوله رک ، هیجاندن تتره دیکنی بلکی  
 اغمیره رک یاقلا شیر .. آخ .. ارکک  
 دکلی؟ حیوان ، حیوان .. قورولنجه  
 ایشه یین ما کنه لی بیکلر کبی، هر قادین  
 قارشیسنده اوطوریر .. او .. التفات  
 او ..

آیی .. باشم . مدهش . مدهش  
 آغریور . میقرن کلدی . آخ ،  
 صول کوزمک ئوستندن شاقا قلمه ،  
 اورادن آلتنه ، شورالره دوغرو ..  
 اورادن باشک اورتاسنه ینکچ کبی  
 بر صیزی یایلمشدی ، باقی ناصل  
 صیقیور ، صیقیور ، صول یناغم  
 قیصلوب آجیلیور ، شاقا قلم یاریلاجق  
 کبی .. ئوف .. (قاشه قالمین) ده  
 قالمادی ، آلدیر مالی ، آلی اورتاده  
 یوق .. اوده یاب یالکز م ، یاشمیدی

باشم .. دہشتلی سیزلایور .. کاشکہ  
قوجہ می کوندہ رومہ سہ یدم ایش میس  
دیکہ مہ سہ یدم ؟ نہ ای اولوردی .  
آہ سرسم نہ چابوق قاندر یدم ...

شیمیدی کلنورسہ ، بالقانلردہ  
برشی اولسہ ، ترہن عزیمتی تأخیر  
ایتسہ ، آباستفانوسدہ دورسہ ، یولجیلر  
چقبوب کری یہ دونسہ لر ، قوجہم  
اشیالری یینہ اوتوموبیلہ یوکاہ توبہ پ  
او جادہ لردن کچہ رک آبار تانک قاپسنہ  
کسہ ، سردیوہ نلری چیقسہ ، قاپی بی  
چالسہ ...

چیرینن ... اونہ ؟ صاحی قاپی  
چالنور ... آئی .. واللہ قاپی ..  
حقیقہ کلدیمی یوقسہ ؟ چیرینن ...  
قاپی ... بلکہ دہ کلدی ، آہ ، قلم .  
دور ... یرمدن قاتقامیورم .. ہیجان  
کاہ بیلیر ... ہم ہم جسم قونلیدر ..  
چیرینن .. الٹی یوق ، قاپی بی بن  
آچاجنہ ، فقط برآز قوت ... ہایدی  
چیرینن ... کلپورم . برآز بکاہ ...  
بکاہ یکیز ... کیم او ؟ کیمسکز ؟  
کیمسک ؟

قاپچی ایمش ، آخ ...

م . کمال الدربہ

آبار تانی باصیورسہ لر .. یاخود .. بر  
کنج کاسہ ؛ مثلاً سینیچ کاسہ .. اووخ  
واللی ، انتقام آلتی ایستردم ، بن دہ  
قادین ، حقم وار .. او ویانہ دہ ، بن  
بورادہ .. او حرسہ بن دہ حرم .  
سیچ کاسہ .. اونی ہمہن بیلکندن  
یاقالار ، اودامہ چکر ، یوزینہ کوزینہ  
کوچوک پوسہ لورورور صوگرا کندیمی  
یراقو یرردم نہ اولور ؟ آہ ؛ دنیا دہ  
ہر شہ فضلہ اہمیت ویریلور .. حاجو کہ  
تہ بسط .. آمان باپامام ہیخخ .. کوچ  
چوق کوچ صوگرا او سمیچی دوشون  
شماراجق ہر کون کاہ جک ایستہ یہ جک  
بلکہ تہ دیدایدہ جک بونی آرقداشلرینہ  
آکلا تہ جق اورادن ایستہ مدیکم قولاقلرہ  
کیدہ جک .. ..

بردہ قوجہ می دوشونیورم اونک  
ویانہ دہ یابدقلرینی بن ترہدن دو یارم ؟  
بر او تل کیچہ یاریسندن صوگرا ساعت  
ایکی ایچریدن کلیدلہنن بر اودا اینک  
یرددر قادین و قوجام بالکنز کیمسہ سز  
شاہد سز .. قادین کیم بیلیر نہ لر یاپار ؟  
ویانہ لیلر ! اورایہ مخصوص قورنازلقلر  
وضعیتلر .. صوص .. بلکہ دہ صباحہ  
قدر ہم او یومادن .. صوص .. یہ باشم



# برآدمك فصورلری

مکایه  
محرری: سرور بیرج



مشغول ایدرک بو کیفمدن محروم براقدی  
اوزون بویلو، قانبورجه، ساز  
بکیزی، جیایز برآدمدی. یورورکن  
وجودینک هر عضو تتره بور، دیزلری  
بو آغیر یوکی چکیمه بهرک استه بور،  
منفرج برز او به حالنده بو کولو یوردی

واپورده آلت قات قامازیه ایندم  
قویتو، قراکاق، تنیا بر کوشه یه  
چکیلدم. کندی کندیمه قالمق،  
یاریم ساعتک واپورسیاحتی خویالرمه  
کیرمک ایسته یوردم.  
یکی کلن بر یولجی بنی کندیسینه

آئنده کی ایپ تور بانی عصیته سیلکوب  
 یره براقه رق قارشیمه اوپوردی .  
 ژوزونتولو کوزلری بکا ایلشنبه همان  
 قاجدی ، باشقه یرله قایدی ، اطرافدن  
 ممنون اولما یارق کندی کندیسنه چکلیدی  
 سوزولدی ، یورغون ، بزکین ،  
 و پارلیتسز باقیشله حرکتسز قالدی .  
 بن بو آدای طایما یوردم ، هیچ  
 بربرده کورمه مشدم ، فقط ایچمدن  
 کلن غریب بر الهام ایله یکی یولجی به  
 قارشی بوتون یا باغچلیغی اونوئدم ؛  
 صاندم که بو بزم اسکیدن بری حیاته  
 قاریشان ، خاطره لرمده یری اولان ،  
 پک طانیدیم و آجیدیم بر سیادر .  
 حکایه لرمدن برینه موضوع اولایله جکلی  
 دوشونجه خویا لرمدن واز کچرک  
 بو آدای ایچدن ایچیه سوزمکه ،  
 کندیسنه سز دیرمه دن تدقیق ایتمکه  
 باشلام :

آلی باشلرنده واردی ؛ پورسوه رک  
 کوز بیکلرینک اوستنه دوشن کوز  
 قاپاقلری ، اوزون نه تلی یایوان بورونی  
 قالین ، یول یول ، چاتلامش ، صولوق  
 دوداقلری و صاب صاری یوزندن  
 ترهک دیزلرینه قادار پریشان قیلینی  
 چار یوق طاقه بو یون باغی ، بردو که سی  
 قوپوق ، صارارمش بیاض کوملکی  
 لکه لی هاوی قاجش بوروشوق تولکون  
 البسه سی برشی آکلاتیوردی : یورغوناق  
 ایلیکنه ایشاه مش مفصللرنده یرایش

قانی دورولتمش . بینتی و سینه برلری  
 اوپوشد برمش درین درین بر یورغونلق .  
 بر کره آلتجی باشله آل آله و برنجیه  
 وجودی هزاره قادار براقایان عنود  
 بر یورغونلق ... یولجینک سفالته  
 قیایغندن زیاده ایپ طور یاسی آجی بر  
 شاهدر : یاریم کسلیمش ایکنجه  
 نوع بر اکمک افاق افاق کلاهلر  
 ایچنده بکر میشر ، آلیشر دره ملک ،  
 مجهول نواله لر ، بلکه بر آرزو زیتون  
 بر آرزو زلی بالی پینیر بر آرزو چور بالی  
 شهریه بر آرزو پرینخ یاغ شو بو ...  
 یولجی بولری اویسه کوتوره جک ،  
 قابسز ، آلتسز ، بوش ، چیللق  
 موطفاغنه صوقه جق ، اوچ بئش چالی  
 چیرینک ضعیف ، مجالسز ، صیقا  
 آلهوی اوزرنده ساعتلرجه طوته رق  
 پیشیرمکه ، بو آزیچق نواله لر دن برر  
 کوچوک قاب تک چیقارمغه اوغراشه جق  
 هر حالندن بللی که بو یولجی ، بکار بر  
 آدام ، کوزلرینی قاپادینی زمان یاننده  
 صاحب لری اوقشایه جق بر قادی  
 آرقه داشی ده یوق ، شو حالده تولومنه  
 آغلایه جق چو جو قلدن ده محروم ..  
 زوالی یولجی ! عجبانه ایله حیاتی  
 قازانیور ؟ قولایچه اینانه بیلیردم که  
 بو بر مأموردر . ذاتاً پیرانش  
 ردینغونی ، دیزی چیمش بانطالونی  
 قایب کورمه مش فسی ایله جفا کار بر  
 مأموره پک بکزیوردی . فقط قیسه



بوقوشلر طیرمانه رق، اوزون مسافه لر  
 آشهرق - آچاق برقاپیدن ایجری به  
 کیره جک ، باصیق طاوانلی بر اوداده  
 آزیجی دیکانه جک ، یورغون دیزلرینی  
 کیکی انزیه اووالایه جق ، برقائین  
 جیغاره دهاساراجق، سوکرا کوچوک  
 حاشاری، یاراماز، عناده ، سیکیری،  
 عاصی برسورو انسانجیزک آراسنه  
 کیره جک. دوریکز... معلم دوئانیه ده  
 سزه یین ایده بیلیرکه مسعوددر .  
 صباحلین جوجوقلرینه، طلبه سنه قاوروشان  
 هر معلم قادر سوخی واردر . فقط  
 بو سعادت نه قادر سورهر ؟ معلم کیت  
 کیده قیصلان سسیله بو کوچوک انسان  
 سوروسنه باغردجه، اولرک هر دقیقه  
 قاینایان ، جوشان یوزلرجه آرزولرینی  
 صوصدیره مدینفی کوردیکجه و نهایت ،  
 او کوچوک عاصی باشلره کتابلرک  
 معنایرینی صوقفده کوچک چکدیکجه  
 یتسزلنکجه ئوفکه لئکجه، بلکه طیفانغه  
 باشلار . صنفلرک اوفاجق بوسز،  
 دار صیرلری آراسنده قوشهرق  
 کوزلرینی آفاجان یوزلردن . برئانیه  
 ایرمایان ، هرچوجوغک حرکتی ،  
 مشغولیتینی قوللایان بوتون بو کوچوک  
 انسانلرک اخلاقی ، معاملاتتی، آیتینی  
 عائله لره ، محیطه، جمعیه قارشى بورجاولو  
 اولان معلمک مسلکنده کی ئوزونتولرینی  
 طایریمیسکز ؟ نه حاجت ؟ بوئوزونتولر  
 بمضاً شو قارشیمده کی بولجینک یوزنده  
 اولدینی کی ، معلمک چهره سنده اولبه

بر زمان سوکرا بولجینک مسلکنی ایجه  
 آکلادم: جیندن قاباغنه کاغد کچیرلش  
 بر کتاب چیقاردی، قورشون قلمیه بو  
 کتابک صحیفه لرینه اشارت لر چیزییور ،  
 آرا صیرادورهرق دوشونیور ، صو-  
 کرا تکرار یازمغه باشلاپور وبو  
 حرکتده ، بقمادن ، ئوزله دن ،  
 یوروله دن دوام ایدیوردی. ایرته سی  
 کونکی درسنی حاضر لایان نصیب سز معلمی  
 طانیدم . اوت ، بر معلم اولالیدی .  
 وجودندن زیاده مفکره سنک یورغونلغنی  
 طاشیان کوزلردن کسکک، دوام سز،  
 « هینق » کچی غریب برسس ویرن  
 او کورور وکلرندن ده بوکادها زیاده جکم  
 ویرمشم . دوشوندم بر معلم که صباحک  
 آلاجه قراکئنده یاتاغندن قالیپور ،  
 کندی کندینه آتش یاقیور، برشکرلی  
 قهوه یشیره رک او جوزه اله کچیردیکی  
 قاقاقدن پایله قالین جیغاراسیله ایجیور،  
 بوش ایپ طور باسی انده ، کتابی  
 ووظیفه کاغدلری ردینقونک جیلرنده،  
 باستوننه دایانه دایانه بکقوزک بوقوشلر-  
 ندن اینه رک واپورینه یتشوز، استانبوله  
 قادر ، هپ شو کوردیکم کی، باشی  
 او موزلرینک آراسندم بوکولش ،  
 کوزلری دونوق، پارلیتیسز، یورغون.  
 کتابه دیکلمش ، انده قورشون  
 قلمیه یورولمان، ئوزوله دن، بقمادن  
 یازیور ، یازیور ... استانبوله ،  
 جهانکیر طرفلرنده ، کوچوک ایکی  
 قاتلی ، طاش ؟ بنایه قوشه جق ، -

چیتق مجبورینده ایدم ، سراقك  
شدتندن اجبابی چاغیردم ، قامارانك  
باشقه بر گوشه سنه چكرك اوکا  
یاواشجه صوردم :

— بویانه اوطوریفك آدم کیمدر؟  
— سن طانمازسك ، دكرلی بر  
آدامدر ، وقتيله نم خوجامدی .  
— یا ... حالی پك آجقلی .

بو صوك ملاحظه آراقاشمی  
دوشوندوردی ، دوداقلرینی بو كرك  
كوز اوچيله اسکی خوجاسنی سوزه ركن  
دیدنی كه :

— دكرلی آدم دیورم آما پك  
بو پوك قصورلی واردر ، بو پوزدن  
كونك برنده دها بتراوله جق .  
قورقون: شیلر توهم ایدرك صوردم:  
— نه کی قصورلر

-- یالان بیلدز ، خاطر كوكل  
دیکله من ، آغزنده باقلا ایصلاناز ،  
هر دوغرو بیلدیکی شیئی آچیجه  
سویلر ، وظیفه سنه چوق باغلیدر ،  
مداهنه دن خوشلانماز ، یالکز  
وظیفه سنه ...

لطیفه ایله آرقاداشمك سوزینی

کدم :

— کافی ! بو دیاده بر انسانی  
ئولدورمك ایچون بو قادار لطیفه چوقدر  
بیله ...

مرور بریع

آشكار ایزلر ، كوكلكلر ، چه نیكلر ،  
بروشوقلرله کندینی بللی ایدرك اك  
دقاسز كوز بونلری آچیو بر كتاب  
کی اوقویه یبار .

بن بویله دوشونوركن قارشیمده کی  
آدم آرتیق بر معلم . هیچ شبهه یوق  
انده کی کتابی یانه براقه رق باشقه سنی  
چیقاردی ، تیره من یارماقلر یله قاپاغنی  
آجدی ، كوزلری اشتاهلی بر باریلنی  
ایله یارماقلرینك آراسنده تل تل اوزانه رق  
جیغاره کاغذینك ایچنه دولان ، بوز-  
وله ن ، تو تونه باقیوردی ؛ نهایت ،  
بر مرصی کی قالین ، صیق ، دوغون  
جیغاره سنی یاقدی ، درین او یوشدیریمی  
طاتی بر نس چكدی ، بونفسدن  
صوگرا ایچی بوشالان بر باصدق کی  
كوكسك چو كدیکی كوردم . کندینسی  
دها فضله آرقه یه ویردی ، قانه به یه  
ایچه یرلمدی ، باشنی راحت براقدی ،  
جیغاره سنك دو مانلرینی اوبك اوبك  
صالیوردر ك فرسز كوزلریله بودوما ناره  
دالوب او یور کی حرکسز قالدی .  
زوالی معلمی بو احتضاره بکنه من راحتندن  
بر طانیدیغنی آلا قویدی . اجبا بلرندن  
بری یانه کلوب او طور مشدی . اون  
فونوشغه اجبار ایتدی . فقط نه  
موطلو ... بو یکی كان ذاتی بنده  
طان یوردم ، همان سلاملا مشدق .  
واپور اسكله م کلدیکی ایچون



### قلیسه اعمالنامه بر بیکلیک

آووویاده صوك آیلر طرفنده قلیسه اعمالنده چوق مهم بیکلیک وجوده کتیرلشدر.  
 بالاییه درج ایتدیکه ز رسم بو یکی طرز اوزره حک ایدلشدر. بوسهک دیگر رسملردن  
 فرقی نقطه لردن متشکل اولیوب چیز کیلردن وجوده گلش اولسی در .

# طفوز بيك بدي بوز مترو ارتفاعده ندر حسن ايتدم و ناصيل قاتل اولدم؟

تبعات علميده بولونمور و هيچانه حسن ايتك سور ايدله طفوز بيك  
بدي بوز مترويه چيقانه ايكي بالونجي بو كسطرده كند بديرني  
غائب ايد بولور .... يك قبيح صورتمه ختامه ايمده بوسر كذبتك  
قهرماني بواناده ندر حسن ايتديكني وابسته بديك ناصيل  
قاتل اولديغني آكلديور .

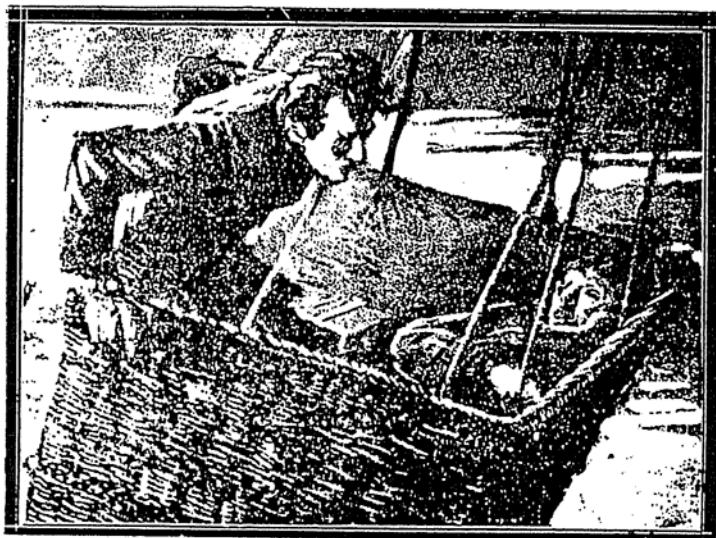
عجزی : موزیس لووهل

متروی : ق عصمت

شرفه طفوز بيك مترو ارتفاعده  
باطلايق اوزره بر شامانيا شيشه سي  
بيله آلاي اونونامشوق آرقاداشم ايلك  
سياحت هوايه سنه رغماً بر آرزسينبرلي  
كورونمكله برابر صوئوق قانليغني  
حافظه ايدسيور، نشئه لي اولمايه چاليشيوردي  
آرا صيره اوكا كوز اوچله باقور  
ويوزندن حسلريني اوقومايه غيرت  
ايدسيوردم او كوليور وبكا :  
— مراق ايمه ، مراق ايمه !  
باق كوره چكسك نه قدر جسارت كوستره چك  
دييوردي .

ساعت طفوز بچقدي . حر ك  
زمانغز كلشدي . آرقاداشم :

كچن حزينانك برنجي كوني ساعت  
طفوزده بيك آتني بوز مترو مكمينده كي  
معظم بالونغز بوتون استحضاراتي ايجال  
ايتش اولديغني حالده حركته مهيا بولور .  
نيوردی . خفيف بر روزكار آغاچلرك  
يايراقلريني بلازه ليور ، كونش سونلي  
بلوط داغعلري آراسنده قايرق باواش  
باواش يوكلسيوردي .  
صوك دفعه اوله رق بوتون حاضر .  
نقلريمزي كوزدن كچيردك . هيچ بر  
شيشمز اكسيك دكلدي . آلتريمز ،  
بطاينه لریمز، ارزاقنيزلي برنده تصنيف  
ايدلشدي . حتى ايلك دفعه بالون سياحتنه  
اشتراك ايده چك اولان آرقاداشمك



### آر فداشم سينك كنارنه بوزو طسه و كنندنه بگمشدى

مسی ایچون آر قادا شمك قولاغنه اکیاه رك

شو سوزلری سوبلدم .

— بیلیورسك كه یوكسك ارتقا علمه

چیمق آرزوسیه یوله چیقپورز . بو

بر بالون تیزی دكل علمی بر تجربه

اوله جق . بن سفر اناسنده چوق

احتیاطله حرکت ایدمه جكم فقط اولابیلیر كه

یوكسكلرده راحتسزلك حس ایدرسك .

بكا قلبك قوتلی و جكر لرلك صاغلام

اولدیغنی تأمین ایتشدك دكلی ؟ .

— یته ده تأمین ایدیورم .

— اوله ایسه بك اعلا .. ها ..

صوزمانی اونوتویوردم جیکده کبریت

ویا چاقاق کبی برئیبی یوق یا ؟ .

— حاضری بز ؟ .

دیه صوردی .

— حاضرز .. دیدم . فقط ینه

تکرار ایدیورم . اوتانایه صیقلمایه

حاجت یوق ، آرزو کده ینه اسکیمی

کبی مصرمیسك .

آراقاداشم جان صیقنتیسیه باشنی

چویردرک :

— فقط رجا ایدرم بنم جسارتی

بو یله مئادیا استخفاف ایتکده خوش

برئیبی \* یادیفکی ظن ایدیورسك .

ایشته سکا آچیقه سوبلیورمكه زرد قدر

قورقو حس ایدیورم . دیدی .

اوزمان اطرافدن کیمسه نك ایشته .

— فوق العاده .. فوق العاده ..  
 حياتك بواك هي جانلى دقيقه لرني سگلا  
 مديوم . ديدى .  
 — دها بوايشك باشلانغىچىندە يز ..  
 يوكسكلر دها بول هيچان وار .  
 — فقط بوندىن طائلى هيچان حس  
 ايدە بيلمك قابلىنى ؟ .

— ناصيل قابل دكل .. ناصيل  
 قابل دكل .. راحتسزلك حس  
 ايتيورسك يا .

— بالعكس ياشامقده كى ذوق  
 شيدىكى قدر هيچ بر زمان حس  
 اتمدم . بوتيز هوايى آچ كوزلى  
 چوققار كى يوتويورم . جگرلم  
 قوتلنيور .

\* \*

آشاغيده براقدىغىز شهرلر اوافق  
 بررلكه كى قالمشدى . سواقلر ، ايرماقلر ،  
 كوللر برر شريد كى اوزانيورلردى .  
 آتمزه عادتار اركان حريبه خريطه سى  
 سربلشدى . يوكسليور ... يوكسليور  
 فقط او كزده از تقاعى اولچهن آلت  
 اولسه يدى حركت ايتدىكزه قانع  
 اولاجقدق . آرقاداشم شيدى دها  
 زياده علاقه دار كورونه رك صورويوردى .  
 — هانكى ارتقاعده يز .

— ايكي بيك سگز بوز متروده .  
 كندى كندينه سويلنير كى :  
 — ايكي بيك سگز بوز متروها .  
 وای جانسه . بورادن يره دوشهك

— خاير .  
 — او حالده يوله چيقا بيليرز .  
 بالونك سبتي ايچنه آتلادق .  
 آرقداشم شاپقه سنى چيقاردى واستقباله  
 كان آرقداشلى سلاملادى .  
 — الله ايصمارلادق .. ارقداشلى ..  
 الله ايصمارلادق .

بن بالونك اداره سنى آله آلام و :  
 — ايلرى بيراقيكز ... اميرى  
 ويردم .

بالون قيميلدادى وسرعتله يوكسلهك  
 باشلادى . بر مدت آشاغيده بيريكن  
 خلقك صدالرنى ، ال چيرپالرنى  
 ايشتيوردق . آرقداشم سبتك كنارندن  
 صارقهرق آشاغيده كيلره ااريله سلام  
 كونده رسيوردى . يواش ، يواش  
 آشاغيدين كلن سلسلر خفيفله دى . اوغولتو  
 فيصلىنى به منقلب اولدى . چيقيور ،  
 يوكسليوردق . اطرافده كى بوتون  
 كورولتولرا يشيدلر اولدقدن سكره فضلك  
 سكونه غرق اولمش بولونيوردق .  
 هوا درياسنده لاهوتى برسكوت ايچنده  
 يوزيوردق . كوزلرنى ترك ايتدىكمن  
 طولوراغه ديكمش اولهرق سبتك كنا .  
 رينه ياصلانان آرقداشمك اوموزينه  
 ووردم .

— ناصيل ... هوا بولچىلىنى خوشكه  
 كيديورى ؟ . ديدم .  
 آرقداشم بگا دوندى ، دهشتله  
 كوزلرنى آچدى و :

آرقداشم سرخوش کبی اطرافته  
باقینیور و یوکسه بکمدن دولای فوق-  
العاده حظ حسن ایدیور و مسعود  
کورونیوردی صوردی :

--- قایچ متروده یز ؟

--- بشیک کسور.. صوصادکمی ؟

برآز شامپانیا و برده نی ؟

--- خایر شامپانیا ایسته مم چوق

صوصادم برآز صو ویر .

کوزلری پارلا یوردی . یاناقلری

ودوداقلری فیزارمشدی قنک باشه

چیقمش اولدیغنی آکادم ذاتا کند.

مدده عینی حالی حسن ایدیورده بن

بو یله راحتسز نکلره آیشقیندم اساساً

حیاتکم حساسی ده کیمسه به ویرمک

مجبوریتنده دکلم فقط اوندن اونک

حیاتندن بن مشولدم .

. --- ناصیل برشیتلر حسن ایدیور-

میسیک ؟. دیدم

ععبی برآدا ایله :

--- خایر دیدی دها یوقاری به

چیقام .

فقط سسی دکیشمشدی یوقسه بکمی

ایله کلیدیوردی بردنبره اوطوردیغیم

یردن قالدیم بارومترویه باؤدم کوزم

هرشیکی مشکلاتله سچیوردی زورله

یدی بیک کسور متروده اولدیغیزی

اوقویابیلدم دیلم آغزنده پلته اولمایه،

حرکاتم بطائت کسب ایتکه باشلامشدی

بنم ایشله میوردی . صیزمق اوزره

خه اولورز نجبا ؟

--- بو خصوصده مستریخ اولابیر اسک.

بالونک هواده باطلادینی پک نادراً

واقع اولابیلیر اساساً بزم بالون غایت

صاغلامدر اونک ایچون هیچ سراق

ایته . کندی اوطه کده کبی راحت

اوطور . کینهکه باق .

--- آرقداشم تکرار صوصدی .

کیتدیکه سراقی زیاده ک یوردی . بر

آز سکوتدن صو کرا ؟

--- برده یز ؟ دیدی .

--- بلوط دریاسنده بولونویورز .

--- بلوط دریاسی . نه کوزه له کاه .

--- ساعت قایچ ؟ .

--- اوچ

--- یوکسلیری یز ؟

--- اوت درت بیکه مترویه یاقلاشدق

باش دونه سی فلان حسن ایدیور میسک ؟

توقولقلرک اوغولدامیوری ؟

--- خایر ... هیچ برشیتیم یوق .

دها فضله یوکسلمک ایچون ایکی

کورک قوم آدم ییله یزلره دوغرو

بو فرار عادتاً بزى مست ایدیوردی

هوا سرینه مشدی بالونک غازی یواش

یواش تکاتف ایدیوردی بزده ده

فضله یوکسلمک ایچون قوم آییوردق

بلوطلرک آرقه سنه کیزله بن کونش

یردنبره کوروندی قوتلی حرارتیه

بالونک غازی ایصیتندی وبالون ده

سرعتله هوایه یوکسلمکه باشلادی .



آرقداشك قاص قانی وهورنده . باذابه روه بوسنده فیرلامم .

بولان بر سرخوشه بکزیوردیم . سسلرخی آندیران صدائر کایوردی  
 قولاقزومه دهشتلی اوغولتولر ، جان بردنبره ایغهی دوشوندم ذات بوندن



صحراننده تخنن ایتدیکی ظن ایتدم .  
 بوتون بوپایانسنز فضاده یالکزباشیمه  
 قالمشدم قورقون برتولو ایله باش باشه ..  
 بارومترویه بقم . اینگنده اولدیغیزی  
 آکازدم . بر قاق ساعت صوکرآ ،  
 اوتیه ، عائلهمه قازوشاچقدم . فقط  
 آرقداشمک قاریسنه و چوققلرینه نه  
 دییه جک ، نه جواب ویره جکدم .  
 یواش یواش ایبورردق . بوآناده  
 بردنبره روزکار باشلادی . بالون  
 ساللاندی . واینیش سرعتن یوزمئلی  
 فضا لاشدی . سرغنا ایبورردق .  
 همده قابلی بر ساحله دوغرو ..  
 اوزاقلزده یئیل ساحلر بزه دعوتکار  
 قوالینی آچشلر کندیلرینه دوغرو  
 چکمک اینتیورلردی . فقط بز بو  
 دهشتنی سقوطده دوام ایده جک  
 ارلورسوق بر آرز صوکرآ قابلرک  
 سیوری تهرینه یوارلانغی و برناییه  
 ظرفنده پارچه پارچه اولهرق محو اوله جقدق  
 بزنی قورتاره جق یکانه چاره بوتون  
 حمله مزی خفیفلته رتک تکرار یوکسکلره  
 چیقق و آندن صوکرآ بالونی یواش ،  
 یواش ، جنکلرک استقامتنه سوق  
 ایده رتک تهکمه سزجه اینگه چالیمه قمدی .  
 بونک ایچون بوتون آغیرقلر عزی یوشالتمی  
 ایجاب ایدیوردی . اله کچن قوم  
 طوبورالزینی فیولاتدم . بالون بر آرز  
 سقوطنی آزالندی . مع مافییه اینگنده  
 دوام ایبورردق . قورقون ونجیع عاقبت

باشقه چاردهده یوقدی . فقط هوا  
 دولو بالونک اوچنده کی ایچی چککرتک  
 هواسنی بوشالبایه بر درلو موفق  
 اولامیوردم . بوتون غیرتیم بوشه  
 کیدیوردی . وحالایوکسکمده دوام  
 ایدیوردق . اوزریمه نجیع بر آغیرلق  
 چوکدی . کندیه مالک دکلم  
 بایامشدم . کوزوی آیه رق کندیه  
 کلدیکم زمان دهآ آتنام اولامشدی  
 املی آلمک اوزرنده دولاشدیردم .  
 ماضی به عائد افاق بر شیشی خاطر لیه میور ،  
 حسسز ، دوغوسز بر حاند بولو میوردم  
 مندلمی آغزیه کوتوردم . دودا قرم  
 چاتلامش ، بورعدن کلن قانترله یوزم  
 قان لکه لری اینجده قالمشدی . بو صیردهده  
 کوزلرم جان آرقداشمی آراشدیردی  
 اوزواللی سبتک دینه ییقلش ،  
 برتولوی آندیران جانسنز لقه اوزانتش ،  
 یوزولمشدی . اوزرنده کی اورتوی  
 قالدیردم .

نهنجیع ، نه قدردهشت آور بر منظره  
 ایله قارشیلادیغی تصور ایده مزسیکر .  
 آرقداشم یم یئیل اولمش چهره سی و  
 قایل کوزلرله قورقون برتولوی  
 آندیریوردی . اونک اوزریمه اکیلدم  
 نفسنی دیکلدم . املی قلبک اوستنه  
 قویدم هیچ ؟ ..

باغیردم چاغیردم . قولاغی کوسکنه  
 دایادم . ینه هیچ .. صوغومش .  
 حقیقه تلمشدی . اوزمان بو بوشلق

مشدی. ساده‌الیم بحر انزل کچیرد کدنصور کرا  
 بایلمشدی. و وجودی بوشلغه تماش  
 ایدر ایتمز کندنیه کله بیلشدی. کله بیلشدی  
 آما. ایش ایشدن کچمشدی. اونک وحشی  
 اوغولتولر، کور و اولوتو چیلغلر قوبازهرق  
 بوشلقده یوارلانیدیغنی کورنجه چیلد بردیغنی  
 ظن ایتم. بوفلاکت نانیه سنک بوندن  
 باشقه اوفاق بر یادیغنی بیله خاطر لامبورم.  
 آرادن یکریمی کون کیمه دن کندمه  
 کله مشم. اطرافنده کی یابانجیلره قورفاق  
 نظر لرله باقدم. اولر نیم بو وحشی  
 باقیشلر عطا تلی تبسملرله مقابله ایدیورلر  
 وبکا اهتمامه باقیورلردی.

کونلر کچدی. . . فقط یاپدیغیم بو  
 جنایتک اینزلیغی حیاطمه آدمیم  
 تعقیب ایتمدی. شیمدی کندمدن هم  
 قورقویور هم اوتانورم.

۲۰ خیزیان ۱۹۲۶

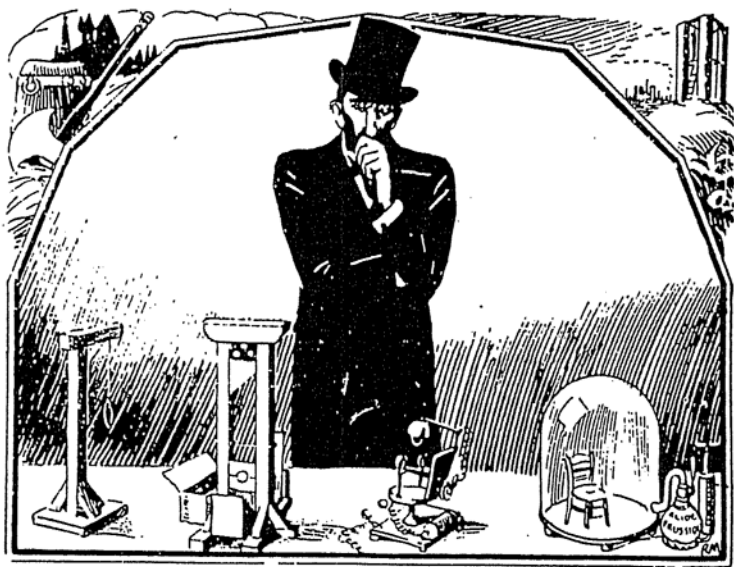
ع . ۴۴ صحت

یواش یواش کندینی کوستریوردی.  
 سنبتک ایچنه سریع بر کوزدها کزدیردم.  
 آشاغنیه براقه جق اوفاق بر حوله بیله  
 قالامشدی. بالونی وحیاتی قورتارمق  
 ایچون انک آشاغنی ۷۰ - ۸۰ کیولوق  
 بر آغیرلق براقه ایجاب ایدیوردی.  
 دهشتدن بیومش کوزلرله آشاغنیه  
 فیرلاته جق بر بی آراپوردم. کوزلرم  
 بردنبره زوالی آرقداشه تصادف ایتمدی  
 یچاره نیک یشیل صورانه اولومک وحشی  
 چیرکنکلی یایلمشدی. همان عقامه  
 بر فکر کادی. بی قورتاره جق بو اولو  
 آرقداشمدی. یواش یواش اوکایا قلاشدم  
 تیره کالارمله قاص قانی وجودندن یاقالادم  
 هیچ بر حرکت کوسترمه یین زوالیغی  
 سنبتک کنسارینه دابه بهرق صوئوق  
 بیلکارندن یاقالادم. و بوشاغنه بیراقیوردم  
 بومدهش نانیه ده آرقداشمک بردنبره  
 قویاردیغی چیلغیغی حیرتمدن دوندوردی  
 ابواغزوالی آرقداشم ... دیتک کتوله.



# اعدام محکومانی هائیکو واسطه ایله دهها قولای جهان و بریورلر؟

کیوتین - الکتریکی صندالیه - سپیا - مخنق غازلی اوپه .



تجربه سی پایلمشدر . بری (کاجون) اسمنده بر چینلی اوزرنده پایلمشدر که بو آدم اوتوز ثابیه ده جان و برمش و آندن سوکرا (زوکیچ) اسملی بر صربلی اوزرنده پایلان ایکنجی تجربه ده محکوم ۳۲ ثابیه ده ترک حیات ایشدر .

آمریقا ده (فارسون سیتی) حبس خا نه سنده مؤسسات جزاییه اداره سی اعدام محکوملرینی (مخنق غازلی) ایله تولدورمک اوزره یان یانه ایکی اوپه انشا ایتدیرمشدر . آلتی آیدنبری بو حبس خا نه ده مخنق غازله ایکی تولوم

(کيوٽين آلتی) پارس مبعوثی دو قنور  
(کيوٽن) طرفندن اختراع ايدلشدرد .  
دو قنور کيوٽن اختراعی اختلال مجلسندم  
بوصورتله مدح ايدیوردی .

« اختراع اينديکم آلت اويله بر  
ماکنه درکه کوز آچوب قابانجه به قدر  
مجرمک قافاسی اوچار وئولش بولونور .  
محکوم ٴولومی حسن ايمه دن اکسه سنده  
يچاغک سربيلکنی حسن ايدردوشونته به  
وقت قالمادن قافاسی وجودندن آيريليز .»

دو قنور کيوٽن اختلال مجلسنده  
اختراعنک قبول ايدلسی ايچون بو  
سوزلری سويلرکن بر چوق اعضا  
کولمکن کنديلرخی منع ايدرمه مشلر . .

پک غريبدرکه بر قايچ سنه صوکر  
کيوٽينک تکليفی اسپزا ايله قبول ايدن  
مبعوثلر باشلاری بو ماگه به توديع  
ايلشدر . کيوٽين ماکنه سی ايلک  
استعمل ايدلديکی دورلرده پک شيع  
صنهرلرظهور ايشدر . از جاه (شارلوت

قورده) نک قافاسی صامانلی سېته دوشديکی  
زمان اولجه کسيلن محکوم قافلرخی  
دهشته ايصردبغی تاريخ قيد ايتکدهدر .

مه مافيه حکمت شناس (باستال) اکداغانه  
نظر آباش وجوددن آيربانجه حساسيتی  
غائب ايتکده ايش . کرک کووده و کرک  
وجودک آيرلده دنصکرا حرکت ايلری  
قان جريانک توليد ايتديکی عکس العملان  
باشنه بر شديی دکاش .

بوتون تجربه لره نظر آک شريح

بر چوق سنه لردنبری آروپا و آسرقاده  
اعدامه محکوم اولانلرک ٴولوملرخی  
تسهيل ايچون بر چوق واسطه لر  
دوشونولمکدهدر . مخنق غازلره اعدام  
ايتکده اک صوکه اصولار جمله سندنبر .  
آروپا غزته لرنده او قوديعمه کوره  
اخيراً آسرقاده اک قولای اولومی ثابت  
ايچون بر قونفره عقد ايديله جک و بو  
قونفره ده انسانيت نقطه نظرندن  
ٴولومه محکوم اولان مجرملرک اک قولای  
واسطه لره احساسی مناقشه ايديله جکدر .

بومناسبتاه بوتون ملترک قبول ايتدکاری  
ٴولوم واسطه لرندن بحث ايدمه : اسکی  
عصرلرده جيبيز ايله ات قوبارمق ،  
قيرغين دمير ايله وجود ياقق قيصقاج  
ايله جان چقارمق اصولاری اوزمانک  
حساسنه نظراً غایت طبيی کورلوردی .  
اوزمانک حا کلری مه جنمهز وانسا .

نری ده حسسهز ایدی . اودرجه که  
۱۷نجی و ۱۸نجی عصرلرده آروپانک  
مختلف شهرلرنده اجرا ايدیلن اولوم  
جزالری کورمک ايچون يوکسک طبقه به  
منسوب بر چوق قادنلر بساه ير  
پايلاشامازلردی . فرانسه ده قيرغين

دميرله ياققمه محکوم مجرملرک آتھلری  
جلاده ياره ويرهرک بدبخت اوغللرينک  
ٴولومنی تسهیل ايچون رجالرده بولونورلر  
کيوٽين ايجاد ايدلکن صوکر فرانسه  
اختلال قوميتھ سی بو آلتی رسا اعدام  
محکوملری ايچون قبول ايتدی . معلومدرکه

محدورلری قید ایدیلور . ازجه  
متعدد اعدام محکوملرک الکتریق  
جریانیه مقاومت ایدرهک بالآخره  
اثر حیات کوستردکلری مشاهده  
ایدلدر .

بومحدورلرک ازاله سی اینچون آمریقانک  
مؤسسات جزاییه مدیری یوقاریده  
بخت ایتدیکمز قارسون حبسخانه سنده کی  
تخنیق غازی اوطنه بی انشا ایتدیرمشدر .  
وبوسایه ده تولوی تخفیف و صوکه درجه  
قولا بلاشدرمق امیدنده درلر .

واک سهیل تولوم واسطه سی کیوتین  
اوله رق قید ایدیلکده در . کیوتیندن  
صوکرک الک قولای اعدام واسطه سی  
(سپیا) در . هرشیده بیکلک یاتقی  
ادعاسنده بولنان آمریقایلر (الکتریقی  
صندالیه) بی ۱۸۹۰ سنه سنده ایجاد  
ایتدیلر . محکوم صندالیه او طور تیه رق  
آیاقلرینه و باشنه ربط ایدیلن قوتلی  
یرجریان ایله احما ایدیلکده در .  
فقط بو واسطه نکده بر چوق

## رسمی غزته

تورکیاده چیقان بوتون مجموعه لرک الک کوزده لی واک زنگینی در .  
(رسمی غزته) نک صحیفه لری حیاتده هرکسه لازم اولان جانلی  
بیلکیرله دولودر . بو اعتبارله اونو اوکزه آلکنز آچیق اولارق  
صوقه بیلیرسکز . (رسمی غزته) عالمه رئیسنگ اولدینی قدر ،  
رفیقه کزک ، و چوقلریکزکده غزته سیدر . رسمی غزته جمعه ایرتسی  
کونلری چیقار ، بکرمی بیکی متجاوز قارنه خطاب ایدر ، اونلره  
بیلده دکلمنی اوکره تیر ، نصیحتلریله اونلری تنویر ایددر ،  
حکایه لریله رومانلریله اونلره چوق طاتلی ساعتار بخش ایدر .

# والانسیا و سائر موسیقی پارچه لرینی الهام ایدهن کوزلر



والانسیا ، صوتیا الخ کبی شهرتی برتون دباره یابیلان موسیقی پارچه لرینه کیملک اثر ایدای اولدیغنی حرافی ایتمشکزدور . بو کوزلر بئته ای ابداع ایدنر اسپانیولرک مشهور عالم موسیقی استادلریدر . بو پارچه لرک هریری یوقاری یه رسملری درج ایشدیکن کتیه ییزلرک تأثیر الهامی ایله میدانه کتیرلشدور . والانسیا و صوتیا نامنده کی کوزلر قیزلر بئته لرک کئندی اسلامیه شهرت یوناسی آرزو ایتملر و دیگر بری اسلامیه کی بئله من نفعله سنده اصرار ایشلردور .

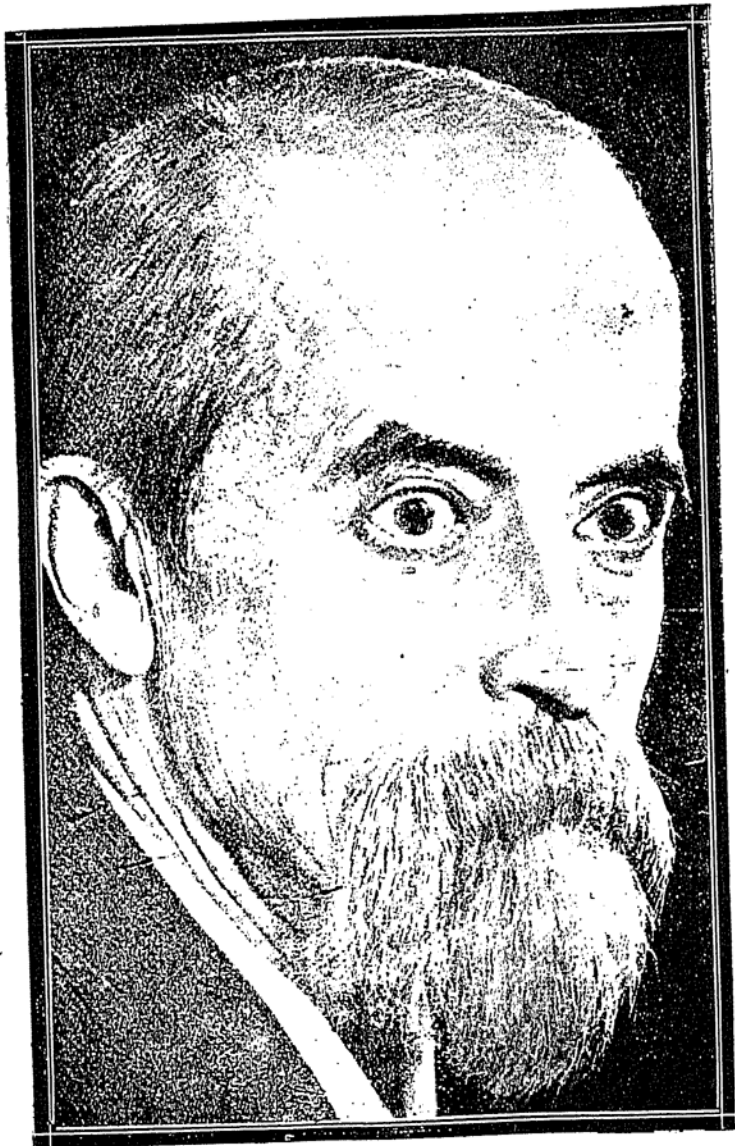
۱۳۲۵ - ۱۳۲۶ - ۱۳۲۷ - ۱۳۲۸ - ۱۳۲۹ - ۱۳۳۰ - ۱۳۳۱ - ۱۳۳۲ - ۱۳۳۳ - ۱۳۳۴ - ۱۳۳۵ - ۱۳۳۶ - ۱۳۳۷ - ۱۳۳۸ - ۱۳۳۹ - ۱۳۴۰ - ۱۳۴۱ - ۱۳۴۲ - ۱۳۴۳ - ۱۳۴۴ - ۱۳۴۵ - ۱۳۴۶ - ۱۳۴۷ - ۱۳۴۸ - ۱۳۴۹ - ۱۳۵۰ - ۱۳۵۱ - ۱۳۵۲ - ۱۳۵۳ - ۱۳۵۴ - ۱۳۵۵ - ۱۳۵۶ - ۱۳۵۷ - ۱۳۵۸ - ۱۳۵۹ - ۱۳۶۰ - ۱۳۶۱ - ۱۳۶۲ - ۱۳۶۳ - ۱۳۶۴ - ۱۳۶۵ - ۱۳۶۶ - ۱۳۶۷ - ۱۳۶۸ - ۱۳۶۹ - ۱۳۷۰ - ۱۳۷۱ - ۱۳۷۲ - ۱۳۷۳ - ۱۳۷۴ - ۱۳۷۵ - ۱۳۷۶ - ۱۳۷۷ - ۱۳۷۸ - ۱۳۷۹ - ۱۳۸۰ - ۱۳۸۱ - ۱۳۸۲ - ۱۳۸۳ - ۱۳۸۴ - ۱۳۸۵ - ۱۳۸۶ - ۱۳۸۷ - ۱۳۸۸ - ۱۳۸۹ - ۱۳۹۰ - ۱۳۹۱ - ۱۳۹۲ - ۱۳۹۳ - ۱۳۹۴ - ۱۳۹۵ - ۱۳۹۶ - ۱۳۹۷ - ۱۳۹۸ - ۱۳۹۹ - ۱۴۰۰

# ديانك اڪ مشهور پوليس مديري : موسيو له پين

موسيو له پين پارسده اوتوز سنه مهاديا پوليس مديريت عموميہ مي مقامن اشغال ايتش ، واقتداري ساپهنده شهرتي ديايه يايه پيلمش خارق العاده بر آدمدر . اون سنه اول تقاعده سوق ابديلن موسيو له پين انبراً خاطر اتي نشر ايتشدر . جوق مراقبي اولان بو خاطر اتيك چانلي قلم لري قارنلك علاقه من موجب اوله جفندن امين اولارق آشاغيه نقل ايديبورز .

آكلامازانسانلري داغيتق ايچون اللرن دن كلني يادقذري حالده بر درلو موفق اولاميورلردى . او آساده كنديتي غائب ايتشم . اسكيدن قنه ، وجيهدن اكيك ايتهديكيم دودوكي چيقاردم واوتدوردم . دودوك سنى ايشيدن پوليسلر قوشوشدبلر قوميسر و سرگز مأمورلريني قارشيمه ديزدم ، اونلره ياكش حركت ايندكاريني و تايشجيلري داغيتقم ايچون بعضى تربيات آلماريني امر ايتدم . واون بش دقيقه ظرفنده تايشجيلري داغيتمه مادقلري تقديردم هپسني عزل ايدهدكيمي شديد برلسان ايله تبليغ ايتدم . بكا سلام و يروب آيريلدبلر . امرم موجبنجه تربياتلريني ا.ك.ال ايتدبلر ، و تايشجيلره هجوم ايدهدرك چيل ياوروسى . كچي داغيتمه موفق اولدبلر .  
كنديه كلدكيم زمان دوشوندم :

(موسيو له پين) ناك خاطر آسندن :  
اوتوز سنه يه يتين بر زمان عيني مقامى اشغال ايتش اولان بر آدم بوكون نه قدر منزوى بر حيات ياشاسه كنديسني نه اسكي محيطنك ايچنده ظن ايتكندن خالى قايبور . اون سنه دنبري متقاعد بر پوليس مديري اولديقم حالده حالا كنديتي اوموقنده ظن ايتكده ودوستلر ماله مهاديا مسلكه دائراوزون اوزادى يه مباحثه لره كيريشمكديم .  
سزه بو خصوصى آكلايق ايچون كچن كون باشمه كلن برداغينايي كوزل بر مثال اوله رق ذكر ايدهدكيم : بعضى اوفق تفك آلق اوزره بولونديقم صيفيه دن پارسه كلك ايتجاب ايتدى .  
اورا ميدانندن كچر كن الارنده قيرمزي بايراقترله پوليس قوردونته هجوم ايدن متعدد سوسيايست غروبلرينه راست كلدم . زواللى پوليس مأمورلري بوخاشارى ، سوز ديكله من ، امردن



موسیو (لایون) کاکه صوبه و سبازان بن پان



— به آدم دیدم . پوایس لک ایستنه دیه مداخه ایدیرسک . بوسنک وظیفه کی ؟  
 فی الحقیقه بونیم وظیفه دکلدی . فقط اوزون سنه لک ویردیکی اعتیاد سائسه سیله بویله حرکت ایتمش



موسیو ( پین ) لک قادیمتاری

بولونیوردم .  
 بوکونکی فرانسه : پوایس تشکیلاتی هپ نیم اثرمدن .  
 قومیسر لک سرکن مأمور لرنک اکثریسی نیم ایله برابر چایشمش دوستلرم آرقداشلر مدن . بوکون فرانسه نك ترسنه کیتسه طانیق و دوست قومیسر لک الارینی صیقق بکطاطلی بر غرور بخش ایدر . ایسته هب اونلرک محیطنده باشادیم ، وهی دقیقه اونلرک محبت و توجهلرندن جانلی نمونه لر کوردیکم ایچوندرکه کندیمی حالا پوایس مدیری ظن ایدیورم .

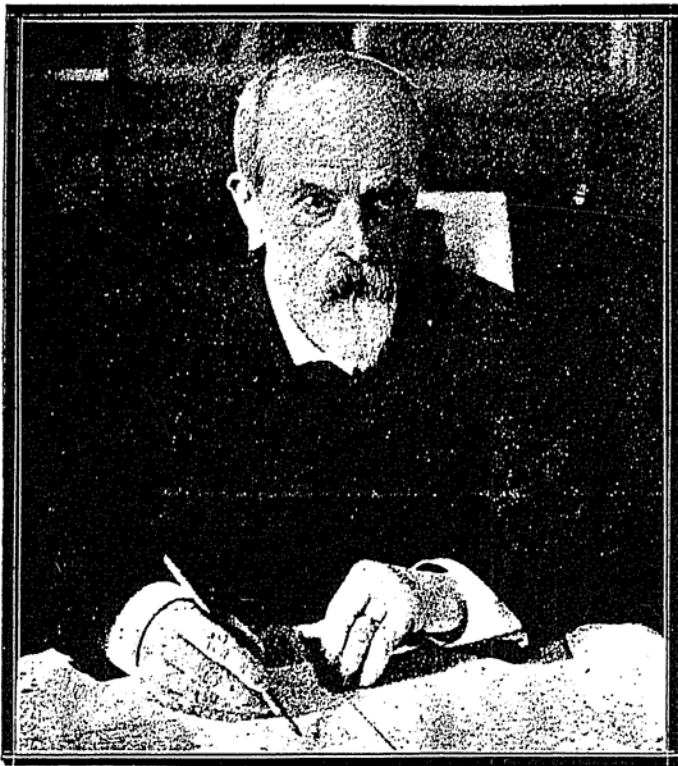
\* \*

کنجکلمده پوایس مسلکی فدر بکا یابانچی کلن بر مسلک یوقدی ؟ زیرا حقوق فاکولته سنی اکیال ایتمش ، آووقات دیپلوماسنی احراز ایتمش و وکالت ایله تأمین معیشت ایتمکله چالیشیوردم . وضعیتدن چوق ممنوندم هله پوایس اولنی هیچ عقلمدن کچرمیوردم برکون یاتاقده خسته اولدیم حاله یاتیوردم . قایم تلاش ایله اوطیه کبردی وبکا داخله ناظرندن بر تفراف کلدیکنی سویله دی . داخله ناشری اولان ( ساریه ) همشهرم وقومشوم ایدی . و اوکا قارشى پدرانیه بر حرمت و محبت بسله رایدیم . ( ساریه ) مستجلاً کوندردیکنی تفرافده بکا بارس پوایس مدیریتی تکلیف ایدیوردی .

بیاهمه نه دن رد ایدمدم ، وقبول ایتدیکی کندیسنه تفرافاً بیلدیردم . پوایس مدیری مقامنی اشغال ایتدکدن سوکرا ( ساریه ) ه بی پوایس مدیری یاهمه سنک نرددن غفله کلدیکنی صوردم . جواباً دیدی که :

— سن چوق صمیمی کورونمکله برابر چوق جدی برکنجسک و کندیکنی سودیرمه سنی بیلدیکک قدر حرمت ایتدیرمسنی ده بیلدیرسک . والحاصل پوایس مدیری اولاجق برآدمه خاص اولان بوتون اوصافی حائزسک . اونک ایچون سنی پوایس مدیری تعیین ایتدم .

ب  
ا  
م  
س  
ب



موسیو (له‌بین) حجرهٔ م. اعینده

پولیس مدیریت عمومی سنی اشغال  
 ابتدیکم او توز سنه ظرفنده قرق بش  
 قابنده دیکشیدی . فقط هیچ برداخلیه  
 ناظری بی یرمدن او بناعتی جسارتی  
 کوسترمه دم . پولیسده وجوده کتیردیکم  
 تشکیلات سایه سنده پارس خلقنه  
 استراحت و امنیتی تأمین ایتش اولدیم  
 عموم مطبوعاتک نشریایله تابندر .

او کوندن اعتباراً او توز سنه یه یقین  
 بر زمان پولیس مدیریتی مقامی اشغال  
 ایتدم . یدی کونلک بر خسته لیم  
 مستثنا مقامه بر کون دوامسزاق  
 کوسترمه دم .  
 هر صباح مدیریته ساعت سکزده  
 کاندم واقشام کون باتدقندن سوکرا  
 چیقدم .

ت  
 ک  
 ت  
 ن  
 ن  
 ک  
 ن



# سویلی یه مکتوب

① سزک بومه می اینیم غمده ارغزیه  
ان مدهسه از در حاله  
بجاوله به کوره بیلم

② امو ایسه ک  
کنیمی دیری  
دیری آتسه  
آنا و  
جایزه جاییه  
یا قاسم

③ بالیه آیه بئشی نابیه  
دور عالم  
سیاهلنه  
چنقارم

④ هاسه  
بکوره یا محمود یا نجارسه  
سزی زبانه کله هلم

کتابخانه

کتابخانه

کتابخانه

کتابخانه

## حیاتده موفق اولوق ایچونه



قولومبیا دارالفنونی پروفیسورلرندنه (دیلایام کبرسی)  
 حیاتده موفق اولوق ایچونه اوله سکیز دانه دستور یازمشره .  
 پروفیسورک ادعاسنه کوره بودستوراری حرفیاً تطبیبه ابدنله  
 حیاتده قطعياً موفق اوله یلیرلمش .

— ۱ —  
 حسی رومانلر اوقورکن تهیجه قاپیلما یکن . حیاتده یکنه سلاحکن اولان  
 دماغکنی باصلا تیرسکن .

— ۲ —  
 چوققونوشه یکن . فضا سوز یا یکن چکه کزی یورماز دماغکنی ده یورار .

— ۳ —  
 کندی تصورلریکنی آرا یوب بولکن ، فقط کیمسه به تشریر اچه یکن . قصورینی  
 اعتراف ایدن آدم هر زمان خوش کورولیز .

— ۴ —  
 معلوم تیکنی لزوم حس اچه دیکجه تشریر اچه یکن . مزعج اولورسکن .

— ۵ —  
 سومه دیککن بر کیمسه به سومه دیککنی حس ایتدیرمه یکن .

— ۶ —

چوق سودیککز کیمسه لرله پاردیه متعلق ایش باپنا بکز .

— ۷ —

ولو دشمنکز دخی اولسه کیمسه نك علیهنده بولونایکز .

— ۸ —

بر کیمسه یه ایلیک یاپارکن قارشیاق بکلده بکز . انکسار خیاله اوغرامکن  
یوزده طقسان در .

— ۹ —

منفعت مقابلی اولان دوستلردن اوزاق بولونکز

— ۱۰ —

منافسه لری هر زمان طوق قازنه یاپیکز . معدده کزدولو ایکن غوغسه یه منجر اولاز

— ۱۱ —

لطیفه اولارق دخی قطعاً یالان سویله مه یکز .

— ۱۲ —

معدده کز بوزوق ایکن برایشه تشبث ایتیه یکز . نیجه سنی کتیره منسکز .

— ۱۳ —

فقیرسه کز زکینک دوستلغنه اعتماد ایتیه یکز . اونک دوستانی بوزکی در .  
یافلا شیرسه کز حرارت کزدن اریر .

— ۱۴ —

کندی ایشکزی بشقه سنه حواله ایتیه یکز .

— ۱۵ —

حیاتده یالکز برایش ایله مشغول اولکز . اوچ ایشی بردن باشاریم دیرکن  
درت طرفدن متضرر اولایلیرسکز .

— ۱۶ —

زوجه کز اولمان قادینه اعتماد ایتیه یکز . زیرا او بوکون سزک اینسه یارین  
باشقه سنک در .

— ۱۷ —

ایرکن یاتوب ایرکن قالفکر ، فضله اویقو سینیرلرکزی کهوشه تیر ، وقا .  
بلیتکزی آزالتیر

— ۱۸ —

چوق احباب بولغه دکل ، آز دوست ایدیغمکه غیرت ایدیگز .

## طایفوں اور قونوسوبورلری؟

حیوانوں کے ان اہل کی قونوسوبورلری کیسے قبول ایتمے مشدر . فقط آرہے لہندہ مہین پر . ان ایہ تعالیٰ افکار ایتمے کلری قابل مناقشہ دکلیدر ؟ بوچترنہ . ایہی تدقیق ایتمے مقصد ایہہ آمریقائی پروفسور ( غارنہر ) یدی سنہ متبادیاً اوغراشمنی ویرچوق تجربہ لہرہ یولومے مشدر . بو یازیمز پروفسور غارنہرک نتیجہ تدقیقاتی احتوا ایتمے کدہر .

برلسانی اولوب اولاد یغنی بک اسکید نبری  
سراق ایدہردم . بو سراقم او قدر مرضی  
بر حال آلدی کہ یوی مشغلہ مک اوزون  
زمانی بو تدقیقہ حصر ایتمے مجبور بندہ  
قالدم . راست کلدیکم ایکی حیوانک  
اوضاع و حرکاتیہ ، چقاردقلری صدار  
ایہہ قونوسوب آکلاشدقلری تخمین  
ایدہردم .

بر کون حیوانات باشہ سندہ دولاشیرکن  
مایونلرک اشغال ایتمدیکی دائرہ او کیندہ  
نظر دقتی جلب ایدن بر حادثہ اولدی .  
پارمقلک او کیندہ قدر کان ایکی مایون  
تخف و کولون اوضاع و حرکاتیہ  
یکدیگریہ :

« — وو — او — پروت »

دیہ باغریشیورلردی . همان نوط  
دفتیمی چقارہرق مایونلرک چقاردینی  
بوصدای عیناً قید ایتم . بو حادثہ دن  
صوکر ا حیوانلرک کندی آرالرنده  
و کندیلرینہ مخصوص برلسانلری اولد .  
یغندہ ذرہ قدر شبہم قالادی . ایشتہ  
اوندن صوکر تدقیقاتی درینشد برماک .

حرب عمومی کورولتیلی و سراقلی  
شئون آرہندہ آمریقائی پروفسور  
غارنہرک . آفریقا اورتہ سنہ قدر  
کیتدیکنی قید ایدن اوچ سطرلق  
غرتہ حوادثی بالطبع ہیج کیسہ نک  
نظر دقتی جلب ایتمے مشدر . آمریقانک  
چینچناتی آیلنک دارالفنون مدرسلرندن  
بولنان پروفسور ( غارنہر ) یدی سنہ لک  
غیبوبندن صوکرہ آمریقاییہ عودت  
ایتمے مشدر . پروفسورک عزیمتی نہ قدر  
کورولتوسز اولش ایسہ عودتی دہ  
اوقدر دبدبہلی و مطمئن اولمشدر .  
بوتون آمریقا خلقی بو عالمک نتیجہ  
تدقیقاتی بر آن اول او کریمک ایچون  
قونفرانس صالوتی دولدورہ شلردر .

پروفسور غارنہر سابعینک آیشلری  
آرہندہ صالونہ داخل اولہرق آفریقا  
اورتہ سنہ یدی سنہ لک تدقیقات  
وتبعاتنک نتیجہ سنی آکلاشدقر .  
پروفسور غارنہر بو قونفرانسندہ  
دیورکہ :

« حیوانلرک کندیلرینہ مخصوص

چو بر مرندی . نه کیم قرارتی ویردرک  
یکی بر دمهیر قفس انشا ایکنه باشلادم .  
بوایش کوروندیکی قدر قولای دکندی .  
وحشت دیارنده دمهیر قفس اعمال  
اینک ایچون مالزمه تبارک اینک خبی  
مشکادی . بوکار غما فتور کتیره بهرک  
ایکی سنه حمالی بر فعالیتنه چا پشدم .  
ایکنجه سه نیک نهاننده نفسی اعماله



پروفور (غانهر) تریه ایتدیکی مایونله برابر  
موفق اولددم . هم بوسفرکی قفس  
اولکیسنه نسبتله هم دها چوق صاغلام  
همده حیوانات وحشیه نك تجاوزینه  
قطعاً قارشى قویه حق درجه ده مقاومتی  
ایدی . بونک قیمتتى تدقیقام ائسانسنده  
حیوانات وحشیه نك هجومه معروض  
قالدیغم زمان تقدیر ایتدم . واولکی  
قفسك نهره باتدیغنه چوق ممنون اولدم

و اكمال اینک امیلیه آفریقا اورمانلرینه  
یرسیاحت یایمانی تصمیم ایتدم . وهان  
ایشه مباشرت ایلدم . اولا وحشی  
حیوانلرک تجاوزندن مصون قالمق ایچون  
جسیم بر دمهیر قفسه احتیاج واردی  
ایشه بورادن باشلیهرق علمی کتابلریمی  
واوزون بریولجایق ایچون منتضی بالعموم  
ملیوساتنی حاضرلادم . صدالری ضبط ایدن  
بر غراموفون ماکنه سنیه بر دافیم بلاق  
وترییه سنه اعظمی دقت و اهتمام صرف  
ایتدیکه ایکی مایونیه ده دیگر وحشی  
مایونلرله مفایسسه اینک ایچون یاتنه  
آلدم . و ۸ مارت ۱۹۱۶ سنه سنده  
تدقیقاتی اجرا مقصدیله آفریقایه حرکت  
ایتدم . غایه مه واصل اولق ایچون  
ایچمده کیزلی برسونج ودائشی بر  
هیجان واردی . برقاچه آی سوکرا  
آفریقانک انسان آباغی باصه مش اورمانلرینه  
کیرمک اوزره بولونیوردم . ائشای  
راهده هر درلو ایشمی و خدمتمی  
کوردیرمک اوزره یدی سکنر دانه  
یرلی زنجیلردن خدمتکار آلمشدم .  
دمهیر قفس وسائر ایشای مختلف صالاره  
یوکلته نرك نهر اوزرنده یولزه دوام  
ایدیوردق . برکون زنجیلرک بجز یکسرلکی  
یوزندن دمهیر قفسی حامل اولان سال  
نهره یووارلاندی . اوکون حسن  
ایتدیکم تأثری تصویر ایدم . فقط  
یدین اولایه سبب یوقدی . بویله  
اوقق ، تفک تأثرلر بی غایه مدن



حيوانات باغ سنده عجائب  
پر خاتم بازار تانغظ ايدن  
مايعون

اورماننده پائمانی دوشوندم . وزنجيلرك  
ياردينيله قفسی آرزو ايتديكم محله  
يراشد یرد کدنصو کرایه جک وکيه جکه  
دائر بالجه لو ازمی ده بانه آلبم زنجيلره  
یدی کون بی یالکیز براقه لر بی یودی  
کوندن صو کرا تکرار کللری بی تنیه  
ايدتم .

آرتق اطرافلی صورتده تدقیقانه  
باشلامشدم . کيجه لر ی ده چالیشمايه  
مجبور اولدینم جهته لامبه یاقق ایجاب  
ايدیوردی . ضیایی کورهن بوتون

عکسی تقدیرده اومقاومتسز قفس  
ایچنده آرسلانره مکمل بر شکار  
اوله جقدم .

ایکی سنه اک سعیدن صو کرا اورمانلرك  
ایچریسنه دوغرو تکرار حرکتیه  
حاضر لاندینم زمان یا ننده یدی زنجی  
خدمتکار واردی . بوتلر عین زمانده  
رهبر خدمتتی ده کورو بورلردی .  
بر آی مدته داخه دوغرو ایلرله دک .  
آرتق یوللر غیر قابل مسرور بر حاله  
کلدیکی ایچون تدقیقاتی بوتلدیغیمز

رابطه  
س  
تلام  
بنه  
تلی  
ده  
غش  
کی  
ایم



پتد کد نصو کرا قسک کوشه سنه  
 چکیله رنک اطرافنده کی حیوانلری تدقیقه  
 قویولدم . بویدی کون ژرفنده کی  
 مایونلرک لسانی اوکرتمکه موفق  
 اولدم . مایونلرک لسانی بکرمی آئی  
 کله دن عبارتمدر . بوتون مکمله و محاوره  
 اعلان عشق . برتهلکه بی ویا برسوینچی  
 اظهار ایچون هپ بوکرمی آلتی کله  
 ایله افاده صرام ایدیورلر . اوزاق  
 و یاقین هر دلو تهلکه احتمالی لسانریله  
 بربرلرینه پک کوزن آسه تیورلر .  
 اوزاقده کی برتهلکه ایچون تلفظ  
 ایتدکاری کله باشقه اولدینی کی بر آرز  
 دها یقین تهلکه ایچون استعمال ایتد  
 کاری کله ینه باشقه در . اکی یقین  
 تهلکه بی انبار ایتک ایچون ده تلفظ  
 ایتدکاری کله بی تالاشی سولمبورلر .  
 بربرلرینه اعلان عشق ایچون  
 آلدیری وضعیت ، طاقندیری اطوار  
 پک تحف و کولو نچدر .

تدقیقاتک بشنچی کونی آقشامه  
 دوغرو غریب برحاده اولدی .  
 آرسلانلر ، قاپلانلر آرتق بکا دیش  
 کچیره مه جکارنی آکلامش اولاجقلرکه  
 بشنچی کون اوکله به دوغرو یواش ،  
 یواش اورمانلرک ایچنه دوغرو یوللانغه  
 باشلادیلر . معافیله اولنر بویه حرکت  
 ایتهمش اوسه لردی بن تدقیقاتک  
 ختامنده توفنک و طبا نجه لرمه اونری  
 پک کوزل یا تمدن اوزاقلا شمایه مچور

حیوانات قسک اطرافنی صار دیلر و بکا  
 هجوم ایتکه باشلادیلر . هاله آرسلانلر  
 قسک اطرافنده دهشتلی کوکرده لر یله بکا  
 دهشت ویردیلر . بو آفاده اسکی  
 قسک نهره غرق اولدیغندن دولایی  
 اللایه بیکلرجه شکرلر ایتدم . تدقیق  
 و تابعه حصر ایتدیکم بویدی کون  
 یدی کیجه دن اعظمی استفاده ایتک  
 ایستیوردم . اونک ایچون آرسلانلرک  
 وسائر حیوانلرک قورقون ازعاجانه  
 اهمیت ویره بهرک نوظلمتی تایت  
 ایله اوغراشیوردم . آسرتاده صورت  
 مخصوصه ده تریه ایدرک برابرده  
 کتیردیکم ایکی مایون دمیر قسک  
 اطرافنده دولاشان هم جنسلرخی کورنجه  
 بکا معامله لرینی دکیشدیردیلر .  
 سنه لرجه اوزرلرینه صرف ایتدیکم  
 اهتام و دقتک عکسنه بکا هجوم ایتکه ،  
 اللایمی آیاقلریمی ایصیرمایه باشلادیلر .  
 اوزمان آکلادمک مایونلرک افندیلرینه  
 مطیع و رعایتکار اولالری هم جنسلرندن  
 اوزاقده اولدقزندن ایلری کلکده در .  
 وحشی آرقداشلرینه راست کلدکاری  
 آندن اعتباراً افندیلرینه قارشی تکمیل  
 غیظ و نفرتلرینی اظهار ایتکدن  
 چکینمبورلر . ابلك ایشم بو عاصی  
 مخلوقنری دمیر قسک قاپوسنی آرایه رق  
 دیشاری فیرلاقمی اولدی . چونکه  
 اولنر یاغده بولوندینی مدتیجه هیچ  
 بریشی یا پامه امکان یوقدی . بوایش



سنه  
قیقه  
ده کی  
وقف  
آتی  
اوره  
زیجی  
کله  
وزاق  
زریله  
رلز  
تلفظ  
رآن  
استد  
یتین  
تلفظ  
رلز  
یچون  
طوار

فنامه  
ی  
دیش  
چغله که  
اش  
لانغه  
عراکت  
غامتک  
زبری  
یچور

بروفسور (غارنر) ک دمیر قفسره معمول مساعی مجرءسی

ایندرم . آرسلا نلمیدانی بوش بیراقینجه  
 مایمونلر صیره صیره اطرافنه طویلایه  
 باشلادیلر . بونز مرامله بی نظر  
 تدقیقدن کچیریورلردی . بن فرصتدن  
 استفاده غراموفونی آچه، رق چیتار دتلی  
 صدالری عینا ضبط ایدیوردم بو  
 ائشاده ایلییدن دوغرو بری ارکک  
 بری دیشی ایکی مایمون دمیر قفسک

كېرەرك اورادن اوزاقلاشدى . او  
زمان بوغريب عشق ماجرا سنه كولىمكىن  
بايلىشىم .

مايونىزده اولدىقه قوتلى بر حس  
محبت وشفقت ده وار . ياوزولرینه  
قارشى فوق المعاده اهمه مكار اولدىقلى  
كې اوزىرك حس ايدهمدكارى سېلىكلىرى  
كىندىلرینه كوستريپورلر .. »

پروفسور (غاننهر)ك قونىرانسى  
تام سكر ساعت دوام ايتش وسامعينك  
مراق و حيرتلى قارشى سنده پلاقلىرى  
چالهرق اونلرك شېبه لىرى تاماً ازانه  
ايتشدر . پروفسورك بو فونىرانسندن  
موكرا حيوانلرك ده كىندىلرینه مخصوص  
برلسانلىرى اولدىنى فنا قبول ايدىلىش  
وموى اليه تدقيق و تبايعاييه فنه  
كوستردىكى خدمتىدن دولابى تقدير  
ايدىلىشدر .

اطرافنده طولانان مايونلره دوغرو  
كلهكه باشلايدىلر . اونك صفده بولان  
مايونلردن بريسى آرقادن كان چيفتلىرى  
كورونجه سرعتله يرندن فيرلادى  
واونلرك كلدىكى طرفه دوغرو قونىيه  
باشلادى . عاشق ايله سو كىلىسى اولسى  
لازمكىن چيفتلىك يانسه كانجه اركام مايونك  
قولدىن ياقالادى و شدتله ايلرى يه دوغرو  
سوروكلدى . بر آرز صوكرا آرالرنده  
دهشتلى بر بوغوتما باشلادى بر آن  
ايچنده آلت اوست اولان بو ايكى  
مايون اللىرندن كلدىكى قدر بر برلىرى  
ايچىتمكه صرف غيرت ايدىيورلردى .  
اون بش دقيقه لى مجادله دن صوكرا  
سوكىلىنى قورتارمايه قوشان مايون  
رقىب خصمى مغلوب ايتدى ، سودىكنه  
قاوشدى . صوكرا اونك قولنه



دنیاك الك كوزل قادینلری



و  
ن  
ع  
ن  
ع  
ن  
ع  
ن  
ع  
ن  
ع  
ن

بر آمریقا عزمه سی دنیاك الك كوزل قادینلری تثبیت ایتکه موفق اولدیغی ادنا ایسکده در .  
یوقاردن آشاغی یه برنجی صره : انگلز قادینی ، آمریقا قادینی ، چار قادینی . ایکنجه صره یوقاردن .  
آشاغی یه : فرانسه قادینی ، روس قادینی ، ایتالیان قادینی .



# ناصل آفتور اولدم ودرین بر نهمته چیره ابردم؟...

بر کوبک دفتر حاضراندره :

پک خودکام و مکبر اولان بری مستضا اولوق شرطیه ؛ اولدن فضله آسر کوردم . هیسکده تقدیرینه مظهر اولدم . معیمله اوغراشمقی ، اونوره اذیت ایتهنی هیچ سومردم . انسی وظیفهده جدی ، و خارجده هیسله لابلای ایدم . قطعاً مبانغه ایتمکسزین دیه بیلیرم ، که برچوق دواثررؤسای نی معیترینه آلابیلکم ایچون اکثریا موافقتی رجا ایدرلردی .. فقط بر دائرديه صادق قالدم ، فضله منفعت بو صداقتی اخلال ایدمدی .  
اوت آبی بر مأموردم ، خوجالرمک دقتلری سایهسنده تحریرم ، ریاضیهم قوتلی اولدنی ایچون بته ایچون ترغیب هرزمان حاضردی .

مکتب اعدادیده ایکن بر ایکی تاریخی تمیل ویرمشدک . بو تمیللرده ، ادبیات خوجاسی بنده فضله قابلیت و استعداد کوردیکی ایچون اک مهم ، برنجی درجهده اولان رولاری بکا ویرمش ، بنده موفقیتلره و آلفیشلر آردسنده وظیفه می یاتشدم .  
مکتبی بتیرد کدن سوکرا برچوق آرقاداشلرم کبی بنده مأمور اولدم ، مسلکده درجه درجه یوکسلبور و محیطمک دایماحسن توجهنی قازانیوردم .. اصحاب مصالحو کیت ، کل لرله .. اوبالامقدن و ایشلری سورونجهده بر اوقدن لذت آلان بعض مأمورلردن اولادینم ایچون دائره مزده ایشی اولان هرکس بدن ممنون و خوشنوددی .

دکا  
سنا  
آ  
یاز  
هی  
دو  
یال  
ط  
سر



### قومیا نیا نك بلی باشی قارینلرنده اولاره مقررسم (آنتره ل)

آرتیوردی ، آرتق هر کیجه صحنه ده بولونق و تیاتر و جیلنی کنده مساک اتخاد ایتمک ایسته یوردم... بو خصوصه استعدادم، اقتدارم اونی ایدی. مشترکاً مسامره یابدیم بر ایکی تئیل هیئتک مدیرلری بنی یانلرینه آلابیلک ایچون چوق چالیشمشردی. حتی بر دیره کتور تام بش سنه قونطورات یانغه و تأمینات کوستر مکه آماده اولدیغنی سوبله رك بر آی پشیمی بر اقامشدی. فقط بن،

فقط مأمور اولغاه تئیلی اونوتش دکلم . بعضاً مؤسسات خیره منفعته مسامره لر ویر بیلور ، بنده وظیفه آلیوردم . حتی بر ایکی پیسه ده یازدم . و تئیل ایتم . بو حالم ، هیچ نظر دقتی جلب ایلیوردی . یوزده دو قسان مظهر تقدیر اولیوردی . بالکنز پک قور و صوفولر قیزیور لرسه ده طیبی بر اهمیتی حائر اولیوردی . هرور زمانه تئیه اولان هوسم

قطعاً موافقت ایتم ، نتیجه نك وخيم  
اولا جغندن قورقوردوم ... كيت كیده  
بو قورقوم زائل اولمشدی . بالخاصه  
فضلا قازانق و نام آلق هوسی  
هر کون بی دوشونديرسيوردی .  
دائما سياحت ، ابي و كوزله شهرلرده  
قالق ، قيزلر آراسنده بر نوع عايله  
حياتي ياشماق ، چالني ... ايسته  
بي جذب ايدن شيلر ... شمدي  
شمدي خاطراتي تبیت ايدرکن اون  
بش ياشنده بر چوجوق كي دوشونش  
اولديغي آكلابورم ، لکن اولجه  
دوشونجه لری چوق موافق بولشم .  
شهرمه رمضان ايچون بر تئيل  
هيئتئ گلشدي .. ايچلرئنه بي طانيانلر  
بولونديني ايچون هر كيجه اويونلرئنه  
كيدسيوردم .. حتى بر قاچ دفعه لر  
اونله سوفلوراك يادم ، قولييس  
کنارلرئدن اويون تعريف ايتدم ...  
بي چوق سويورلردي . برابر  
چاليشلم .. ديديلر ، قبول ايتدم .  
رمضانده ابي ايش ياپاميورلردي .  
حاصلات آزدي . پارا مسئله سندن  
دولايي بر بريله دايما کورولتوياپيورلردي  
اونله چوق نصيحت ايتدم ، آرقداشجه  
کينکنز ! .. بويله باطيرديلرله مشتريلری  
صغوده جقسکز ديدم . بدايتمه سوزلری  
قبول ايديورلر ، لکن بر ليرايوزندن  
صباحلره قادار کورولتو ياقمندن  
اوصانعا يورلردي ... بکا ، کل بزه

مدیر اول ، بزى ادارايت ، ايسته ديكك  
کبي قازان هپسي سنك اولسون ،  
يالکنز بزه يته حاصلاته کوره اولتی  
اوزره بر مقدار اجرت ور ديديلر .  
بو تکليف ، ابي بر تکليفدي . اويله يا  
هيچ ضرر کورميه جکدم . نه قازانيرسه م  
نم اولاجقدي . اجرتلری هر حاصلاته  
کوره دکيشه جکدی . آيده ايکي دفعه ده  
بلا اجرت نم منفعتمه اوييايه جقلردي .  
آرتق بو ايشه جوابرد و بره مندم .  
ذاتا هوسم بک زياده ايدى . درحال پکی  
ديدم ونه اولور ، نه اوناز دوشونجه .  
سييله شپردن بر مقدار پارا تدارك  
ايتدم و قومانياني آلاق آطه بازارينه  
کيتدم . اطه بازارنده ايشمز ابي  
کيدسيوردی . يکری بش کون قالدق  
چوق قزانيوردم ، اويونچيلرک هپسي  
بکا اطاعت ايدسيورلردي ، آتزل  
اسمنده آقتيسلردن بر قيزی ده . .  
ينه اويونچيلرک تکليف واصرارلری  
اوزرينه مترهس ديه آلمم ... بوتون  
مصارف جقدقدن صکرا هر کيجه ۱۵ .  
۲۰ ليرا قزانيوردم ، فقط بو قازانچلری  
بريکده ميوردم ، هر کيجه اويوندن  
اول وصو کر اعشرت ماصه سی باشنده .  
کيف ياپوردق بر کيجه کی قزانچندن .  
ايرتسی کيجه يه برشی قالمایوردی . هيچ  
پرووا ياپيورددق . حالبوکه اولجه  
اشترک ايتديکم مسامر دلرده کی تئيللری  
ميدانه کتيرنجيه قادار ۱۵-۲۰ دفعه

عشرتک تأثیريله چوق کوچولمى و  
 بو حیاندە سقوط ایتشم، بوقورقونج  
 و ایگره، سوزلره درحال پکی دیدم  
 و کوزله فکرنندن دولای (...۱) افندی یه ده  
 بر الی اصارلادم .. غالباً آنزه لده  
 بو اوزونیمک فرقه وارمش اوله حق که  
 بر مدت صوکر قارنی کوچولتمک  
 چاره سنی بولمادی ..

آطه بازارندن کیده جکدک ، فقط  
 پارامز یوقدی . قوغده کی پارادن  
 قطعاً اونلر بحث ایتمه مک احتیاط کاراننده  
 بولونمشم .. دوشوندک ، آبی  
 ره قلامه یر او یون یاپوب یول پاراسنی  
 چیقارلم، دینک . و فی الحقیقه یادیغمز  
 بو صوکنجی او یونده یول پاراسنی  
 تأمین ایدره ک حرکت ایتدک . تام پدی  
 آبی دوزجه ، خندک ، مدرنی ، بولی ،  
 طراقلی ، کیوه ، اسکیشهر ، چاقیری ،  
 سکود ... ی دولاشدق . ایشک  
 بدایتی چوق طاتلی کلشدی ، فقط صوکی  
 چوق آبی چیقدی .. آطه بازارنده کی  
 قازانجی هیچ بر پرده بولامیوردق .  
 او یونده کیشه نه دوشرسه متبایا  
 آرامزده پایلاشیوردق . بزم مدیراک ده  
 صویه دوشمادی . بروقتلر اونلره  
 نصیحت ویره ن بده شمادی اونلره  
 پارامستله سندن دولای غوغا ایدیوردم .  
 هپ لوقظه دن یک ییوردق .  
 کرچه اوغراداغمز برارک چوغنده  
 لوقظه دکل آشجی دکانی بیله کوچ

پرووا یاباردق . شمادی او یونی بر  
 دو کونله باغلا رکن ایرتسی کیجه کی  
 او یونک چوق مکمل اولدیغنی اعلان  
 ایدیور و بر اسم سوبلیوردق .  
 کیجه قنطولر بیتدکن صوکر رولاری  
 آرامزده تقسیم ایدیور و بر تعریفله  
 درحال تشبیه باشلا یوردق . تشیللر مرک  
 بر قیمتی یوقدی . فقط زوالی خلق ،  
 بزم ایگره یی ایچ یوزمزی بلمه دن  
 هر کیجه کی او یونلر مزه عادتا قوشه رق  
 کلیورلردی . یکر می بش کون صوکر  
 اطه بازارنده کی حاصلاتمز بر دنبره  
 دوشمادی . درحال باشقه بر یره  
 کیتمه که قرار ویردک . تشیل هیئت مرک  
 اک یاشلیسی اولان قومیق (...۱) ه متره سم  
 آنزه لک درت آبلق حامله اولدیغنی  
 بنله برلشلی ده ا بر آی بیله اولادینی  
 ایچون باشقه سنک ییچی قارنده طاشیان  
 بر قادیناه برابر بولنه میه جغمی بناء علیه  
 بونی دفع ایدوب باشقه بر قیز بولق  
 لازم کلدیکنی سوبلام . او ، اوموزلرینی  
 قالدیردی ، کوله ره ک :

— جان نیه بوقادار اینجه آله یوب  
 صیق دو قیورسک ، چوجوق سندن  
 دکل با .. سن اوکا باق ! شمادی بر  
 قیز کتیر تمک ایچون ایجه مصرف لازم .  
 حالبوکه آله کتی نه ایچون قاجیرالم .  
 دو قوزنجی آینه قادار قولانیر و صوکر  
 دفع ایدرز دیدی .  
 بن کیجه کوندوز دوام ایدن



بولیور ، یونانلرکده یتمکری تمیز اولما بوردی ، اولسه ده براضی یوقدی . اکثری کیجه اری حصه لر مزه اوتوز غروش دوشیوردی .. بو پارا ایله لوقطه دن تمک ییه مزدهک بر تجربه بر درلو تمک پیشور و بوتون قوم ایله افرادی ، عسکر حیائنده اولدیغی کی بو قاروا نادن یورلردی بن اورنا حاللی عائله یه منسوبه ، شمده یه قدار تمیز یمیش و تمیز کینمشمدم

افراد عائله قارشی هر زمان حرمت اتمش و درین شفقت کوسترمشمدم لکن بو حیاته آتیلالی اونره تک سطرلی بر مکتوب بیله کوندرمه مشدم .. اونره نه حالده ایدینر . صورت اوکر تمک بیله خاطر مه کیور ، کیجه کوندوز سرخوش اوله ر ق قورقون بر اوچوروم ایچریسنده یورانیوردم ..

بیر نه عنوی حسلم واردی . فقط بو حیات همینی کچرمشدی . بو حیات ... عجبا نه ایدی ؟ ... بر صنعتی ایدی ؟ ... خایر .. بوکا صنعت دینه مزدی . طلوعاتیجیلرک ، صنایع نفیسه تک میهی اولان تماشا ایله علاقه دار اولدقلرینی و صنعتکار بولوندقلرینی ادعا اتمک ایچون انسانک اجهل اولماسی لازم کلیر . ذاتاً تورکیه ده دارالهدایعدن باشقه بو صنعتله هیچ بریسنگ علاقه سی یوقدی ... پارلاق ضیالر آلتنده سوسلوینسه لرله سخنه ده

رقص ایدنرک ، نه ابکر روحبری ونه نانکور قابلی واردی ... اونلرده مرحمت ، اونلردا انصاف اصلا یوقدی . بن بوتون بو حقیقتبری بیلوردم ، اوکر تشمه ... لکن مشوم بر قوت ، مجبول بر رابطه بنی اونلر ده اغلامشدی ... تام مناسبه سقوط ایتشم ... فور تولق ایچون چابالایور و چبالادجه سقوطه درینا . شیبوردی ... احتیاط بزام چوقدن بیتمش ، قیمتدار ساعتی صاتمیش ، فضله البیسه لریمی رهین براقشدم ، بیلتله قانوناً الصاقی لازم کلن بولاری . بعضاً بن کیشه یه او طور مادینه زمانئر آرقاداشلر یا پیشدیر میور وقونترول مأمورلری ده ضبط ورفه سی دوشیویورلردی ... بیک بر رجا ایله بر قاق دانه سنی صاوشدیردق . فقط سکسان بش لیراتی بر جزانک اعتراضی ، تمیز مدتی کچمشدی . آنقرده ایدک دائره اجرا ، یقاهه یاپشدی ، یا یازه و یا حبس ! ...

آنقرده او یون ایچون دهامساعده آلاماشدق ، بش یارام یوقدی . آرقاداشلردن بر قچینک یوزوک ، ایکنه کی قیمتدار شیلری واردی . اونره شمدهک بنی قورتارملرینی او یون باشلار باشلاماز ایاک حاصلاندن اعاده ایددجکمی رجا ایتدم ... هیچ بریسی آلدیرمادی ، حتی متره سم

دیهه پورلر ونه ایچون کله مدیکلرینی ،  
 بکایار دیم ایدمه مدیکلرینی آکلایور لردی .  
 هیچ برینک سوزینه اینتامدم ،  
 فقط اونلردن ده آبرلامدم . . . حتی یینه  
 آنزله قالدم . بوطولعات تیارو جیغفک  
 چوق غریب برسریدر .

او ، اویله بر فلاکتدرکه ، انسان  
 چاریلدغه سورونور . او ، اویله  
 بر خسته لهدرکه ، انسان ایکلدکجه  
 یینه اونی آرار . او ، بر (وه نوس)  
 قادر جاذب و بر فرنیکیلی قادین قادر  
 زهرلیدر .

آنقرده چوق قالامادق ، آقیونی  
 کوتاهی بی ، عشاقی دولاشدق . . .  
 یینه فزانامیوردق . عائلهم بوسرسر-  
 بلکدن واز کجوب یانلرینه عودت  
 ایتهمی بر قاچ دفعه لریزدی ، آلدیرمادم  
 یارا کوندر دیرلر ، تیاروده بیدم . .  
 صوگ مکتوبلر نده بی رد ایتدکلرینی  
 یازیور لردی . . . بودهشت قارشوسنده  
 بیله تترمدم ، قلم ، آزیجق  
 اولسون صیرلامادی . قرون وسطاده کی  
 انسان قانیله تسکین وحشت ایدن جانیلر  
 قادر حسسز و حیاته قارشلی لاقید  
 قالشدم .

آلاشهرده هر برده اولدینی کی  
 قیزلر مژه هدیه لر کایبور دی ، ردایتدک  
 جبرائیل امل اوله جقلرینی بیلیدر دیرلر ،  
 آلدیرمادق . . .  
 بر پرشنبه آقشایی اویون بیتش ،

اوله جق قادین بیله ، اون بش لیرا  
 قیمتنده کی یوزوک ویرمدی . . .  
 حالبوکه بن اوکا نه لر آلمشدم . حبسه  
 کیردم ، مدت حیاتمه بر قره غولده  
 بیله استجواب ایدلش انسان دکل  
 ایکن جانیلرک سارقلرک یانه کیردم . . .  
 قومانیه دن بریسی کلوب خاطر می  
 صورمادی ، حبسخانه نک پس قفوشنده  
 ایکلدیوردم .

دوشونجه سز حرکتیم ، آبدالجه  
 جراتیم بی بودرکه لره دوشورمشدی .  
 آرتق بر سفیلدن باشقه بر شیشی دکادم  
 وقتیه بز سکان لیرا معاش آلان  
 بر مأمور ایکن شمدی سکان بش  
 لیرالق جزا ایچون حبس ایدلشدم .  
 یازی ، بونه بو یوک فلاکتدی . . . .  
 آنقردهه طانیلرین بر قاچ ذات واردی  
 اونره وقوعه حالی بیلیر می دوشوندم  
 فقط هیچ کیمسه به یوزم یوقدی .  
 بر سرگذشتی دوبانلر بدن نفرت  
 ایدیور لردی . . . نهایت درین وجدان  
 عنابلی ایچریسنده فلاکتی ، اایم  
 سرگذشتی عائلهمه یازدم . . . ایکی  
 کون سوکرا اجرایه یارا کوندره ییشلردی  
 بالطبع بی سر بست بر اقدیلر . . .  
 حبسخانه دن چیقنجه در حال محکمه یه  
 کیتهم لازم ایکن وصیرالانان فلاکتلرم  
 یونی ایجاب ایتدیرکن ، صولونگی  
 تیاروده آلم . اونلر اطرافی  
 ساردیلر . . . بر چوق سوزلرله عذر

کاشدم ، سردیوه نلری یواشجه چیقدم  
 آنژلدن باشقه بوتون قومایه افرادی  
 قومیقک اوپه سنده ط پلامشدردی .  
 زنکینک بری آنژده کوز دیکمش  
 تسلیم ایدنه اوچوز لیرا ویره جکمش  
 بوایشی یاغنی اوپ بوز لیرای آلاراق  
 صاوشه نی قونوشیورلردی . قیزمادم ..  
 ایشسزکین برقاچ کون طرفنده برلی  
 مأمورلرله ، جدی انسانلرله تپاس  
 ایدهرک پک اوزون دوام ایدن  
 سرخوشلفدن آیشدم . اوکیه نی  
 باشقه بر یرده کپرده وایلك ترله  
 مملکته دونهرک ابونک آیاقرینه  
 قاپاندم ، یالواردم وصیحاق عائله اوچاغنده  
 اسکی یریمی بولدم ..

شمدی ، کوزیمه طلوعانجیلرک بر  
 اعلانی ایلشسه غیر اختیاری تتره یورم .  
 ای قاره ، فلاکتزده کنج او  
 چریکابک اونده برینی بیله تقدیر  
 ایدمه مش وساده جه وقایی صیرالامشدر  
 ایشته اولرک ایچ یوزی ..

بمراه

همچرخانده کی اوپه لرمنه چکیلمشندک .  
 صباخه قارشى مدهش بر کورلتنوایله  
 اوباندم ، اللری بیچاقلی آتی دلیقانی  
 قیزلری ایسته یورلردی .. آرقاداشلره  
 باقدم ، بویونلری بوکوکدی ،  
 دلیقانیلرک تکلیف ایستدیکی پارالری  
 آلمغه آماده ایدیلر . انسانلقدن ایگرنه نهرک  
 متجاوزلرک اوزرینه آیلدم ، قوتلی  
 قوللر آتنده وجودم پک زیاده ازیلش  
 وکندی می غائب ایشدم . ایرتسی  
 کونی کندمه کلدی که زمان آنژلدن  
 باشقه بوتون قیزلرک قاچیریلدی یعنی  
 اوکره ندیم . قوجالری ، طاوولا  
 اوینا یورلردی .. آرتق مدهش  
 برسفالت باش کوسترمشدی . اوپون  
 ویرمیوردق ، تک قیزله ، آنژملاه  
 ایش پایبلاه مازدی . ارککلرک (مناقیا .  
 نورای) اوپونلرینی سیرانجکه خواهشکر  
 اولان یوفدی .. هر کون کونو ، کونو  
 دوشونیوردق فقط نه من وارسه مزاد  
 محله دوکولوپور ، پارالره کینکه  
 اوغراشیوردق بر آقشام خانه به کچ





## مشهور بر ایسه آدامنك توصیه لری

آمریقانك مشهور میلیارده رلرنده (ردفله لدر) تجارت ماحدهنده  
 اُلده ایتریکی تجربه لره استناداً قیمتدار بر کتاب نشر ایتمشور .  
 ردفله لدر بو کتابده بو بونوک کوهوک هر نوع تجاره بعضه  
 توصیه لده بولونیور . یاره قازامانك بولنی یك ابی کشف  
 ایسه بو میلیارده رك سوزلری زنگین اولموشه عزمنده اولانلر  
 ایچونه یك هوقه قیمتی هاندرد .

مؤسسسه کزی و تجارتخانه کزی طایتمق ایچون ره قلامه صوگ درجه اهمیت  
 ویرمیلیسکز . ره قلامه ویریلن باره دائماً بر قاچ مثل قازاندیرر .

بايد بنگر ردقلاى بوكون ايچون دكل يارين ايچون باپورم دييكر . ردقلامدن بوكون استفاده ايده مرسه كر . مطلقا يارين استفاده ايده جكس كر .

كلن ايش مکتوبلرينه محقق صورتده جواب ويرمايكر . حتى جوابه لايق اولاسه لر بيله .

كلن بر سپارشي عيني كونده اينفا ايتليسكر .

ايشكر نه قدر اهميتسز اولورسه اولسون حسابكزي اوافاق سانيننه وارنجه به قدر طوتوكر .

بر تجار ايچون اون بيك ليرانك قيمتي نه ايسه اون باردنك قيمتي ده او اولمايدر .

ايحي ايش زمانى دوشونكر . اكلنجه واستراحت زماننده ايشه عائد بشوره دماغكزي قابايكر .

ايش زماننده زيارتجي قبول ايتيه يكر . مكمله سنه اجرا آتكزي قطع ايدر .

مشتريلكيزه دائما نزا كتله . معامله ايديكر . و اونك حفي دائماتسليم ايديكر . مشتري حفسزده اوله حفي اوله رق قبول ايديكر .

قرارلريكيزي دائما ساكن زمانلريكيزده ويريكز . عصبي و بحرائلي زمانلرده ويريلن قرارلر فنا نتيجه لر ويرر .

كندريكزي انتظامه آليشدريكز . معامله كزده انتظامسزلق سزي افلاسه سوق ايده بيلير .



دا  
حق  
قور  
اور  
خند

قور  
ماه  
قور  
حانه  
تحر  
مالر  
كچه  
سط

كيد  
ايتال  
ا بود  
ماجر  
ايچند  
مكله  
بر كر  
بو  
(قارلو  
قاراي

## ہندستان اور مانڈرندہ کی فاجعہ لر

ہندستان اور مانڈرندہ کی فاجعہ لر  
 بردن برہ مجھول بر نقطہ دن چیقان بر  
 کرکدان ، آغا جک دینہ باغلی اولان  
 کچی یہ دوغرو سورونہ رک کلن بر  
 قاپلانک اوزرینہ آتیلش . ہر تصادف  
 ایتدیکنہ هجوم ایتک عادتہ مالک اولان  
 کرکدان قاپلانہ هجوم ایدنجہ مہتابک  
 ضیاسی آلتندہ ہیجانلی بر منظرہ حاصل  
 اولش : ہر ایک وحشی حیوان مساوی  
 بر جسارنہ بوغوشہغہ باشلامشر .  
 نہایت قاپلان ، کرکدانک بوینوزندن  
 قازنی یاریلش ، کرکدان دہ قاپلانک  
 دیشلرندن بوغازی پارچہ لائش بر حالہ  
 جان ویرمشر .

قاپلانک مدھش بر دوشمانی دہ  
 اورمان قوردی دین ہندستانہ مخصوص  
 بیانی کو بکدر . بوجبور کو بکدر  
 قاپلانری پارچا لادینی کورولشدر .  
 بویلہ بر فاجعہ نک وقوعی کورنجہ  
 قاپلانرک اشغال ایتدیکی موقعلر دن  
 اوزاقلاشدقلمری ، داہا امین بر یر  
 آرادقلمری واقدر . بیانی کو بکدر استیلا  
 ایتدکاری اراضیدہ کی بوتون آوحیواناتی  
 پارچہ لارلر .

قاپلانر قطعاً آچلغہ تحمل ایدہ منزل .  
 بوندن دولایی ہجرت ایتدکاری یردہ  
 کچی ، قویوند کچی مواشی چوبانلری

ہندستان اور مانڈرندہ کی فاجعہ لر  
 دائمی زیارتکایدیر . بو اورمانرک  
 حقیقی صاحبی اولان حیوانات وحشیہ بی  
 قووالامق ایچون ہر زمان قوتلی فیل  
 اوردولری سوق ایدیلیر . فیلک بو  
 خصوصدہ کی فائدہ سی مجربدر .

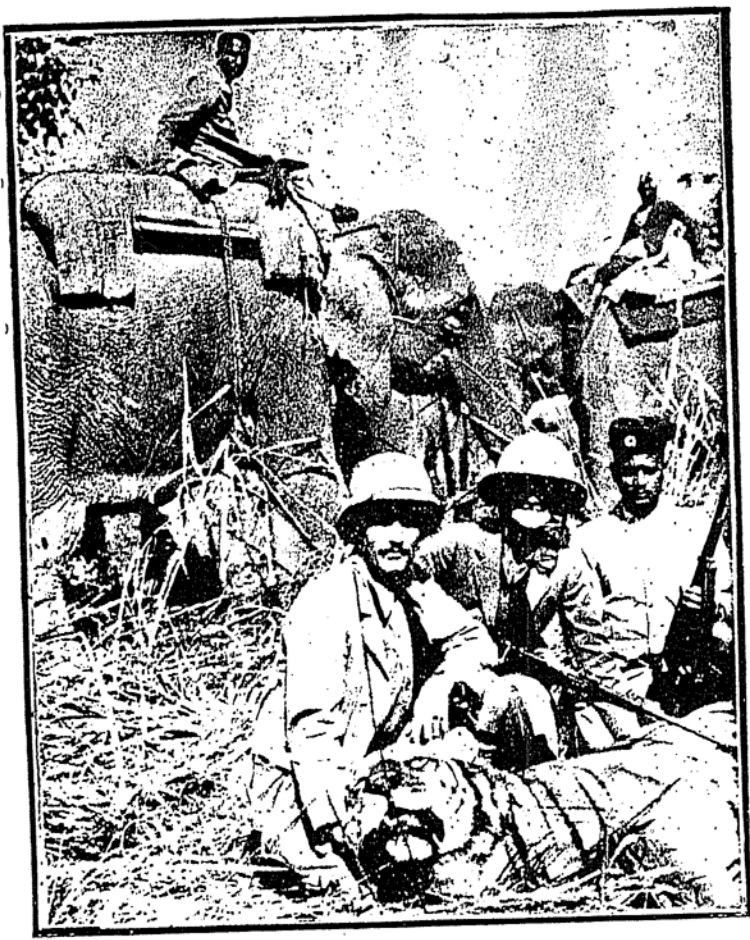
ہندستان اور مانڈرندہ واقعا قاپلان دن  
 قورقولور ، فقط اسکی آوجیلر بیانی  
 ماندان و کرکدان دن داہا زیادہ  
 قورقارلر . قاپلانر کیجہ میدانہ چیقدینی  
 حاندہ بونلر بالعکس کوندوز ، ہمدہ  
 تحریک ایدیلہ دن انسانہ هجوم ایدرلر .  
 مالزیا وینکالہ نک وحشی مسافہ لرینی  
 کچمش اولان بر آوحی ، آشاغیدہ کی  
 سطرلردہ ، بو اولری تصویر ایدیور :  
 اولجہ سیاحت ہوسیلہ جاوا آداسنہ  
 کیتدیکم زمان (قارلو) استندہ کی بر  
 ایتالیان آوجیک حکایہ سنی دیکلہ مشدم .  
 ( بوغار ) دہ کاغش بر اولتدہ ہر کہہ آو  
 ماجرالرینی آکلاتیوردی . بو ماجرالرک  
 ایچندن بریسی حقیقہ پک آزانسانک کور-  
 مکلہ افتخار ایدہ بیلہ جکی بر محنہ ایدی :  
 بر کرکدانہ بر قاپلانک اولوم مجادلہ سی .  
 بو مجادلہ کیجہ لین اولشدی . موسیو  
 (قارلو) ، بو بوک بر آغا جک چانال یرندہ  
 قاراپنہ سنی حاضر لائش ، قاپلانی بکدر کن

زہری اوقرلہ کرمہ یہ مجبوردرلر .  
 بو چوبانلر داهاز زیادہ مضطر قالیرلسہ  
 ثولدورولہجک قاپلان بواندیغنی اعلان  
 ایدرلر . هندستان آوجہمیلری طرفندن  
 خبردار ایدیلن انکلیر ضابطنری فیل  
 سورولریلہ قاپلانلر اوزرینہ سفربراک  
 یابارلر . هندستان قاپلانلری جدا کوزل  
 یر در یہ مالکدر .

(آنام) مملکتندہ باطل اعتقاد  
 سائقہ سیلہ یریلر یابانجیلرہ قاپلانک  
 بولوندیغنی یری ایستہ مہ بک کوسترلر .  
 هندستانندہ اہالی بی باشقہ دوشونجہلر  
 قورقونور . اونلر اجدادینک روحلری  
 قاپلانک وجودینہ انتقال ایتدیکنی ظن  
 ایدرلر . بعضیلری دہ اونلری اورمانلرک  
 آلمی نقلی اتمکندہ درلر .

هندلی پرنسارک وزنکین آو  
 جہیلرینک ترتیب ایتدیکی بوبوک  
 قاپلان اولری جدا لطیف برسوردر .  
 قادینلریلہ بوکا منونیتہ اشتراک ایددرلر .  
 ہر کیجہ قاپلانک صو ایچدیکی یرہ  
 کیدرک پوصودہ بکلہ بن ہندلی قلاووزلر  
 بو ترتیب اولنان آو سیاحتلرینہ  
 اشتراک ایدرک قاپلانی محاصرہ اتمہ  
 خیال دائرہلرینی آچوب قاپلمہ یہ مأمور  
 اولورلر . اکر آودہ برقا اولورسہ  
 بو ہمہ حال قلاووزک سوزینی دیکلہ -  
 مہ ممکن ایلری کلشدر . فللردہ ،  
 فیلمجیلردہ آوک موقعیتندہ باشلیجہ  
 عاملار . بر آئی فیلمجی بولوق دوشونیلدیکی

قادر قولای دکادر . اکر ناموسکار  
 ایسہ بونی بر طالع مسئلہ سی عد  
 اتمہ لیدر . ہر فیل کوندہ یکرمی بش  
 اوقہ اون ، برقیہ ترہ باغی ، یاریم  
 اوقہ طوزدن یاپیلمش ایکی یکسمات یر .  
 آئی بر آودن سوکرہ فیلارہ شکر  
 قامیشی وریلہ لیدر . زیرا حافظہ لری  
 مکمل اولدیغندن بو ضیافتی خاطر لردن  
 چیقارمازلر ، آو اٹناسندہ راحت  
 ودقنی داورانلرلر .  
 فیلماری قاپلان آوینہ آیشدیرمق  
 مہم بر مسئلہ در . اونلرک تربیہ سی  
 زمان وفدا کارتی مسئلہ سیدر . آوی  
 فیلمر اولا بر یرہ طویلانہرق نیم اہلی  
 بر حالہ کتیریلر ، اورادہ سر بستجہ  
 تکثر ایدرلر . ہر سنہ بونلرک ایچندن  
 آک کینجلی و مکمللری سچیلر و یارقہ  
 قونولور . اوندن سوکرا بونلرک کینچ  
 باشدہ تربیہ لری ایچین چالیشیلر .  
 کینچ فیلمر تدریجاً سلاح کورواتوسنہ  
 حیوانات وحشیہ بو کورمہ سنہ ، قاپلان  
 و کرکدان کورمہ یہ آیشدیریلر .  
 اوندن سوکرا آوہ سوق اولونور .  
 فیلمرک کیکلری ، قرہ جہ لری ، بیان  
 دوموزلرینی بالذات کشف اتمہ لری  
 لازمدر . یارا لانان بر قاپلانک قان  
 ایزلرینی تعقیب اتمک مجبوریتندہ درلر .  
 بونلر اویلہ ظن اولوندیغنی قادر قولای  
 ایشلر دکادر ، حتی پک زیادہ مشکلدر .  
 فیلمری ، بویلرینہ بوسلرینہ باقہرق ،



فیلدرله قایمونه اولاند قمر نصر کر آرجه یبارک موفقیه برنی تمبیت ایچونه  
آلدیرد قمری رسم

قوجامان ارکاک فیلدرک قاپلانی کورنجه  
عاز فراری ارتکاب ایتدکلری اکثریتاه  
واقعدر . همده بو مناسبتسزاک پک

قوتلرنی کورهرک جسور ظن اتمه یه  
حتی دیشی فیلدر بو یوک بر صوغوق  
قاندیلقله قاپلانره قارشى کلدکاری حالده

بیان  
لری  
قان  
زلر  
ولای  
مدر  
رق



صیق تکرر ایتمه که در .

مشهور آوجیلرک سوله دکلهینه باقیلرسه آبی فیلر کیتدکجه آزالمقده در . فیللرک اکثریسی قاپلانک یا سنه یا قلاشقی دکل ، قوقوسی دویونجه قاقمده در لر قاپلان آوی نه قادر ته لکه لی اولورسه اولسون ، یه فیلک صیرتده کی محل مخصوصه - غالباً بوکا تخت روان دیورلر - برله نلر هر در لوفلا کتدن مصوندر لر . نادراً قاپلانرک قارابنه قورشونلرینه ، ییچاق ضربه لرینه رغماً فیلک قفاسنه ، صیرته قادر طیرماندینی هیجانله کورلشدر . اونوتایه که بر آوجی ایچین آک بویوک ته لکه آتدنی بر قورشونله قاپلان یرینه کندی فیانی تولدورمه سیدر .

مشهور برهندلی آوجی بر قورشونله هم بر قاپلانی ، همده کندی فیانی تولدورمشدی . بر قاپلانه آتش ایتمه ک فناطرزی ، قاپلان صیرتی دوندیکی زماندر ، چونکه بو یاره نادراً حیوانی تولدورور . بناء علیه دائماً آوجینک اوستنه آتیه اسی احتمالی واردر . بوندن دولایی قاپلانه هر زمان جبهه دن آتش ایتک ، بالخاصه کوکسنه نشان آلتق لازمدر .

بویوک قاپلان آلرنده اکثر یاوز فیل بولونور . اورمانده کی حیوانات وحشیه عسکری بر طرزده تشکیل ایدیلش بر مفرزه طرفندن قیشقیرتیلیر .

آو ساحه سی احاطه ایدیلیر . اورمانک سا کنلری جالینان تکه داوولاردن ترامپه تالردن تدهش ایددرک غیر منتظم بر صورتده هر بری بر طرفه یاییلیر . بو وحشی و شاشقین حیوانلرک ایچنده یالکز قاپلان ، کوزلری کونش ضیاسندن فوق العاده قاماشدینی ایچین ، چایلرک آراسنده کیزله نیر ، قالیر . صوک دقیقه یه قادر ، یعنی آوجیلرک کندیسنه باقلاشدیغنی کوردیکی دقیقه یه قادر ، فیلرک دائره سنی زور لامق ایسته من . اولایره سورونه رک کیدن قاپلانلر بر آن کلیرکه بوسکه که باشلار لر الیک شاشقینقلری کچدکن صوکرا آوجیلرک اوستنه آتیلیر لر . اولره عادتاً اوچارکن آتش ایتک لازمدر .

اوقادار سیال و هو ایدر لر ... اکر تصادفاً برده او محیطده ثور کودولش بر کرکدان بوانورسه آر جداً شایان مراق بر شکل احراز ایدر . زرا بو آغیر باشلی جاناور قدرت و قوت اعتبار یله هیچ بریسنه قیاس ایدیله من . بعض کرکدانلر دورت مترو اوزونلقنده و ایکی مترو ارتفاعنده در . کسیامش بر کرکدان قافاسنه باقارسه کز بو مدهش حیوانک جسامتی حقنده معین بر قناعت حاصل ایدرسکز .

معظم بر وجود ، تولوملر صاقلایان قوتلی بر بویوزله مسلح بر باشه برده

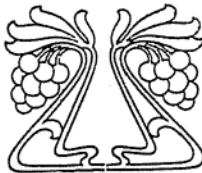
بوسندن اوتانادن غیر قابل نفوذ  
 باناقتمله قاچهرق درتده اوچی چاموره  
 کومولش بر حالده بکلر . آراسیره  
 اورالرده کی اهااینک قوردقلری قاپانه  
 دوشرلر ، اینجده سیوری بر صیریق  
 بولونان مخروطی برخندکه دوشه رک  
 قازیقلا نیرلر ، ویا قاپانجه حالنده قونان  
 جسم بر آغاجک تئلی آلتندده آزیلیرلر سه ده  
 بو کبی رقعهلر بر استامنا تشکیل  
 ایدر .

خلاصه کرکدان چوق تهلکهلی  
 بر حیوان اولمله برابر آز طایفه  
 ومعین بر منطقه ده بولونور . بوینوزلری  
 اوفادار قورقونچ دکادر . کرکدانک  
 معین بر نقطه ده بولونماستندر که بو  
 کیجه خیرسیزی جاننا وارک زراعته چوق  
 مضرتی دو قوتماز ...

علی رفعت

متحرک بر زرم علاوه ایدیکز : بو  
 قلعه یه قارشى قورشونر عاداتیجر به انداختی  
 مثابه سندده در . یالکز اوحی سیوری  
 بر چلیکله نهایتنن خصوصی قورشو-  
 نلر درکه بو حیوانک صیرتی بره کتیردیلیر  
 یوقسه یووارلارق قورشونلر بو قالین  
 دری یه چارپدینی زمان یا کری یه تپهر ،  
 یا خود کرکدانک یوموشاق بر طرفنده  
 هیچ بر ضرر ایناع ایته دن کولولو  
 قالیر .

فیل ، بعضاً سیوری تک بوینوزیله ،  
 قارنی ده ان کرکدانی هیچ سومر .  
 کرکدان ، دیگر حیوانلر کی ، کورواتویه  
 قطعاً اهمیت ویرمه دیکندن قاپلانن  
 چوق تهلکهسی اولان بر آودر .  
 همده کرکدان فوق العاده وحشی ،  
 احتیاطکار و حیا کاردر . اوزاق بر  
 مسافه دن انسانی کشف ایدر ، بویندن



# أولونك باجمنده

پوليچه اريوزرينه عقل ايرمزدي ..  
فقط آلتون باباسی ده دکلمدی ، درت  
اولاد باباسی ایدی . بويوك اوغلی علی  
يکرمی سکز ياشلرنده ، دائما مکتبدن

زرائتی جعفر آغا کوزلرینی آپدینی  
زمان چوجوقلرینک یابدقوری رذالتدن  
آتردهمش و از نردن نضرت ایتکه  
باشلامشدی .. ..

قاجدینی ایچون او قو-  
يامامش ، جاهل  
قلمش .. شمدي  
بر اوسته نك يانسه  
مرانفوزلق ياپيوردي  
باباسی آلتشه يتين بر  
اختيار اولدینی حالده  
اوکا يارديم ایتکی  
خاطرینه بیله کتیر-  
مکسزین قازانچی  
عشرت عالمدرنده ،  
فاحشه لرله بیردی .  
جعفر آغا ، اوکا  
چوق نصیحت ایتمش ،  
حتی اوندن برقاچ  
دفعه لر قومش ،  
فقط پک درین محبت  
و مرحتی ایلری کیتمنسه



آلتوره باباسی نامیده شهرت  
بولوره جعفر آغا

شهرده جعفر آغای  
دایما یان یوقدرسنه لر-  
دن بری اوفاق بریقال  
دکانی اداره ایدن آغا،  
مدلکنی اصلاترک  
ایتمه مش و ثبات  
المشدی . اوفاق  
دکانی چوقی تیز و  
ترتیبلی ایدی ، بالخاصه  
تره یاغلی مشهور  
اولدینی ایچون جعفر  
آغادن تره یاغی آلمغه  
هرکس قوشاردی .  
یارده سنک چوق  
اولدیندن ، حتی بعض  
مبالغه جیلر آلتون  
باباسی بولوندیندن  
بحث ایدرلردی ..

مساعدا اولادیندن اونی عفو ایتمش  
و ینه مشفق سینهنه باصدی مرشدی ..  
علی نك کوچوکاری ایکی قیزی اولندیردی  
ایکی سنه قادار اولمشیدی . اونلرده آرا

فی الحقیقه جعفر آغا هیچ برکیمسه دن  
اودون بارا ایسته مز و بانقه لردن  
استقراض یامازدی .  
اونک شرطلی بونوایشلرینه ، دولاناجلی

ديکلمه چکدی بيله . . .

جعفر آغا ، ياشنك ايلرله مسنه رغمة  
زمانك سپورجى كنجلرندن دها دنجدى .  
حياتده كي چوققارلرينك والده لريني اون  
سنه اول غائب ايتمشدى . شمدىكى  
عائله سى كنج ، فقط حقيق بر آتسه  
كي مشفق وجفا كازدى ، اوندن هيچ  
كىسه شكايه ايتمز ، هر كس اوفى  
سوردى . بكانه دردى ، جعفردن  
برچو جوغى اولماسى ايدى ، مع مافيه  
بو دردى كيمسه بلى ايتمز ، هر  
زمان شن كورونوردى . . .

حرب عمومينك صوكارينه دوغرو  
ايدى ، جعفر آغالكله كى حايه طوتولمش  
اون كوندن بىر مجالده زوبيتكين برحاله  
باتيوردى . على ، عسكردن اذلى  
كادى كندن هشيرد ليله برلكده پدريتك  
باشى او جنده ايدى ، نجاقى ده تعلقما كاهده  
ايدى . قوجا جعفرى ، مشغوم خسته اتى  
يك زياده صارصمشدى ، برشى بيه مديكى  
ايچون چوق ضعيف دوشمش ،  
كوزلرى سوزولمش ، دائما صاييقلا يوردى .  
تداويى درعهده ايدن دو قنور ،  
جعفرى قورتار ايله چكنى قطعيته سويليه .  
ميوردى . . جعفر چوق ضعيف برسليه  
ايكركن و كنديسى ضعيفتن دولاي .  
غائب ايدر كن ، اولادلى باشنه  
اوشوشورلر ، زواللى خسته يى دقلى  
نظر ليله اوزلردى . . .  
حتى بردعه سنده على ، بابام اوليور

صيرا بابالرينى كورمه كبلر ، اكثر يا  
قوجالرينك بارايه اولان احتياجلرندن  
بخت ايدرلردى . . .

جعفر آغا ، تجر به صاسى بر آدام  
اولديغندن كوزله نصيحت ليله هپسى  
اداره ايدر و هيچ بر صيزيلتى به  
ميدان ويرمزدى . لك كوچوك اوغلو  
استانبولده معلمدى . .

نجاقى ، تحصيله سراقلي ، ذكى بر  
چو جوغدى ، پدريتك بيله مخالفته  
رغماً دارالمعلميندن مأذون اولمش  
و برسنه در ، استانبولده معلمك  
ايدى يوردى . پدرينه حرمتى و محبتى  
يك فضله اولديغندن هر هفته منتظماً  
مكتوب كوندردى ، مكتوبلرنده  
تعطيلى درت كوزله بگله ديكنى و  
تعطيله هان كله چكنى يازيوردى .  
جعفر آغاده ، نجاقى يى ديكرلرندن  
فضله سوردى ، اونك مكتوبى او قونور كن  
كوزلرى نله نير و درين درين دوشومكه  
باشلاردى ، او ، نجاقى نك معلم اولماسى  
دكل ، دكانده دائما ياننده بولونعنى  
ايسته يوردى . .

— هله . . تعطيله بر كاسين . .  
ديوردى ، اوفى كيم براقبر ؟ . .  
بابا سى دكله يم ، نه دير سه م ياپمغه  
مجبوردر ! . . .

زواللى پدر ، بيلم يوردى كه ، نجاقى  
مسلكى ايچون هر درلو فداكارلغه  
آماده ايدى ، حتى پدريخه هيچ

دیبہ تکبیر آلفہ باشلامش ، زوالی  
 جعفری ہونکور ہونکور آغلاشمسی .  
 بر پرشنبہ کونی ایسی ، جعفر  
 چوق فناشمش ، یانده کیلر ارندن  
 امید کیسملردی ... کندینسی  
 داٹما غائب ایدیور و قیصیق قیصیق  
 صلور یوردی ... بردنبرہ کوزلری  
 بو بودی ، صلومه سی دیندی و خیر یلتی ده  
 کیلیدی ... علی ، ایواہ ... دیبہ  
 بر فریاد قوبارمش و باباسنک اوستنه  
 قاپاٹشدی ...

آشاغیده ایشلریله مئغول اولان  
 همشیره لری فریادی ایشیدرک همان  
 قوشمشلردی ... اوچن ده یوکسک  
 سسله آغلا یورلردی . بر آرز سوکرا  
 جعفرک داماد لری ده ، قومشولرده  
 یتشمشلردی ، زوالی جعفرک چکھسی  
 چکیلمش . کوزلری ابدیاقا پائمش .  
 قومشولر . آغلا شانلری مشکلاته صوصد  
 یرا بیلدیلر ، بی چاره جعفر یالکز  
 بر اقیلہرق هبسی باشقہ او طہ یه چکیلدیلر .  
 بویله ماتلی و حزن آنزده قاپارہ  
 اولوم قورقونسی چوکدر . هبسی بو  
 دهشنلی قورقونک تأثیراتی آلتنہ ایدی  
 او قویورلردی ، جعفر ایچون جناب حقندن  
 سعادت ابدیہ دیلہ یورلردی ...

هواده صیباق چوق بونالتیجی ایدی ،  
 نیجدر لری آچدیلر ... بر کان سسمی ،  
 بایلتیجی بر سس ... صحیمی ماتم  
 هواسی ...

قوجا او طہ ده چیت یوق ، هب  
 دوشونیورلر ... باباسنک صوثوق  
 یوزنی بر داها کورمک ایچون علی ،  
 اوتہ کی او طہ یه بکمش .. اونی کوزد تلہ ین  
 همشیره لری ده اورایه بکمشلر ...  
 بر آرز سوکرا ، شدتلی بر کورواتی  
 وسورہ کلی توقاد سساری ...  
 غیر اختیاری هبسی جعفرک او طہ سنہ  
 قوشدیلر ، اورتہ تمہ سر پیلن بانقونیلر ،  
 بر قاپچ آلتون و ایچی ...  
 بابالرینک جنازہ سی یانده اولاد لری مال  
 بابلاشه میورلر ، غوغایا پیورلر ، بر بر لینی  
 بوغویورلر ... هرکس درین  
 حیرتلا ییچرینسنده ایدی ، نفر تله ، چیر کین  
 منظره یی سیر ایدیورلردی ، دمن  
 یاش دوکولن کوزلر آلہ ولنش ، حدب  
 صاچدیور ؛ دمن قرآن او قویان  
 دوداقلر ، کفرلر صاور یورلردی ...  
 مال صاحبی ده اوراده ! ... اختیارلر  
 دعا لرله قاریشیق نصیحتہ قویولدیلر ،  
 ممکن دکل ، کوپکر لاشه دن آبر یامہ .  
 یورلر ، اونی چکدیشدی بر یورلردی ..  
 حتی علی قمانسہ بیله صاریلشدی ،  
 مدھش بر منظرہ ! ...

جعفر چکھسنده کی بزى صول ایلہ  
 قویارمش ، آتش صاچان کوزلریلہ  
 یتشدیردیکی قوردلرہ بقیوردی ..  
 هرکس دونوب قالمشدی .. جعفر  
 اولہ منش ، انسانک ربا کارانی  
 تدقیق ایچون موقت برمدت کوزلرنی



- افندی عچه: برآز اول قیزیکز بوراده او طور بیوردی .
- بوراده یالکز باشنه نه آریوردی .
- یالکز دکلدی . یاننده آغابکده واردی .

بکلمک یوقی ؟  
 [بارالری اشارت ایدهرک] وجدانکز  
 مرحمتکز ، فضیلتکز . بونلر ایسه ؛  
 آیکز ، مزاریک اوستنده شراب  
 ایجههرک ته پینکز .. ..

عبدالقادر ضیا

قابلمشدی . چوق شدتلی بر باغینلق  
 ارکا نه خجیع بر حقیقت کوسترمشدی ؟  
 یاتاغنک ایچنده دوغرولدی حقیف  
 قولنی ایلری به اوزادارق :  
 — دفع اولیکز دیدی اعنت  
 اولسون سزک کبی اولادلره ! ..  
 هیچ اولماز ایسه مزاره کیرنجه به قادار

## قادیه بارمنی

قومیسونجیلقه اشتغال ایدیوردی .  
 هر آقشام نوزاد صائبك بازیشانه سنه  
 کلپر ، عین تیره نله آياستفانوسه عودت  
 ایدرلر و اکثرا صباح تیره ننده  
 برلشیرلردی . بو ایکی آرقداشك  
 عائله لری آراسنده ده پك درین وصیعی  
 بر محبت وار ایدی .

\* \*

صائبی نوزاده ، نوزادی صائبه دشمن  
 پایان مزین اسمنده کنج کوزل بر  
 قادیندر .

ایلیق بر ایلك بهار کونی مزین ،  
 آنه سی و خدمتجیسيله آياستفانوسده کی فناره  
 کیده ن یولک نه یاننده کی بیاض بویالی کوشکه  
 طاشینیوردی . بو ظریف ومینی مینی  
 کوشکک بوسنه کی کیراجیلری اوچ  
 قادیندن عبارتدی : مزین ، والده سی  
 زینب خانم افندی و خدمتجی قادین .  
 مزین ، یکریمی اوچ یاشلرنده اورتا  
 بویلی ، پنبه وشفاف تنلی کنج بر  
 قادیندی . سسی خارق العاده آهنکدار ،  
 دیشلری ایچی قدر پارلاق و بیاضدی .  
 وجودینک جاذبه لی طویارلاققلرندن  
 شهوت طاشیوردی . اونک یانندن کچن  
 ارککلر وجودندن داغیلان شهوت  
 رایجه لریله تیره بورلردی .

آياستفانوسده اوطورانلر بیلیرلر .  
 کچن حزرانده فناره دوغرو اوزانان  
 قیر یولاری مدهش و األیم بر فاجعه یه  
 صحنه اولشدی . کویده هر کسک  
 سودیگی و حرمت ایتدیگی صائب ایله  
 نوزاد فناره کیدن یول اوزرنده بر برنی قتل  
 ایتشلردی حیاتلرینه یکدی بکرینک قورشونیه  
 خاتمه چکن بو ایکی آرقداش اوقدر ایچلی ،  
 دیشلی و اوقدر جانندن دوست ایدیرلر که  
 بر کون کلوبده آرله ننده کی محبت و  
 و مربوطیتک که وشه یه جکنی کیمسه .  
 تخمین ایده مزیدی . فقط زمان ایله  
 هر شیتک دیکشه سی مقدر اولدیغندن  
 صائب ایله نوزادده جانندن دوست ایکن  
 بر کون دشمن اولیورمشلردی . حتی  
 بو دشمنلق اوقدر ایلری وارمشدی که  
 بر برینه تیرمه دن قورشون آتمشله ،  
 و پینلری پارچالامشلردی .

\* \*

صائب ایله نوزاد آياستفانوسک کبار  
 عائله سنه منسوب ایکی کنجدر .  
 هر ایکی سی ده ایکی سنه اول اولمشله ،  
 نور طوی کبی برر چوجوق صاحبی  
 اولمشلردی . نوزاد دوائر رسمیه دن  
 برینک معهدی ایدی . صائبک غاظه ده  
 مکلف بر یازیشانه سی واردی ،

بوتون دوشونجه لره سد چكدى .  
 مزین اون یدی یاشنده ایکن اولمش ،  
 بر قاچ سنه قوجاسیله یاشادقدن صکرا  
 کچینه مه یوب آیرلشدی . زینب خانم  
 مزینك قوجاسندن بحث ایدرکن او قدر  
 آغیر سوزلر سویله دی که کندیلرینی  
 دیکله یئرلر :



صائب ایله مزینك رداغی يك  
 اوزنونه سوردی

— زواللی مزین خانم ...  
 دیه قیزینه آجیقندن کندیلرینی منع  
 ایدمه دیلر .  
 کون کچدیکه مزین ایله آنه سی  
 عائله لره نفوذ ایدیورلر و کندیلرینی

زینب خانم افندی مزینك آنه سی  
 اولمسه ، بر قاچ یاش بویوک همشیره سی در  
 دینله بیلیر . قرق ایکی یاشنه رغمتا تازه  
 وایی محافظه ایدلش وجودی وار .  
 فوق العاده ماهرانه بویا ناسی سایه سنده  
 قیزیه آراسنده کی مسافه یی قیصا لیمایه پک  
 کوزل موفق اولویوردی . نشته لی و شاقه یی  
 کورونه ن زینب خانم افندی قوجاسنك  
 وفاتندن سو کرا دنیا به قارشى دها لاقید  
 قالشدی . راحت یاشامانك اسرارینی  
 ذوق ونشته ده بولانله مخصوص بر  
 فتورسزلی واردی . خدمتچی قادینه  
 کلنجه : اوده بویکی کیشیک عائله نك  
 بر رکئی صایلابیلیر . خائلریله ایچلی  
 دیشلی اولمش ، اولنرك الاق پودره لرینی  
 سوروبنکندن آنه نك قارشیسنده  
 ساعتلرجه صاچنی ، باشنی دوزلیمکدن  
 چکینیوردی .

خلاصه بو اوچ قادیندن عبارت  
 عائله نك نظر دقتی جالب بر قصور  
 ونقصانلری کورونمیوردی . یکی  
 کیراجیلرله علاقه دار اولان جوار  
 کوشکده کیلرک تنقید ایچون صرف  
 ایتدکلری نهمک بوشه کیدیوردی .  
 بر آرا بو اوچ قادینک نه ایله  
 کچینه بیلدکلری مسئله سی موضوع بحث اولمایه  
 باشلامشدی . اوزمان زینب خانم افندی  
 متصرف متقاعدی اولان مرحوم قوجاسنك  
 استانبولده کی عقار و دکانلرندن بحث  
 ایدهرک یا کلش احتمالله بول آنچه بیله چک



زوالایی شعور سز ، دیوانه و آبدان  
یا تابه کافیدی .

صائب ، تهلکه بی کوروپور ،  
ادراک ایدیوردی . فقط شعور سز  
دماغیه اراده سنه حاکم اولامیوردی .  
مزین ایله کوز آشناقلری توالی ایتدکجه  
اوکا قارشی دها دوشدیکنی کوروپور ،  
و کنج قیزک امید ویرهن نظر لری  
قارشوسنده اریوردی . دیگر طرفدن  
نوزاد ده کنج قیزدن امید وار اول-  
بیا بک قدر ایشی ایلر تشدی .

آرتق ایکی آرقداش بر برینی  
صیق صیق اهل ایتکجه باشلامشردی .  
نوزاد آرتق صائبک یازخانه سنه  
اوغرامیور ، صاحب لری بر لکده ایتک  
ایچون هیچ بر آرزو کوسترمیوردی .  
تره نلرده بر برلینه تصادف ایتز  
اولدیلر .

\* \*

صیباق بر اوکله زمانی ایدی .  
آیاسنغانوس استاسیوننده ، استانبوله  
حرکت ایتک اوزره بر ترهن صوک  
قامانانی بکلیوردی . قامانانا چالیدی ،  
واغونلر غیجیردایه رق صارصیلیدی .  
صائب برنجی موقع قومارتیمانده داغین  
و متفکر اطراف سیرایدکن قانی آجیلیدی .  
کلن مزیندی . مزین ، صائبی کورنجه  
اولا نه باباچغنی شاشیردی . صوکرا  
صائبک آیآغه قالفه رق کندیسینی  
سلاملامه سی اوزرینه اوده مقابله ایتک

سودیرمکه ، حرمت ایتدیرمکه موفق  
اولیورلردی . مزینک کوزلالکی کویده  
شیوع بولشدی . هر کنج بوکوزل  
قیزه قولادکن عاشق اولیوردی .  
بعضاً استاسیونده ترهن بکلرکن  
متجسس نظر لری کندی اوزرنده طولاندیغنی  
حسن ایدن مزین وقوروحاکم طور لریله  
عاشق لریک تقدیر لری بر قات داها  
جلب ایدیوردی . بر چوق کیمه ل  
اونی کورونجه هر اعتبارله باشنه بر  
قادین قارشوسنده بولندقلری حسن  
ایدیورلر و مزینک حرمت تلقین ایدن  
باقیشلری آردسنده ازیلهرک بحجوب  
اولیورلردی .

نوزاد ایله صائب مزینه عاشق اولانلرک  
باشنده بولنیورلردی . فقط توحافی  
شوکه : هیچ بری مزیندن بحث ایتک  
ایسته میور ، غریب بر احتراز ایله  
علاقه لری بر برندن صاقلامایه چالشیور -  
لردی . ایکینسک بو مشترک حسلری  
درین قصافتحقلدن باشنه بر شی افاده  
ایده مزیدی . بر کون نوزاد ، صائب  
مزیندن بحث ایتک ایسته دی . صائب  
نوزادک سوزلرینه لاقید کورونمکله  
برابر ایچندن بر شیک بورقولدیغنی  
حسن ایتدی .

مزین او قادیلردندی که ایری ،  
سیاه کوزلرینک بر اشارتیه ایکی  
دوست قاتل ، ایکی معصوم جانی اول-  
بیلیدی . اونک شوخ تبسمی یوزلرجه

ایندیلر . صائب غلطه ده او طوموبیلدن  
 اینرکن مزینه :  
 — ایشته یاز یخانه م .. برنجی قانده .  
 مردیوندن چیقنجه ایلک تصادف  
 ایدد جککز قاپو . بکلرم مطلقا بکلرم  
 مزین خانم .

مجبورینده قالدی . و صائب قارشینه  
 کچوب او طوردی . تره ن صیجاقدن  
 یانان قیرلر آراسندن کچوردی .  
 اولا ، گویه ، هوایه ، صویه دائر  
 قونوشدیلر . مزین چوق صمیمی  
 بر اسان قولانیوردی . کیتدکجه  
 آچیلیور ، عالمه سندن ، قوجاسندن  
 اوزون اوزادییه بحث ایدیوردی .  
 صائب مزینک بوصیمیتندن اوقدر  
 متحسس اولمشدی که شکرانلرینی کنج  
 قادینک آیاقلرینه قاپانهرق ادا ایتک  
 ایستیوردی .

تره ن سرعنه سرکه چی غارینه داخل  
 اولورکن صائب مزینه نه طرفه کیتمک  
 نیتنده اولدیغنی صوردی . مزین اوافق  
 تئک آلق ایچون بک اوغانه چیقمق  
 ایسته دیکی سویله دی . بر او طوموبیله  
 آطلایهرق بک اوغلنه دوغر و حرکت



صائب ایله مزینی یانه یانه کورده نوزاد اونلره کین دولو بر نظرله باقری

دیپوردی .

بر قاج ساعت صو کرا مزین صائبک  
یازمخانه سنده ایدی . آرالزنده او قدر  
سریع و صمیمی بر علاقه باشلامشدی که  
صائب غیر اختیاری مزینه اعلان عشق  
ایتدی .

— مزین... مزین خام . دیپوردی  
حسنکردن ، جاذبه کردن بحث ایده رک  
قومیلانلر یایغای پک باباغی بولویورم .  
یالکز سزده او یله مدهش بر قوت  
وار که بی کندیکزه سورو کلیور ،  
آیاقلریکزه چکیور . بو او یله غیر مرئی  
بر قوت کا بکا اک یاقین ماضی تکمیل  
سعادتلیمی ، هر شیئی اونوتدیریور .  
بی سزه چکن قوت او قدر خاش بر  
قوت که اونک دهشتلی سورو کله پیشی  
قارشیننده قاریمی ، چوجغعی یوز  
اوستی بیر اقی بکا اک بسیط بر ایش  
کی کورونیور . شو قدر دیه بیلیرم که  
شیمدی بکا وعد ایدرسه کز همان  
بورادن ، بو مملکتدن ابدیاً اوزاقلره  
فرار ایده رز .

صائبک بو قورقونچ فکرلری مزینی بر  
آن ایچون یتره ندی . فقط بو تکلیفی  
دوغرودن دوغرویه رد ایتمه دی .  
و مکالمه نک جریانی دکیشدیره رک کچ  
آدامه مثبت بر شیء وعد ایتمهش  
اولدی . صائبک امید قیریلماش ،  
بالعکس آرمشدی . آیریلرلرکن  
تعاطی ایتمکلی بوسه لرله او کونک

خاطره سنی تسعد ایتدیلر .

نوزاد ، صائب ایله مزینک حرکاتی  
تعقیدن حالی قالمیوردی . دیگر طرفدن  
اوده آقشاملری فنار طرفلر نده دولاشیور ،  
مزینک او طور دیغی کوشکک او کندن  
کچهرک علاقه او یاندیرمه یه غیرت  
ایدیوردی . مزین آقشاملری بائچه  
سنده کن صیفیه اسکله سته او طور هر ق  
کتاب او قو بور و نوزاد کچرکن کتابی  
قیا هر ق اوزون اوزادی یه نظر لریله  
اون تعقیب ایدیوردی .  
حتی بر آقشام نوزاده نوازشکار  
بر تبسمه امید بیا و یرمشدی .

\*\*\*

اسبق ناظرلردن بر ذات او غلنک  
ازدواج مراسم مناسبیه آیاستفانوسده  
بارلاق بر دو کون یاپیوردی .  
جمعیته صائب ، نوزاد عاتله لر یله مزینده  
والده سیله دعوت ایدیلشردی .  
صائبک قاریسی استانبولده بولندی  
ایچون بو مراسمده حاضر بولو نامامشدی .  
مکلف بر بالوی آندیران بو  
دو کون وسیله سیله صائب ایله نوزادده  
اسموکین کیملشردی . مزینک او  
آقشامکی توالی خارق العاده ایدی .  
صائب ایله یقیندن علاقه دار کورونیور ،  
کندیسنه قومیلیمان یایق ایسته ین  
کنجلره لاقیدواستخفافکارداورانیوردی .  
یوقاریده کی سالوننده دانس باشلامشدی .  
بو تون چیفتلر جازبانده آباق او بدورارق

عذاب ایچنده دردینی دوکدی. مزین  
 اوده سویور. چیلغجه سویوردی  
 فضله اوله رق صائی ده فوق العاده  
 قیصقانوردی. اونک ایچون ایکی  
 آرقداشی فلاکته دوغرو سوروکلین  
 بو قورقونج قادی برلکده ترک

ایترخی صیمی  
 بر لسان ایله  
 آرقداشندن رجا  
 ایتدی. صائب  
 آرقداشنگ بو  
 اعترافدن متأثر  
 اولمشدی. فقط  
 دها برقاچ کون  
 اول مزینه قارشی  
 هر شیئی اعتراف  
 ایتدیکی خاطر-  
 لادی. اونمز  
 باشاماق ایچون  
 قاریسی، چوجغنی برآن ایچنده ترک  
 ایده جک قدر قوتلی بر عشق زنجیریه  
 مزینه مربوط اولدیغنی دوشوندی.  
 و نوزادک ترک تکلیفی رد ایتدی.  
 دیوردی که:

— قاریم و چوجغنی بیاه بکا  
 اونوتدیران بو قادی اصلاترک ایدهمیه جکه.  
 نوزاد، تأثرله صائبک یانندن آرلیدی.  
 ایکی آرقداش اوچورومه دوغرو  
 سوروکلینوردی. اونلری سوروکلین

کنیش سالونده دونیورلردی. صائب  
 ایله مزین بو غلبه لکدن اوزاقلاشه رق  
 برآز هوا آلمق وسیله سیاه باغچه یه  
 ایندیله. مهتابک دونوق ضیالری  
 آلتنده حصر قانا به لردن برینه  
 او طوره رق قونوشما یه باشلادیلر.

مزین ایله  
 صائب بر برلرینه  
 او قادار المشر-  
 دی که آرقالرنده کی  
 آباق سنی یانلرینه  
 وارنجیه قادار  
 فرق ایدمه دیله.  
 بو کلن نوزاددی  
 نوزاد، مزین  
 ایله صائبه کین  
 دولو بر نظرله  
 باقدی. صوئوق  
 قانلیغنی محافظه یه



او اقسام مزینک صندالیه سی  
 بوسدی

چالیشارک کولک ایسته دی. فقط موئق  
 اولامیوردی. صائب ایله مزین ده نوزاده  
 باقورلردی. ایکینسی ده اونک کین  
 طاشان نظرلرندن اورکدیله. نوزاد  
 بر کلاه بیاه سویله مه دن یا نرنندن  
 اوزاقلاشدی. فقط کینی دها  
 دریناه شمشدی.

ایرتسی کون نوزاد صائبک یازخانیه.  
 سنه اوغرایه رق بو یوک بر. یأس و

اولان بویکی آرقاداش سنه لرحه دوست  
باشامشله، متقابل سرلرینی بربرلرینه تودیع  
ایتمشلردی. شیمیدی بربرینک قاتنه  
صوصامش ایکی وحشی، ایکی جنوار  
کپی قارشیلایشیورلردی. نوزاد حدتله  
صوردی.

— نه ایسته پورسیک؟ ینه بو کونکی  
لر و مسز مصالار یکی دیگله ته جکسک .  
اونوتا که سنک کولرین تکلیفکی هیچ  
بر صورتله قبول ایتمورم .  
نوزاد سوئوق قانلیقله :

— خایر دیدی. تکلیفی تکرار  
اینگ نیتنه دکلم . یالکیز طبانجه ک  
یانسند ایه چیقار . دوغلو ایده جکیز .

ایکی آرقداش چیلدیرمش، کندیلرندن  
کچمشلردی بر آن ایچنده هواد ایکی طبانجه  
ناملوسی بارلادی . برنانه صوکر  
قولقلری چینلاتان ایکی طبانجه صداسی  
اوزاقلرده عکسلر یاپوردی . نوزاد ایله  
صائب عین زمانده طوپر اقلره یوارلانمشلر  
وجودلرین آقان قانلره بولاشه رق  
ایکیورلردی .

عصمت . ج

بو غیر مرئی قوت مزینک عشق ایدی .  
عینی کونک آقشای صائب ایله مزین  
(فنار) ده بولوشمق اوزره سوزلشمشیلر  
صائب آیاستقانوسده ترندن اینه رک  
فناره دوغرو پورومکه باشلادی . مزین  
کندیسنی مطلقا بکلپوردی . کوشکلرک  
خذاسنی کچمش فناره دوغرو کیده ن  
تارلارک ایچرینه صاعمشدی . نوزاد  
استاسیونده صاعی مزینک کوشکنه  
دوغرو کیدرکن کورونجه حس  
ایتدیره دن آرقداشی تعقیبه باشلادی .  
صائب، مزینک او طوردینی یری کچمش  
فناره ایلرلیپوردی . نوزاد اول تردد  
ایتدی . نجبا صائب مزین ایچون  
که ممشیدی؟ . فقط مزینک هر آقشام  
اوطوردینی اسکالنه ک بوش اولدیغی  
کورونجه شبهه سی تراید ایتدی و سریع  
خطوله لرله صائبه یتشدی .

— صائب! دیه سسلندی . دور  
بر آرز سنکه قونوشاجم .  
بر آنده یوز یوزه کلن ایکی آرقداش  
یکدیگریک کوزلرنده دهشت افاده  
ایدن معنای اوقودیلر . ایکیسکده  
خالره سنده کچمش زمانلرک طاتی یادی  
جانانیوردی . شیمیدی بربرینه دشمن



# تورکیہ نك ايلك جينقوغرانی : محمد رفت بك كيمدر ؟

قادر محمد بك ابی ییلیرلر که بوندنه یلکر می بسنه اونوز سنه اول  
تورکیده رسمی مجموعہ و کتاب نشر ایتک اطمانه هارچنده ایری .  
چونکده رسملری جینقو اوزینه هک ایتک صنعتنی کیمسه یلیمیوردی .  
شمشیر اوزرینه هک اولونانه رسمارده یلک چیرکین وقابا اولدیغندنه  
رسملی کتاب باصبر بر موه ایستیه مؤلفلهر قلیشه لری آوروپایه سیارسه  
ایمیورلردی که بوده مهرم بر مصرفه احتیاج کوستمیریوردی .  
ایسته محمد رفت بك تورکلر ایچنده ایلک اول بو صنعته مران ایرده  
و جینقو اوزرینه رسم هک ایتکده موفقه اولاده زاندر . مومی الیه  
هقنده الده ایتدیلمکزه معلوماتی بر وجه آلی قید ایریوروز .

مختلف مواقعهده اجرای طبابت ایله مشدر .  
۲۹۹ سنه سنده کبزه به کلرک زراعتله  
مشغول اولایه باشلامشدر ایلک دفعه  
اولهرق دمیر صبان ، ماکنه ، موتور  
کی شیلری کویلی به کوسترمش و مساعد  
و قتلر نده ده فرانسیزجه آناز مطالعه سیله  
اوسته ، خواجه کورمه دن جینقوغرانی  
آلده ایتشدر ؟ ۳۰۰ تاریخنده آوروپایه

محمد رفت بك (۲۷۲) سنه سنده  
حانیه ده تولد ایتشدر . رشدییه تحصیلی  
اکال ایتد کدنصو کرا خصوصی اولهرق  
چبر ، مثالته ، قوزموغرافیا او قوش  
(۲۸۹) ده استانبوله کلرک مکتب  
طیبه نك بشچی صنفه بالامتجان داخل  
اولشدر . هنوز مکتبک سکرنجی صنفنده  
ایکن ۹۲ حربی اولش و بو وسیله ایله



محمد رفعت بلك بالذات رسم و صیغه و حكاية ايرى كى (مديره سعادت) لودى سى  
 تحصيله كيتك مساعده سنى استحصال | ايتش فقط شر نه دنه بو آرزوسى اسعاف  
 وسيله سياه ايلك اثرينى عبدالحميد هارانه | اولونيمه رق مكتب حربيه به فطوغراف



### ایلیک ٹورک جیہہ بنو غرافی محمد رفعت بک

متشہت ٹورک کینجری تعقیب ایٹشلر در .  
 کیند کجہ صنعت حک ترقی ایڈرک بو  
 کون میندولیتاہ استعمال ایٹدیکنز  
 قلیشہ لری وجودہ کتیر دن اعمالآخانہ لر  
 تأسیس ایڈلشدر .

از جہا عمر علاء الدین بک قلیشہ  
 فابریقہ سی آور پادن جلب ایٹدیکن متخصصلر  
 ادارہ سندہ آوروپا اعمالآتہ یقین قلیشہ  
 اعمال ایٹکنده در . متشہت کیندک  
 قلیشہ جہاک صنعتند جوق بو یوک وبارلاق  
 براستقبال آرایہ بیلیر .

معلمی اولہرق تعیین اولو عشردر . ۳۰۰۵  
 باب عالی جادہ سندہ ایلیک دفعہ تأسیس  
 ایٹش اولدینی چینقوغرافخانہ دہ برمدت  
 اجرای صنعت ایڈوب (قرہ کوز) غرتہ سی  
 صاحبی مرحوم فؤاد بککلمشترک (مصور  
 جهان) نامیہ برده رسملی بموعہ نشر  
 ایٹشلر در . برقاچ سنہ سوکرا بو  
 صحیفہ لردہ بر صورتی نشر ایٹدیکنز  
 (حلیہ سعادت) لوحہ سنی بالذات ترسیم  
 وچینقویہ حک ایٹشدر .

بو آسانده تا او تہ دنبری آور و پادہ  
 اعمال ایٹدیریلش پولارک آنا قلابلرینی  
 اعمالہ موفق اولش بو صورتہ کوستردیکی  
 قابلیت و موفقیت تقدیر و تبریز قارشیلہ  
 عشردر . ۳۱۳ دہ بو انارسانہ مخصوص  
 اولہرق طبی مقرر پولارک آنا قلابلرینی دہ  
 ضربخانہ دہ اعمال ایٹش وازلیکی  
 مأموریتہ خلل کلمہ مک شریطیہ بیادیزدہ کی  
 چینی فابریقہ سندہ امور کیمیویہ و فطوغرافیہ  
 دائرہ سنہ مأمور ایڈلشدر .

۳۲۵ تاریخضدہ ایکنجی دفعہ اولہرق  
 (ترقی آتلیہ سی) نامیہ بر چینقوغرافخانہ  
 آچشدر .

موی الیہ ۳۳۴ سنہ سی مارتندہ  
 خریطہ دائرہ سی فطوغرافخانہ سندہ  
 متقاعداً مستخدم ایکن وفات ایٹشدر .  
 چینقوغرافینک تورکیہ دہ ایلیک اٹرلرینی  
 وجودہ کتیرن موی الیہ بر چوق



عمری :  
ویسی . امام الدین

## أمل

### فائزری

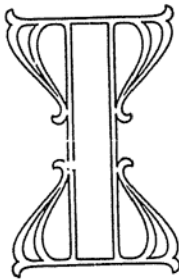
ایسته دوغانی ایکی ساعت اولدینی حالده  
حالا کوزلری آچیلماه مشدی . هیچ  
آچیلما یا جقمی ایدی؟ خیر امل بر اعمی  
ایسی و ایشله سی احتیاتی پک مفقود  
ایدی .  
بتون جوار قصبه لرك بيوك دو قتو-  
رلرینه چوجنی معاینه ایتدی ریدیلر .  
فقط بتون امکلر بوشه چیقدی . سنه لر  
تندی نهایت اونلرده سوتلی املک  
ایشله یه چکنی آتک دیلر . و هیچ  
اولزسه اونی حیاتک دیگر ذوقلرندن  
حصه یاب ایتکه چایشدیلر . اوه بر  
معلم کندی کوپک اعمی کانه باشلادی .  
زواقی چوجنی ایکی سنه ظرفنده اک  
آغیر بار په لری سهواتله چالغه باشلادی .  
بتون قصبه اونی طانیروسوه و آجیردی .  
کندیسی اعمالغندن او قدر مشتکی  
کورونه یوردی . یالکز بر تک دردی  
واردی . بر کره جک اولسون ضیایی  
کورمک ایسته یوردی . بو آرزو کیت  
کیده شد تلندی . و نهایت بر فکر  
ثابت حالی آلدی . بتون کیجه لر دعا  
ایدیور نه اولور اللهم دییوردی . بر  
ایشیق ...  
آقشام اوستلری کنج قیزلر نچره سنک

اونلر اولنه لی او چ سنه اولشدی .  
شمدی یه قدر بر کره بیله بر برلرینی  
اینجیتمه مشلر بالکس کوندن کونه  
دها زیاده سوشمشلردی . یالکز  
ایکی سینک ده بر کدرلری واردی  
سعادت لرینی تاملا یه جق بر یاورویه مالک  
دکل ایدیلر . بتون باش ووردقلری  
چاره لر نمره سز قالیوردی . بر کون  
اولرینه بر یولجی مسافر اولدی . اوکا  
دردلرینی آچدیلر . یولجی جواباً :  
یارین کونش دوغارکن ایکی کزده  
باغچه یه چیقیک و کونشک ایلمک شهاعلری  
سزک اوستکزه سرپلسین فقط دقت  
ایندک بر بریکز کولکه لئه سین صوکر  
یاوروکز او اعضادن محروم اولور  
دیدى . ایکی سی ده سو نجه یولجی یه  
تشرک ایتدیلر . ایرتسی صباح کونش  
ایلمک اوکجه اونلری کوردی . فقط تام  
بو ائشاده اوکلرندن بر سرچه اوچهرق  
کچدی . و زوجه نک کوزلری بر نایه  
قدر کولکه لندی . اونلر بونک فرقه  
بیله وارمادیلر . بو وقعده دن دو قوزای  
صکره زوجه یاتاقده ایدی . و یانده  
مینى مینى یاورولری امل یاتیوردی .  
بابا ا کیلمش دقتله چوجغه باقیوردی .

صاری باشاقریله برابر املجكك صاری  
 بوخی ده بو کولدی . وبردها یاتاقیدن  
 قالماسماز اولدی . آرتیق برماغخانه  
 حالی آلا ن اولرنده علاجدن و دو قوردن  
 بشقه بر شی قونوشیلماز اولدی . صوک  
 بهار کلدی . فیرطنه لی برکیجه تک صباحی  
 قیریلان دو کولن هر شیله برابر اونیده  
 اولو بولدی لر . قبالی کوزلری آچیلماش ،  
 قارشینسنده دوغان کونشه سونج  
 و سعادتله باقیوردی .

ویسی حسام الدین

آلتنه طوبلانیور ، اوده باتان کونشه دوغرو  
 ایکلیور ، ایکلیور ، ایکلیوردی ...  
 بر قیش امل صغوق آلمشدی .  
 یاتاقده ایسی . آنا ایله بابا دلی کبی  
 اطرافنده دونیورلردی . فقط عکسنه  
 خسته لک کوندن کونه آرتیور ،  
 او کسور و کار زیاده ک بیوردی . ایلك  
 بهار کلدی . طبیعت کولدی . امل  
 کوله دی . و باتان کونشه قارشى آخی  
 آخ ، کمانی چالارق کسک کسک  
 او کسوردی . یاز کدی . تار لالزک



شہر صحیفہ سی

پریشان سطر لر

کیمسہ سز یاشایان ، امیدسز ٹولن ،  
 قلبہ صوک عذاب کچی کومولن ،  
 کوزیمی ، کولکمی دولدوران سنسک .  
 بن کوندن کونہ صولدوران نسک ...

کون دوغمان اول کولککلکدرده  
 روحی صالارق کیزی بر درده  
 سترتله ایچمدن سنی آ کارم .  
 بولکک اوستنده هر کون بن نه وارسه 1

بو یولار ... عمدہ کیدہن بو یولار ...  
 آہ بو ایزبہ یولار ، بو قویتو یولار !  
 نہ تسلی ویرہن ، نہ امید ویرہن ،  
 نہ سندن کولکله خبر کتیرہن !

کوزلرم بو یولده کورمزکن سنی  
 یاغده صانیرم ینہ بن سنی :  
 وادیدہ ایرماقسک ، داغده روزکارسک ،  
 ہیچ بریرده یوقسک ، هر یرده وارسک ،

مادمکہ بو قادر یاقین برده سک ،  
 بیلسمکہ عجباً شیمدی نرده سک ؟ ..

فاطمہ جعفر

ایزلر

باہر مولرک کچدیگی کل باشہ لرندہ  
 بوسہ یلہ اوپور هر کیچہ سینہم اوزرنده  
 یرتازہ قادن : بکزی اوچوقرنکی بازارمش  
 دیرلرکہ اونک قولاری هر کتچہ صارارمش  
 شن سوزلری قیوراق دیلی حسدن دھا ایته  
 بلبل کچی شاقلار کیچہ روزکارلر اسنبہ ..

\* \*

بن یأس ایله قالدیجہ او کولکمدہ باتاردی  
 قلبمده آلا کوزلرینک معکس واردی ..  
 لاکن بوبانان قلبی بر لحظه براقدی  
 اک صکرده امیدمی آمالمی یاقدی ..  
 بقدم نہ بازیق کولکمه ، بو نیمده بو کولمش  
 قوسرال صاحبک هر نتی هجرانله دو کولمش

\* \*

قلبم سنه لر وارکہ بوتون عشقی کیزلرہ  
 اوندن بکا بر خاطرہ چہرہ مندہ کی ایزلرہ ..

برہانہ الدیہہ بریغ



# کوزه‌ل سوزلرودوغر وفکرلر

§ چیرکین قادینلر ، قیرلرده کیمسه نك بکنوب قوئزمندی چیچکلره بکلرلر .  
اوچیچکلرک قوقوسز اولفله برابر نصل کوزهل برمنظره لری وارسه او چیرکین  
قادینلرکده اکثر اوله کوزل قیلری واردر .

§ کنبلیکده منت و مشقت چکنلر بو بودکاری زمان انسان کامل اولورلر . ای  
شیلرک قیبتی بیامه مک اوشیلرک قیمتی دوشورور . چوله مر کبلرک حورما  
ایله بسله ندرکاری کی .

§ دیلی اوزون اولانک الی قیسه اولور . قولایجه سوندن ، قولایجه نفرت ایدر .

§ بوکون آلداتان ، یارین آلدانیر .

§ هر سوبله ن ایش کورمن . سوبله مکله سوبله ن ایشی یایق آره سنندم

فرق واردر .

§ کندی قوتندن بشقه قوته استناد ایدن ، دائماً آلدانیر .

§ قومار اوینایان ، نقدی ده غائب ایدر وقتی ده .

§ بر نام قازانق ایستین اونامه مستحق اولمیدر .

§ حرص و دامعه نصیحت کار ایتمز .

§ میدانده اثری قالمیان تهلکه پک چابوق اونوتولور .

§ قادینلر ارککلرک چوق قصورلری عفوایده بیلیرلر . فقط حیانت ایله استیزای

اصلاً عفو ایتمزلر .

§ کندیمزدن دائماً نون قالدیمز ایچوندرکه باشقه لرندن متادیا شکایت ایدرز .

§ آلایش و نایشله آلداناملی . سسی چوق چیقان داوولک ایچنده چون

هوا واردر .

§ فقیرلرک قصور دکدر . فقیرلکنی صاقلامق قصوردر .

§ برشی ساتارکن بر کوزی ، آلیرکن ایکی کوزی آچق لازمدر .

§ بردوسته بورج ویرمکن ایسه بردشمنه بورج ویرمک دها خیر ایدر .

§ فنا بر آرقداش مالک اولقدنسه آرقداشسز باشامق دها خیر ایدر .

§ چوق ایستین آزی ده بولاماز .

آب و خزانگی	
سنگ	۱۲۰
آبی	۱۲۰
آبی	۸۰
سنگ	۱۲۰
آبی	۱۲۰
آبی	۸۰
سنگ	۱۲۰
آبی	۱۲۰
آبی	۸۰



آب و خزانگی	
سنگ	۱۲۰
آبی	۱۲۰
آبی	۸۰
سنگ	۱۲۰
آبی	۱۲۰
آبی	۸۰
سنگ	۱۲۰
آبی	۱۲۰
آبی	۸۰

\* هر هفته همه ایرانی کولتری نشر اولنور هرشیدل بخت ابدو . سنفل انانکار و رفیور . سیاسی . و سلی تورک غزنه سیدر \*

## طرفه نشر اولناه ارلر :

بو کتابلر شمردی به قدر حقیقانه اک اوهور و اک فامده لی ارلر در .  
 بو ارلرک آنادولوبه ارسلای اچوره ( رسمی غزنه ) آبرجه بوسته اهرلی  
 طلب ایتمز . سیراشر استابولده باب عالی جاده سنده رسمی غزنه مریبقنه  
 کونملیدر ارلرک انمانی بوسته هوالمسیدر و باهورد مکتوب دروننده  
 بوسته یولی اولاره قبول اولنور .

یکرمی ایله اوتوز آراسنده

هر کس نهلر بیلملی ؟

بوتون تورک کنجکلنه خطاب  
 ایدن بو اثر چوق قیمتلی بیلکلیری  
 احتوا ایتمکده در . حیاته آتیلق  
 اوزره بولنان بوتون کنجکلک بو ارلر  
 چوق استفادلر الله ایده بیلیر .  
 قیامتی ( ۱۵ ) غروشددر .

سینه ما آرتیستلری آلبومی

دنیانک المشهور ایکی یوز سینه ما  
 آرتیستنک فطوغرافی احتوا ایدن  
 نئیس بر آلبومدر . بو آلبومده بوتون  
 فیملرده اوینایان آرتیستلرک کصوک  
 فطوغرافلری موجوددر .  
 قیامتی ( ۵۰ ) غروشددر .

## اوتوزیاشندن صوکره هرکس

### نهله نیلملی ؟

حیاتده موفق اولق و ایلرولمهک ایچون هرکسه لازم اولان معلوماتی احتوا ایدن بو اثری هر عائله رئیسی هرکنج او قومالیدر. کیمسه کندیسنی مستغنی قیلاماز ..

فیثاتی (۱۵) غروشددر .

### بدیعی تربیه

استانبول ارکک معلم مکتبی مدیری (و رسملی غزته) ارکان تحریریه سندن ابراهیم علاءالدین بکک بو اثری اوتون مکتب طلبه لرینی و معلم لرینی یقیندن علاقه دار ایدر . (بدیعی تربیه) یکی بر علمدر .

فیثاتی (۳۰) غروشددر .

## برهفته فوطوغراچیلق

اک جمیلره بیله برهفته ده فوطو-غراچیلینی اوکره تن فوق العاده جانلی بر اتردر . متعدد رسملره مزیندن . فوطوغراف مراسلیرینه یگانه رهبردر . فیثاتی (۲۰) غروشددر .

## طیاره لر و طیاره چیلک

طیاره چیلکه مراسی اولانلر بو اثردن برر عدد ایدینه ایدر لر . الی بی متجاوز رسمله مزین چوق کوزل بر کلیاتدر . فیثاتی (۲۵) غروشددر .

## قیز علی

استاد رجائی زاده ارچند اکریم بکک یکریمی بش حکایه سندن مرکب نایس بر اتردر . فیثاتی : ۴۰ غروشددر .



# قارئان مرزہ نو صیہ ایندی کمز کوزل اثر

مطالعہ ہی سوہن قارئان مرزہ احتیاج لری نظمیں ایچون الہ کوزل کتاب باسان اقبال کتب خانہ سنک سوک فہرستندن سچدی کمز کوزل وفائدہ لی اثر لری آشاغی یہ درج ای بیورز اثر نک بدلاری حذا زئندہ کوستر لشدہر . آناطولودہ بولنان قارئان سہارش ویریرکن تہمدنی پوستہ اجری اولارق سہارش یگونہ یوزدہ یگری علاوہ ایتمی دلر . سہارش لری اقبال کتب خانہ سی درعہدہ ایندی کی آرزو ایدن قارئان دوشروون دوشروویہ (رسمی غزتہ) ادارہ خانہ سنہ مراجعت ایڈرک سہارش لری وحوالہ لری کونہ رہ بیلیرلر . بوکوجولہ خندمی رسمی غزتہ منوینتہ درعہدہ ایندی کی سہارش لری دہ کونی کونہ پوستہ یہ تسلیم ایڈہ کی تامین ایڈر . رسمی غزتہ یہ کوندر ایڈہ جک حوالہ و سہارش مکتوب لری: ( باب عالی جاہدہ سنہ مسرت اوتلی قارئان سنہ رسمی غزتہ ادارہ مدیرتی ) آدرہ سنہ کوندر لیلیدلر .

عمری	غروش کتابک اسی
عشاقی زادہ خالد ضیا بک	۵۰ کنار دہ قالمش
»	۵۰ بر حکایہ سودا
»	۱۰۰ قریق حیاتلر
»	۱۰۰ عشق مجموع
رشاد نوری بک	۵۰ کیزلی آل
»	۵۰ دامغا
»	۵۰ سونمش بیلدیزلر
»	۷۵ دوداقدن قلبہ
»	۱۰۰ جالی قوشی
»	۱۰۰ آقشام کونشی
عمر سیف الدین	۵۰ کیزلی معبد
خالدہ ادیب خاتم	۲۵ رائفک آنہ سی
»	۵۰ خراب معبدلر
»	۵۰ یکی نوران
»	۵۰ سوہ طالب
»	۷۵ خندان
کزیڈہ صبری خاتم	۱۵ منور
»	۵۰ اولمش برقادینک اوراق متروکہ سی
»	۵۰ ندرت
»	۵۰ بیان سکلی

اورخان مدحت بك	عشق احتیاجی	۵۰
»	مجهول قان	۷۵
خالده نصرت خاتم	سیسلی کیچہلر	۵۰
»	خاتم مکتوبلری	۲۵
یساری زاده محمود اسعدبك	چوبان ییلدیزی	۷۵
محمد رؤف بك	ایلول	۱۰۰
كلثوم نیازی خاتم	صوك باصاماق	۲۵
سعاد فغمر بك	قیصقانیچ كوزلر	۵۰
مباحوم وجیبی	مهبوره ایله حكمت	۶۰
احمد نورالدین بك	احسن خاتم	۲۰
ارچند اركرم بك	تراویمندن سحوره	۲۵
»	كون باتاركن	۲۵
»	عصریلر	۲۵
»	صابر افندیك كلینی	۲۵
»	قویوق	۲۵
»	قان وایمان	۴۰
»	اولیای جدید	۲۰
»	ارتلرك باغندن	۱۵
یعقوب قدری بك	فیسكهلر	۲۵
اورخان سینی بك		
روبنسون فروزونه محری دانیل دیفونه مترجی شكری قابابك		۱۰۰
ایکی چوجوغك دوری عالمی محری ژان دولاہی مترجی اسماعیل حكمت بك		۳۵۰
شارلو پولیس خقیه سی ۱ الی ۱۶ مترجی بدیعہ ثروت		۸۰
سوكیلی آرقداشم محری ژاق لهرمون مترجہ سی اسماعل اظاہر		۳۰
اونودولان آدام پیرہنوا مترجی احمد كامل		۱۵
آزادہ محری پیہرلوقی مترجہ سی خندان لطفی خاتم		۵۰
عصری قیز محری ت . تریلپی مترجی راغب زرفق بك		۷۵
بوشنونك سرگذشتی محری پول دوقوق مترجی سلیمان توفیق بك		۵۰
شیطانك اوغلی محری پول فہوال ناقلی حسن بدرالدین		۷۵
پارس چیچككری محری میشل زہ واقفو مترجی راغب رفقی		۱۲۵



بحرری غاستون لورو	آتشلر ایچنده	۵۰
مترجملری بدیعہ ثروت وحسن بدرالدین	کوزلریتا	۷۵
بدیعہ ثروت	الم یولجیلری	۱۰۰
بحرری سلیمان توفیق بک	تورک ماصالاری ۱ الی ۲۰	۱۰۰
ابن الرقیق احمد نوری بک	جزا قانونی ۳ پرده وودویل	۵۰
»	سکزنجی ۴ » قومہدی	۲۵
خالده فخری بک	ایلك شاعرء » منظوم ماصال	۵۰
خالده فخری بک	قرقندن صکره ۳ پرده قومہدی	۵۰
رشاد نوری بک	بر کیجه فاجعه سی ۳ پرده پیس	۲۵
یساری زاده محمود اسعد بک	خاتلر تریخانہ سی ۳ پرده وودویل	۲۵
ارچمند اکرم بک	ارنر	۲۵
رشاد نوری	طاش پارچه سی	۲۵
»	عربیجه دکلی اویدور اویدور سویله	۱۰
خالده فخری	باش تاجی	۴۰
عشاقی زاده خالد ضیا بک	فروزان	۳۰
»	کابوس	۳۰
م . طلعت بک	بال قباغنی اولندیره لم ۲ پرده قومہدی	۱۵
»	عبدالرحمن افندی کبه ۲ »	۱۰
ذلیخا عثمان خانم	چالیشان قزانیر ۳ پرده لك ملی تمثیل	۱۰
»	کوچوک جمال ۵ »	۱۰
ابن الرقیق احمد نوری بک	عصری خلیالر ۱ » قومدی	۱۰
رشاد نوری بک	امیدك کونشی ۲ » پیس	۱۵
رشاد نوری بک	غزته جی دشمنی شمسیه خرسزی اختیار سرسری	۱۰
»	شکرلی چورک علاج شیشه سی خرسز وار	۱۰
ذلیخا عثمان خانم	برر پرده لك هپستی برآراده	»
»	مونیولوغ چیچکجیلر و ملیکه نك ظفری	»



آریفلر	۵۰	روشن اشرف بك
ظلمتدن نوره	۷۵	م . شمس الدین بك
تورك خلق ادائی	۵۰	مدرس دوكتور ايغنايس قونوش
علم روح اجتماع	۵۰	» تبداه جودت بك
فلسفه درسلى روحيات	۸۰	شكيب بك
حیات ادبیه	۶۰	رائف نجدت بك
تشریفات و آداب معاشرت	۱۵	لطفی سیوی بك
جمهوریتده وطنداش	۲۰	منحن زاده ادهم بك
حاکمیت و حریت	۸۰	» » » »
ضیا كوك آلپ و مفكوره	۲۵	صفوت ندر فی
ضرب مثاللرمض حقنده تحلیلی تقیدات	۵	عمر تحسین
تلم احوال روح	۲۵	علی عرفان
سیاست خارجیه	۲۵	لطفی سیوری بك
بوكونكى ادبیات	۶۰	كوپریلی زاده محمد فؤاد بك
حاجر بارام اولی	۵	بروسه لی محمد ظاهر
كلستانن خرابه لر	۵۰	خاله فخری
ندیم دیوانی	۱۵۰	خلیل نهاد
آینه دوران	۵۰	» »
رباعیات خیام	۱۰۰	دوكتور عبداه جودت
كاروان عمر	۵۰	حسین دانش
شیخ اكبری بیچون سره رم	۲۵	محمد علی عینی
یكرمنجر عصرده اسلامیت	۷۵	حسین كاظم بك
دینی حسابال	۳۰	ماردینی زاده عمر فرزی
تعصب	۱۰	محمد
انخطاط اسلام		»
بدره المعالی فی ترجمه الآلی	۲۰	مترجمی ساوجی زاده
كمرك قانونلری ومعدل تعرفه عمومیه سی	۷۵	نوفیق طارق بك
صلح حاكملری قانونی	۵۰	» »
قانون جزا	۵۰	» »
كوی قانونی	۱۰	» »

۱۰۰	فرانسزجه مترك قانونلری ومعدل تعرفه عمومیه سی »
۷۰۵	ملکی قانونلر
۲۵	یکی عدلی قانونلر
۱۰	عسگری »
۱۵	مالی قانونلر
۱۰	معدل انتخاب مبعوثان قانونی
۱۰	حرب قازانچلری وبرکوسی قانونی
۵	محسوب قانونی
۱۰	بلدییه ویرکو رسملری قانونی
۱۵	اموال ودیون ومطلوبات متروکه حقتنده معدل قانون
۲۰	فتی تعمیلی توتون زراعتی
۱۰	قناریه یشدیرمک
۱۲۰۵	تورفنده چیلک یشدیرمک
۱۲۰۵	کوچوک اراضیدن بوبوک استفاده
۵۰	ارتوموبیل موتورلری وصورت استعمالی
۵۰	بوقس
۲۰	تریوی غلمی چوجوق ژیمناستیکاری مصور سلیم سری بک
۲۵	آوروپا خریطه سی
۲۵	آسیا »
۲۵	آفریقا »
۲۵	شمالی آمریکا خریطه سی
۲۵	جنوبی » »
۲۵	کره مسطاحه »
۱۰	ازمیر آبدین صاروخان خریطه سی
۲۵	یکی تورکیه جمهوریتی خریطه سی
۲۵	عالم اسلام خریطه سی
۲۵	تجدد مکتب اتلاسی
۵۰	نقشه مفصل کشور ایران
۲۰	رسملی انکلیزجه الفبا

تجدد خریطه لری  
عثمان مکرم بک

۲۵	کندی کندیہ انگریزہ اصول تدریس ۲ نجی کتاب س . م . ت
۱۵	» » » » ( مکالمہ ) انور
۵۰	مصور انگریزہ تورکچہ مه تود برلیج حسین ناظم بک
۲۰	مصور آلمانیہ الفبا محمد علی بک
۴۰	مه تود برلیج دن تحصیل لسان آلمان » » »
۳۰	آلمانیہ قواعد » » »
۵۰	آلمانیہ دن تورکچہ به یکی جیب لغتی » » »
۲۰	فی بل آلمانک تورکچہ اوکر علمینہ مخصوص » » »
۵۰	ازدواج شرائط صحیہ واجتماعیہ سی دوقنور نصرت فواد
۴۰	اجتماعی خسته لغاری دوقنور اسماعیل کنگان
۵۰	چوجوق بسلامک » رفیق منیر
۱۵	دیاترمی حلب و شرق چیانری » خلوصی بهجت
۱۰۰	فرنکی فرحہ ابتدائیه سی و سریری خرددینی تشخیصی » »
۱۷۵	مختبر طب عدلی رهبری » خالد ناجی
۱۷۵	کیمیای غیر عضوی درساری برنجی جلد » لیغور
۳۰۰	علم حیوانات درساری ۲ جلد » اسماعیل علی
۲۰۰	چوجوق خسته لغاری » حامد عثمان
۲۵۰	علاجہ تداوی » توفیق سالم
۶۰	تلخیص عملیات ولادیه » حسنی شا کر
۵۰	طبابت عدلیه رهبری دوقنور وصفی و بهاء الدین شا کر
۱۰	ارنست فون لایدن دوقنور سلیمان نعمان
۱۰	بتر و تمیم مفصل » ندیم
۲۵	جراحی عمومی لکسه ردن » کمال
۲۵	آلبومینی تبولار » صائم علی
۱۵	حلقوم التهاباتی » بحری عصمت
۲۰	۱۸ یاشنه کیره دن اوغلار مژه بر هکیمک نصیحتاری



Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is extremely faint and illegible due to the quality of the scan. It appears to be a list or a series of entries, possibly related to a survey or a record-keeping document. The text is arranged in several columns and rows, with some lines appearing to be underlined or separated by small gaps. The overall appearance is that of a very light, ghostly print of text from the back of the paper.

1263

فیتاچین

۳۰

غیروشدیر



نات مطبوسی

تاب عالی ابوالسعود چادهمی

نومبر ۵

استانبول

100

100

100

100

100

100